

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след/ Посібник дійсний для пристроїв, виготовлених після: **01.01.2019**

- PL** **Nagrzewnica elektryczna**  
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- CZ** **Elektrický ohřivač**  
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** **Elektrický ohrievač**  
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** **Elektrinis šildytuvas**  
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** **Elektriskais industriālais sildītājs**  
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** **Elektromos hőlégfűvő**  
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- RO** **Aerotermă electrică**  
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție
- DE** **Elektrischer Heizer**  
Bedienungsanleitung mit Garantiekarte
- SI** **Električni grelnik**  
Navodila za uporabo z garancijskim listom
- HR** **Električni grijač**  
Upute za uporabu s jamstvenim listom
- BG** **Електрически нагревател**  
Инструкции за експлоатация с гаранционна карта
- UA** **Електричний обігрівач**  
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном



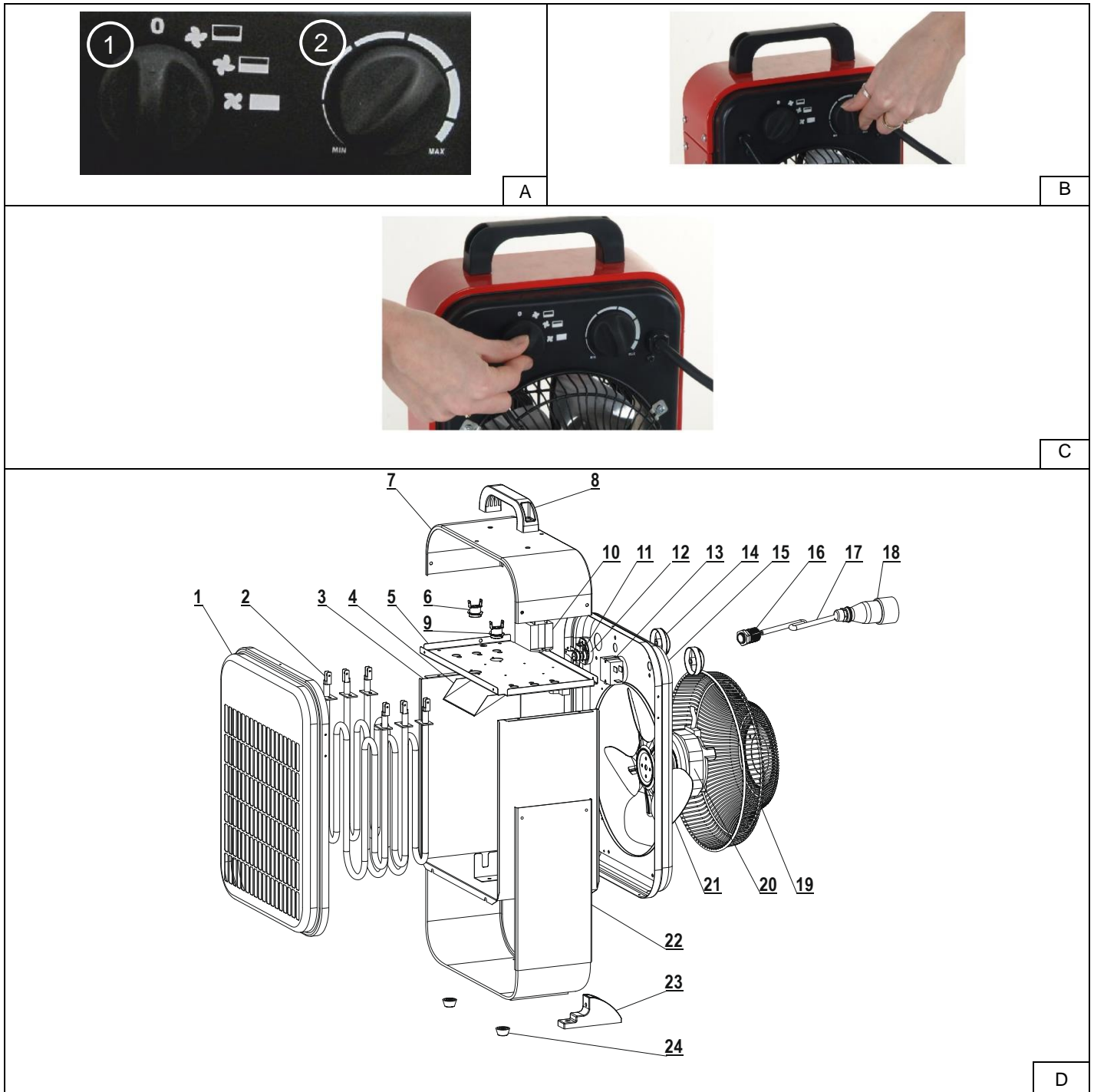
- Тен продукт jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach.**
- PL** Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplekcyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- CZ** Tento výrobek je vhodný pouze pro občasně použití nebo pro používání v dobře izolovaných místnostech.
- CZ** Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodů k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- SK** Tento výrobok je určený iba na občasnú používanie alebo na používanie v dobre izolovaných miestnostiach.
- SK** Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkových príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- LT** Šis produktas gali būti naudojamas tik retkarčiais arba gerai izoliuotose patalpose.
- LT** Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijų, techninių arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- LV** Šis produkts ir piemērots tikai neregulārai lietošanai vai lietošanai telpās ar labu ventilāciju.
- LV** Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autoritēsiību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- HU** A termék csak alkalmi használatra, vagy jól szigetelt helyiségben történő alkalmazásra megfelelő.
- HU** Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappal a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- RO** Acest product este adecvat numai pentru utilizări ocazionale sau pentru utilizare în încăperi bine izolate.
- RO** Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- DE** Dieses Produkt ist nur für gelegentlichen Gebrauch oder für Gebrauch in gut isolierten Räumen geeignet
- DE** Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich.
- SI** Ta izdelek je primeren le za občasnó uporabo ali za uporabo v dobro izoliranih prostorih.
- SI** Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščiteni na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Preparedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podloga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- HR** Ovaj proizvod je prikladan samo za povremenu uporabu ili za uporabu u dobro izoliranim prostorijama.
- HR** Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Upute za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- BG** Този продукт е подходящ само за случайна употреба или за употреба в добре изолирани помещения.
- BG** Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Забранено е копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)
- UA** Цей виріб підходить лише для епізодичного використання або для використання в добре ізольованих приміщеннях.
- UA** Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

### Kontakt

Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt / Kontakt / Kontakt/ Свържете се с/ Контакты:  
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779  
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl



## 1. Zdjęcia i rysunki



Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Beschreibung der verwendeten Piktogramme / Opis piktogramov / Opis piktograma/ Описание на пиктограмите/ Опис пиктограм



**Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příklad: přečtěte návod k obsluze / Příklad: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obiligatoriu: citiți manualul de utilizare / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Ukaz: preberí navodila za uporabo / Nalog: pročitajte upute za uporabu / Заповедта: прочетете ръководството за употреба/ Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації**



**Nie zakrywać wylotu/ Nezakryvejte výstupní otvor/ Neprikrývať prieduchy/ Nepridengiti oro išmetimo angos / Neslėgti izvadu/ Ne takarja le a kimeneti nyílásokat / Nu acoperiți deschizăturile/ Auslass nicht abdecken/ Ne pokrívajte vtičnice/ Ne pokrívajte izlaz/ Не покривайте вихода/ Не закривайте розетку**



**Ostrzeżenie: Gorące powierzchnie/ Upozornění: Horký povrch/ Varovanie: Horúci povrch/ Įspėjimas: Karštas paviršius/ Brīdinājums: Karsta virsma/ Figyelmeztetés: Forró levegő/ Avertizare: Aer fierbinte/ Warnung: Heiße Luft / Opozorilo: vroče površine / Upozorenje: vroće površine/ Предупреждение: Горещи повърхности/ Увара! Гарячі поверхні**

**Wymogi w zakresie informacji dotyczące elektrycznych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń / Požadavky na informace týkající se elektrických lokálních topidel / Požadavky na informácie týkajúce sa lokálnych elektrických ohrievačov miestností / Reikalavimai, keliami informacijai apie vietinius elektrinius patalpų šildytuvus / Prasības savienotas ar informāciju par elektriskiem vietējiem telpu sildītājiem / Az elektromos helyi helyiségfűtő berendezéseit érintő tájékoztatási követelmények. / Exigences d'information pour les appareils de chauffage décentralisés électriques / Requisitos de información para calefactores eléctricos locales / Cerințele privind informațiile referitoare la aparatele electrice pentru încălzire locală / Informatie-eisen voor elektrische lokale verwarmers van de ruimtes. / Anforderungen im Bereich der Informationen bez. elektrischen Punkt-Raumerhitzer**

Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parameters / Paraméter / Parametru / Parameter / Parametar / Parametar / Параметър / Параметр	Oznaczenie / Značka / Označenje / Žymėjimas / Arzīmējums / Jelölés / Symbol / Bezeichnung/ Poimenovanje / Oznaka / Наименование / Призначення	Wartość / Hodnota /Hodnota / Vertė / Vértiba / Érték / Valoarea / /Wert/ Vrednost/ Vrijednosti/ Стойност/ Значення		Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienība / Egység / Unitate / Einheit/ Enota/ Jedinica/ Единица/ Одиниця	Parametr / Údaj / Parameter / Parametras / Parameters / Paraméter / Parametru / Parameter / Parameter / Parametar / Параметър / Параметр	Jednostka / Jednotka / Jednotka / Vienetas / Vienība / Egység / Unitate / Einheit/ Enota/ Jedinica/ Единица/ Одиниця	
<b>Мощ ciepna /</b> Tepelný výkon / Tepelný výkon / Šiluminė galia / Termiskā jauda / Névlages hőteljesítmény / Puterea termică / Wärmeleistung / Toplotna energija/ Toplinska snaga/ Топлинна енергия/ Теллова енергія		DED9922 B		DED9924B		<b>Sposób doprowadzania ciepła wyłącznie w przypadku elektrycznych akumulacyjnych miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń (należy wybrać jedną opcję) /</b> Pouze u akumulacních elektrických lokálních topidel: typ příjmu tepla (vyberte jeden) / Spôsob privedenia tepla výhradne v prípade elektrických akumulacných lokálnych ohrievačov miestností (je potrebné vybrať jednu voľbu) / Šilumos tiekimo būdas naudojant tik vietinius elektrinius akumulacinius patalpų šildytuvus (reikia pasirinkti vieną variantą) / Siltuma padeves metode tikai elektrisku akumulācijas vietēju telpu šildītāju gadījumā (izvēlēt vienu opciju) / Modul de acumulare a căldurii numai în cazul aparatelor electrice pentru încălzire locală cu acumulator (alegeți o variantă) / Art der Wärmezuführung im Falle der elektrischen Akkumulations-Punktherhitzer von Räumen (man soll eine Option wählen)/ Način oskrbe s toploto samo za električne akumulacijske grelnike prostorov (izberite eno možnost)/ Način opskrbe toplinom samo za električne akumulacijske grijače za lokalne prostore (odaberite jednu opciju)/ Начин на топлоснабдяване само за електрически отоплителни уреди за съхранение (моля, изберете една опция)/ Режим подачі тепла тільки для електричних накопичувальних опалювальних приладів (будь ласка, оберіть один варіант)	
Nominalna мощ ciepna / Jmenovitý tepelný výkon / Nominalny tepelný výkon /Nominali šiluminė galia /Nominalā termiskā jauda / Minimālis hőteljesítmény (irányadó) / Puterea termică nominală /Nominalwärm eleistung / Nazivna izhodna moč toplotna moč/ Nazivna snaga / Номинална мощност топлинна мощност/ Номинальна потужність теплова потужність	P <sub>nom</sub>	5,0	9,0	kW	ręczny regulator doprowadzania ciepła z wbudowanym termostatem / ruční řízení akumulace tepla s integrovaným termostatem / ručný regulátor privádzania tepla s integrovaným termostatom / rankinis šilumos tiekimo reguliatorius su įtaisytu termostatu / siltuma padeves manuāls regulētājs ar iebūvētu termostatu / kézi hőellátó szabályzó beépített termosztáttal / control manual al sarcinii termice cu termostat întegrat / manueller Regler der Wärmezuführung mit eingebautem Thermostat/ Ročna regulacija dobave toplote z vgrajenim termostatom/ ručni regulator opskrbe toplinom s ugrađenim termostatom/ рчно регулиране на топлоподаването с вграден термостат/ ручне регулювання подачі тепла за допомогою вбудованого термостата	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne	
Minimalna мощ ciepna (orientacyjna) / Minimālnī tepelný výkon (orientační) / Minimālny tepelný výkon (orientačne) / Minimali šiluminė galia (orientacinė) / Minimālā termiskā jauda (aptuvena) / Puterea termică minimā (cu titlu indicativ) / Minimale Wärmeleistung (geschätzte)/ Najmanjši toplotna moč/ Minimalni toplinski učinak/ Минимален топлинна мощност/ Мінімальна теплова потужність	P <sub>min</sub>	2,5	4,5	kW	ręczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz / ruční řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/nebo venkovní teplotě / ručný regulátor privádzania tepla s meraním teploty v miestnosti alebo vonku / rankinis šilumos tiekimo reguliatorius su temperatūros matavimu patalpoje arba išorėje / siltuma padeves manuāls regulētājs ar temperatūras mērišanu telpā vai ārā / kézi hőellátó szabályzó hőmérsékletméréssel a helyiségben vagy kültéren / control manual al sarcinii termice, cu răspuns la temperatura camerei și/sau exterioară / manueller Regler der Wärmezuführung mit Temperaturmessung drinnen und draußen/ Ročni regulator predgrevanja z merjenjem sobne ali zunanje temperature/ ručni regulator opskrbe toplinom s mjerenjem temperature u prostoriji ili vani/ рчно регулиране на предварителното загряване с измерване на стайна или външна температура/ Ручний регулятор попереднього нагрівання з вимірюванням кімнатної або зовнішньої температури	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne	
Maksymalna stała moc ciepna / Maximālnī trvalý tepelný výkon / Maximālny stály tepelný výkon / Maksimali pastovi	P <sub>max,c</sub>	5,0	9,0	kW	elektroniczny regulator doprowadzania ciepła z pomiarem temperatury w pomieszczeniu lub na zewnątrz / elektronické řízení akumulace tepla se zpětnou vazbou informující o teplotě v místnosti a/nebo venkovní teplotě / elektronický regulátor privádzania tepla s meraním teploty v miestnosti alebo vonku / elektroninis šilumos tiekimo reguliatorius su temperatūros matavimu patalpoje arba išorėje / siltuma padeves elektronisks regulētājs ar temperatūras mērišanu telpā vai ārā / elektronikus hőellátó szabályzó hőmérsékletméréssel a helyiségben vagy kültéren / control electronic al sarcinii termice, ca răspuns la temperatura camerei și/sau exterioară / elektronischer Regler der Wärmezuführung mit Temperaturmessung drinnen und draußen/ Elektronski krmilnik za	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne	

<p>šiluminė galia / Maksimālā pastāvīga termiskā jauda / Maximālis állandó hőteljesítmény / Puterea termică maximā continua / Maximale feste Wärmeleistung / Največja fiksna toplotna moč/ Maksimalan toplinski učinak/ Максимална фиксирана топлинна мощност/ Максимална фиксована теплова потужність</p>				<p>dobavo toplote z merjenjem sobne ali zunanje temperature/ elektronički regulator opskrbe toplinom s mjerenjem temperature u prostoriji ili vani/ Електронен регулатор на топлоподаването с измерване на стайна или външна температура/ електронний регулятор подачі тепла з вимірюванням кімнатної або зовнішньої температури</p>	
<p><b>Zužycie energii elektrycznej na potrzeby własne / Spotřeba pomocné elektrické energie / Spotřeba elektrické energie na vlastní potreby / Elektros energijos suvartojimas savo reikmėms / Elektroenerģijas patēriņš savām prasībām / Villamosenergia-fogyasztás saját szükségleteire / Consumul auxiliar de energie electrică / Verbrauch der elektrischen Energie für Eigenbedarf / Poraba električne energije za lastno porabo/ Potrošnja električne energije za vlastite potrebe/ Потребление на електроенергия за собствено потребление/ Споживання електроенергії на власні потреби</b></p>	<p>moc cieplna regulowana wentylatorem / výdej tepla s ventilátorem / tepelný výkon regulovaný ventilátorem / šiluminė galia reguliuojama ventiliatoriaus pagalba / termiskā jauda regulēta ar ventilatoru / ventilátorral szabályozott hőteljesítmény / putere termică comandată de ventilator / regulierbare Wärmeleistung mit Ventilator/ Regulacija toplotne moči z ventilatorjem/ toplinski učinak kontroliran ventilatorom/ регулиране на топлинната мощност с вентилатор/ теплова потужність, що регулюється вентилятором</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ не</p>			
<p>Przy nominalnej mocy cieplnej / Při jmenovitém tepelném výkonu / Pri nominálnom tepelnom výkone / Esant nominaliai šiluminei galiai / Ar nominālu termisku jaudu / Névlleges hőteljesítmény mellett / La puterea termică nominală / Bei nominaler Wärmeleistung / Pri nazivni toplotni moči/ Pri nazivnom toplinskom učinku/ При номинална топлинна мощност/ При номинальний тепловий потужності</p>	<p>e<sub>lmax</sub></p>	<p>-</p>	<p>kW</p>	<p><b>Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję) / Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti (vyberte jeden) / Typy tepelného výkonu/regulácia teploty v miestnosti (je potrebné vybrať jednu voľbu) / Šiluminės galios tipas / temperatūros patalpoje reguliavimas (reikia pasirinkti vieną variantą) / Šiluma jaudas veids / temperatūras regulēšana telpā (izvēlēt vienu opciju) / Hőteljesítmény/hőmérsékletszabályozás típusa a helyiségben (válasszon ki egy opciót) / Tip de putere /controlul temperaturii camerei (selectați o variantă) / Art der Wärmeleistung/Regulierung der Temperatur im Raum (man soll eine Option wählen)/ Vrsta toplotne moči/krmiljenja temperature v prostoru (izberite eno možnost)/ Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature (odaberite jednu opciju)/ Вид на топлинната мощност/контрол на температурата в помещението (моля, изберете една опция)</b></p>	
<p>Przy minimalnej mocy cieplnej / Při minimálním tepelném výkonu / Pri minimálnom tepelnom výkone / Esant minimaliai šiluminei galiai / Ar minimālu termisku jaudu / Minimālis hőteljesítmény mellett / La puterea termică minima / Bei nominaler Wärmeleistung / Pri minimalni toplotni moči/ Pri minimalnom toplinskom učinku/ При минимална топлинна мощност/ За</p>	<p>e<sub>lmin</sub></p>	<p>-</p>	<p>kW</p>	<p>jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti / jednostupňový tepelný výkon bez regulácie teploty v miestnosti / vieno laipsnis šiluminė galia be temperatūros patalpoje reguliavimo / vienpakāpes termiskā jauda bez temperatūras regulēšanas telpā / egyfokozatú hőteljesítmény hőmérséklet szabályozás nélkül a helyiségben / cu o singură treaptă de putere și fără controlul temperaturii camerei / einstufige Wärmeleistung ohne Regulierung der Temperatur im Raum/ enostopenjska toplotna moč brez nadzora temperature v prostoru/ jednostupanjski toplinski učinak bez regulacije sobne temperature/ одностепенна топлинна мощност без контрол на стайната температура</p>	<p>Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ не</p>

minimálnoї теплової потужності						
W trybie czuwania / V pohotovostním režimu / V pohotovostnom režime / Будéjimo režime/Gaidišas laikas / Készlenléti módban / În modul standby/ Im Bereitschaftsstand/ V stanju pripravljenosti/ U stanju pripravnosti/ В режим на готовност/ У режимі очікування	elsb	0	kW		co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu / dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti / aspoň dva ručné stupne bez regulácie teploty v miestnosti / mažiausiai du rankiniai laipsniai be temperatūros patalpoje reguliavimo / vismaz divas manuālas pakāpes bez temperatūras regulēšanas telpā / legalább két kétfokozatú kézi hőmérsékletszabályozás nélkül a helyiségben / douā sau mai multe trepte de putere manuală, fără controlul temperaturii camerei / mindestens zwei manuelle Stufen ohne Temperaturregelung im Raum/ vsaj dve ročni stopnji brez uravnavanja sobne temperature/ najmanje dva ručna koraka bez kontrole sobne temperature/ поне две степени с ръчно управление без контрол на стайната температура	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne
					mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu / s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti / mechanická regulácia teploty v miestnosti pomocou termostatu / mechaninis temperatūros patalpoje reguliavimas su termostatu / temperatūras mehāniskā regulēšana telpā ar termostatu / mechanikus hőmérsékletszabályozás termosztáttal / cu controlul temperaturii camerei prin intermediul unui termostat mechanic / mechanische Regulierung der Temperatur im Raum mittels des Thermostats/ Mehanski nadzor temperature v prostoru s termostatom/ mehanička regulacija sobne temperature pomoću termostata/ Механичен контрол на стайната температура с помощта на термостат	Tak / ano / Áno / Taip / Já / Igen / Da / Ja / da / da / да / Так.
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / s elektroniczną regulacją teploty v místnosti / elektronická regulácia teploty v miestnosti / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben / cu control electronic al temperaturii camerei / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum/ elektronsko uravnavanje temperature v prostoru/ elektronička regulacija sobne temperature/ електронен контрол на стайната температура	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym / s elektroniczną regulacją teploty v místnosti a týdenním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti denným ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su 24 val. valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar diennakšu kontrolieru / elektronikus hőmérsékletszabályozás napi vezérlővel / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare zilnică / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum mit 24-Stunden-Zeitsteuerung/ elektronsko uravnavanje sobne temperature s krmilnikom za dan/noč/ elektronička regulacija sobne temperature s dnevnim upravljanjem/ електронен контрол на стайната температура с дневен/нощен регулатор	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym / s elektroniczną regulacją teploty v místnosti a týdenním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti týždenným ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su savaitiniu valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar nedēļas kontrolieru / elektronikus hőmérsékletszabályozás a helyiségben heti vezérlővel / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare săptămânală / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum mit Wochenzeitsteuerung/ Elektronska regulacija sobne temperature s tedenskim regulatorjem/ elektronička regulacija sobne temperature s tjednim upravljanjem/ Електронен контрол на стайната температура със седмичен регулатор	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne
					<b>Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)</b> / Další možnosti regulace (lze vybrat více možností) / Iné možnosti regulácie (môžete vybrať niekoľko) / Kiti reguliavimo būdai (galima pasirinkti kelis) / Citas regulēšanas opcijas (var izvēlēties vairākas par vienu) / Egyéb szabályozási lehetőségek (több kiválasztható) / Alte opțiuni de control (se pot selecta mai multe variante) / Andere Regulierungsoptionen (man kann mehrere wählen)/ Druge možnosti nadzora (lahko jih izberete več) / Ostale mogućnosti regulacije (možete odabrati nekoliko)/ Други опции за управление (могат да бъдат избрани няколко)	
					regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności / regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob / regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti / temperatūros patalpoje reguliavimas su buvimo aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar klātbūtnes atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben jelenlét-érzékeléssel / controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Anwesenheitserkennung/ Nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti/ regulacija sobne temperature s detekcijom prisutnosti/ Контрол на стайната температура с разпознаване на присъствие	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne
					regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna / regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna / regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna / temperatūros patalpoje reguliavimas su atviro lango aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar atvērta loga atklāšanu / hőmérsékletszabályozás a helyiségben nyitott ablak érzékeléssel / controlul temperaturii camerei cu detectarea unei ferestre deschise / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Erkennung des geöffneten Fensters/ Regulacija sobne temperature z zaznavanjem odprtega okna/ regulacija sobne temperature u prostoriji s detekcijom otvorenog prozora/ s daljinskom regulacijom/ Контрол на стайната температура с откриване на отворен прозорец	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ ne/ ne
					z regulacją na odległość / s dálkovým ovládním / so vzdialenou	Nie / Ne / Nie / Ne

	regulāciju / su nuotoliniu reguliavimu / ar tūlvadības regulēšanu / tāvolsāgszabályzóval / cu opțiunea de control la distanță / mit Fernregulierung/ Z nadzorom razdalje/ s daljinskom regulacijom/ С контрол на разстоянието	/ Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ не/ не
	z adaptacyjną regulacją startu / s adaptivně řízeným spuštěním / s adaptívnu regulāciju spustenia / su adaptuojamu starto reguliavimu / ar adaptācijas starta regulēšanu / adaptív indításvezérléssel / cu demaraj adaptabil / mit Anpassungsregulierung des Starts / s prilagodljivim nadzorom zagona/ s adaptacijskom regulacijom starta / с адаптивен контрол на стартирането	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ не/ не
	z ograniczeniem czasu pracy / s omezením doby činnosti / s obmedzením času spustenia / su darbo laiko apribojimu / ar darba laika ierobežošanu / működési idő korlátozással / cu limitarea timpului de funcționare / mit Begrenzung der Arbeitszeit / s časovno omejenim delovanjem/ s ograničenjem vremena rada / с ограничено във времето действие	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ не/ не
	z czujnikami ciepła promieniowania / s černým kulovým čidlem / so snímačom tepla žiarenia / su šiluminio spinduliavimo jutikliu / ar termiskā starojuma devēju / sugárzó hő érzékelővel / cu sensor cu bulb negru /mit Sensor der Wärmestrahlung / s senzorjem sevalne toplote/ sa senzorom topline zračenja / със сензор за лъчиста топлина	Nie / Ne / Nie / Ne / Nē / Nem / Nu / Nein/ ne/ ne/ не/ не

## PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługi
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności znajduje się w siedzibie Dedra Exim Sp. z o.o.  
Ogólne przepisy bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

**⚠ OSTRZEŻENIE.** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem **⚠** i wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.

## 2. Opis urządzenia

Rys. A: 1. Pokrętko nastawień trybu pracy, 2. Pokrętko regulacji temperatury

## 3. Przeznaczenie urządzenia

Nagrzewnica elektryczna jest urządzeniem przeznaczonym do użytkowania w pomieszczeniach zamkniętych. Służy do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i użytkowych, takich jak piwnice, garaże, warsztaty itd. Urządzenie jest przeznaczone do wykorzystania jako dodatkowe źródło ciepła, nie może stanowić głównego źródła ciepła. Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

## 4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

### Dopuszczalne warunki pracy

Urządzenie może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji. Unikać wilgoci. Nie pozostawiać urządzenia włączonego bez dozoru.

## 5. Dane techniczne

Model	DED9922B	DED9924B
Napięcie [V]	400 3~	400 3~
Częstotliwość [Hz]	50	50
Moc znamionowa [W]	5000	9000
Ustawienia mocy grzewczej [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Klasa ochronności	I	I
Stopień ochrony	IP X4	IP X4

## 6. Przygotowanie do pracy

**⚠ UWAGA** Wszystkie czynności należy przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Upewnić się, że wszystkie elementy i mocowania są dokręcone i bezpieczne. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia, nie wolno włączać urządzenia. Nagrzewnicę należy ustawić na twardym, równym podłożu, odpornym na wysokie temperatury, w odległości min. 0,7 metra od ścian lub innych przeszkód. Zwrócić uwagę, aby wylot nagrzewnicy nie był zakryty bądź zastawiony, gdyż może to doprowadzić do przegrzania nagrzewnicy lub pożaru. Przed podłączeniem przewodu zawsze należy upewnić się, że pokrętko funkcji grzania i termostat ustawione są w pozycji „O”/ MIN.

## 7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej. Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm <sup>2</sup> ]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
>2300	2,5	16

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużacza należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

## 8. Włączanie urządzenia

**⚠ UWAGA** Przed uruchomieniem urządzenia należy bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Podczas pierwszego użycia nagrzewnicy może pojawić się dym i zapach spalenizny. Jest to zjawisko naturalne i po krótkim czasie zaniknie. Grzałki urządzenia pokryte są warstwą oleju ochronnego, który przy pierwszym użyciu ulega wypalaniu. Uruchomienie nagrzewnicy następuje po zmianie ustawienia pokrętła wyboru nagrzewania z pozycji „O”, a termostatu z „MIN” - patrz rys. A - na kolejne wartości (patrz pkt. 10. „Użytkowanie urządzenia”).

## 9. Użytkowanie urządzenia

**⚠ UWAGA** Nie wolno przykrywać ani blokować żadnej z kratki wylotu ciepła oraz wlotów powietrza podczas pracy urządzenia!

**Sposób użytkowania nagrzewnicy:**

1. Podłączyć urządzenie do zasilania (uwaga: przed podłączeniem przewodu sprawdzić, czy pokrętko wyboru nagrzewania ustawione jest na „O”, a termostat na „MIN” - patrz rys. A)
2. Ustawić pokrętko termostatu (rys. B) w położenie maksymalne (do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara).
3. Ustawić pokrętko wyboru nagrzewania (rys. C) w jedną z pozycji grzania. Wentylator i grzałki nagrzewnicy włączą się.
4. Kiedy powietrze w pomieszczeniu osiągnie zadaną temperaturę, grzałki automatycznie wyłączą się. W przypadku, gdy temperatura w pomieszczeniu obniży się, grzałki automatycznie włączą się ponownie. Grzałki będą włączać się i wyłączać automatycznie, utrzymując temperaturę w pomieszczeniu na zadanym poziomie.
5. Przed wyłączeniem urządzenia wyłączyć grzałki. Przekręcić pokrętko termostatu w lewo do usłyszenia kliknięcia, co spowoduje wyłączenie się urządzenia. Pokrętko wyboru nagrzewania ustawić na „O” Następnie odczekać około 5-10 minut do całkowitego wystygnięcia nagrzewnicy.
6. Po zakończeniu pracy należy odłączyć nagrzewnicę od zasilania. W przypadku przegrzania urządzenia zadziała czujnik temperatury, wyłączając nagrzewnicę.

## 10. Bieżące czynności obsługi

**⚠ UWAGA** Wszystkie czynności należy przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Urządzenie powinno być regularnie czyszczone i odkurzane. Czyszczenia należy dokonywać poprzez odkurzanie zanieczyszczeń z obudowy oraz wnętrza urządzenia za pomocą ssawki odkurzacza. Do czyszczenia obudowy używać miękkiej, suchej ściereczki. Nie stosować agresywnych detergentów, chemicznych środków czyszczących, rozpuszczalników lub innych środków, które mogą uszkodzić powierzchnię urządzenia. Przechowywać w pomieszczeniu niedostępnym dla dzieci w oryginalnym opakowaniu, zabezpieczonym przed dostępem wilgoci w temp. 5-25 °C.

## 11. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji. Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu najbliższego miejscu zamieszkania (lista serwisów na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)) lub przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim. Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

## 12. Samodzielne usuwanie usterek

**⚠ UWAGA** Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik pracuje, ale urządzenie nie grzeje	Uszkodzony termostat	Przekazać urządzenie do naprawy
	Uszkodzony element grzejny	Przekazać urządzenie do naprawy
Silnik nie pracuje, ale grzałki nagrzewają się	Uszkodzony silnik	Przekazać urządzenie do naprawy
	Zablokowany wentylator	Odblokować/wyczyścić wentylator
	Uszkodzony wyłącznik	Przekazać urządzenie do naprawy
Całe urządzenie nie działa	Przerwa w obwodzie elektrycznym	Sprawdzić podłączenie zasilania
	Uszkodzony wyłącznik	Przekazać urządzenie do naprawy

Zmniejszony przepływ powietrza	Zanieczyszczony kanał powietrzny	Udrożnić kanał powietrzny
	Uszkodzony silnik	Przekazać urządzenie do naprawy

### 13. Kompletacja urządzenia

1. Nagrzewnica elektryczna – 1 szt.

### 14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych



(dotyczy gospodarstw domowych)  
Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

#### Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udziela dodatkowych informacji.

#### Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

### 15. Wykaz części do rysunku złożeniowego

#### DED9922B i DED9924B (Rys. D)

Numer	Nazwa części	Numer	Nazwa części
1	Siatka przednia	13	Włącznik
2	Grzałka	14	Pokręto
3	Ośłona cieplna	15	Obudowa
4	Pokrywa termostatu	16	Dławik
5	Przegroda wewnętrzna	17	Przewód zasilający z wtyczką
6	Zabezpieczenie termiczne	19	Ośłona silnika
7	Pokrywa górna	20	Silnik elektryczny
8	Uchwyt	21	Wiatrak silnika
9	Zabezpieczenie termiczne	22	Izolacja
10	Przełącznik	23	Podstawa
11	Termostat	24	Gumowa stopka
12	Dystans plastikowy		

#### Karta gwarancyjna na

#### Nagrzewnica elektryczna

Nr katalogowy: DED9922B, DED9924B nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

#### Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzebrzeżenia wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....

Data i miejsce

.....

Podpis Użytkownika

#### I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.

2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.

3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.

4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy

Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.

5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

#### II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Nagrzewnica elektryczna	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

#### III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.

2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.

3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.

4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:

a. Nieprzebrzeżenia przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;

b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;

c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;

d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;

e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.

5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:

- numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;

- plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

#### IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.

2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.

3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).

5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.

7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.

8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.

9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).

10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.

Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

#### Obsah

1. Snímky a obrázky
2. Popis zařízení
3. Určení nástroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Připojení k síti
8. Zapínání nástroje



9. Použití nástroje
10. Aktuální provozní práce
11. Náhradní díly a příslušenství
12. Samostatné odstranění závad
13. Výbava nástroje
14. Informace pro uživatele o zbavování se elektrických a elektronických zařízení
15. Záruční list

Prohlášení o shodě se nachází v sídle Dedra Exim Sp. z o.o.  
Všeobecné bezpečnostní podmínky byly připojeny k návodu jako jednotlivá brožura.

**VAROVÁNÍ.** Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním. Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.

## 2. Popis zařízení

Obr. A: 1. Kolečko nastavení pracovního režimu, 2. Kolečko regulace teploty

## 3. Určení nástroje

Elektrický ohříváč je přístrojem určeným k používání v uzavřených místnostech. Slouží k ohřívání obytných a obslužných prostorů jako sklepy, garáže, dílny apod. Přístroj je určený k použití jako dodatečný zdroj tepla, nesmí být hlavním zdrojem tepla. Zařízení se může používat pro stavební a opravářské práce, v opravárenských dílnách, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných pracovních podmínek, uvedených v návodu k obsluze.

## 4. Omezení použití

Zařízení může být používáno pouze v souladu s níže uvedenými "Přípustnými provozními podmínkami". Samovolné změny v mechanické a elektrické stavbě, veškeré úpravy, obslužné činnosti nepopsané v návodu k obsluze budou vnímány jako právně neopodstatněné a způsobí okamžitou ztrátu záručních práv a prohlášení o shodě ztratí platnost. Používání, které budou v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze způsobí okamžitou ztrátu záručních práv.

### Přípustné pracovní podmínky

Stroj lze používat pouze v uzavřených místnostech, se správně fungující ventilací. Vyhybejte se vlhkosti. Nenechávejte zapnutý přístroj bez dozoru.

## 5. Technické údaje

Model	DED922B	DED924B
Napětí [V]	400 3~	400 3~
Kmitočet [Hz]	50	50
Jmenovitý výkon [W]	5000	9000
Nastavení výkonu [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Třída ochrany	I	I
Stupeň ochrany	IP X4	IP X4

## 6. Příprava k práci

**POZOR** Všechny činnosti je nutné provádět při zástrčce vysunutě ze zásuvky.

Po vyjmutí ohříváče z balení přišroubujte horní držák. Ujistěte se, zda jsou všechny přípevnění a součástky došroubované a bezpečné. Ohříváč uložte na tvrdém, rovném podloží, odolném vůči vysokým teplotám, ve vzdálenosti min. 0,7 metru od zdi nebo jiných překážek. Dávajte pozor, aby odvod vzduchu nebyl zakrytý nebo zastavený, jelikož to může vést k přehřátí ohříváče. Před připojením vodiče se vždy ujistěte, že je přepínač funkce ohřívání a termostat nastavený v poloze „O“/ OFF.

## 7. Připojení k síti

Před připojením zařízení ke zdroji napájení je nutné se ujistit, že napětí napájení odpovídá hodnotě uvedené v údajovém štítku. Napájecí instalace by měla být vyhotovena v souladu s přísnými požadavky týkajícími se elektrických instalací a splňovat bezpečnostní podmínky používání. Parametry minimálního provozu napájecího kabelu a jmenovité hodnoty jističe v závislosti na výkonu zařízení byly uvedeny v níže uvedené tabulce:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm <sup>2</sup> ]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
>2300	2,5	16

Instalace by měla být vyhotovena oprávněným elektrikářem. V případě využívání prodlužovače věnujte pozornost tomu, aby průřez žil nebyl nižší, než požadovaný (viz tabulka). Elektrický kabel položte tak, aby v průběhu provozu nebyl vystaven možnému přerušení. Nepoužívejte poškozené prodlužovače. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netahejte napájecí kabel.

## 8. Zapínání nástroje

**POZOR** Před spuštěním zařízení proveďte kroky popsané v části "Příprava k práci".

Během prvního použití ohříváče se může objevit kouř a zápach spáleniny. Je to přirozený jev a během krátké doby zmizí. Zahříváče přístroje jsou pokryté vrstvou ochranného oleje, který při prvním použití bude vypálen. Ke spuštění ohříváče dochází po změně nastavení kolečka volby ohřívání z polohy „O“/

OFF, a termostatu z „min“ – viz obr. A – na další hodnoty (viz bod 9. „Užívání přístroje“).

## 9. Použití nástroje

**POZOR** Nepřikrývejte ani neblokujte žádnou ze mřížek odvodu tepla a přívodu vzduchu během práce přístroje!

### Způsob používání ohříváče:

1. Připojte přístroj do napájení (pozor: před připojením vodiče zkontrolujte, zda je kolečko volby ohřívání nastaveno na „O“/ OFF, a termostatu na „min“ – viz obr. A)
2. Nastavte kolečko termostatu (obr. B) do maximální polohy (maximálně podle směru hodinových ručiček).
3. Nastavte kolečko volby ohřívání (obr. C) do jedné z poloh ohřátí. Ventilátor a zahříváče ohříváče se zapnou.
4. Když vzduch v místnosti dosáhne požadované teploty, zahříváče se automaticky vypnou. V případě, že se teplota v místnosti zmenší, zahříváče se automaticky opět zapnou. Zahříváče se budou zapínat a vypínat automaticky, aby udržely teplotu v místnosti na určené úrovni.
5. Před vypnutím přístroje vypněte zahříváče. Otočte kolečko termostatu doleva, až uslyšíte kliknutí, což způsobí, že se přístroj vypne. Kolečko volby ohřívání nastavte na „O“/ OFF. Následně počkejte asi 10–20 minut, až se ohříváč úplně ochladí.
6. Po završení práce odpojte ohříváč od napájení.

Pokud se přístroj přehřeje, zapůsobí teplotní čidlo a ohříváč vypne.

## 10. Aktuální provozní práce

**POZOR** Všechny obslužené činnosti je nutné provádět při zástrčce vysunutě ze zásuvky.

Přístroj pravidelně čistěte a vysávejte, jelikož prach může způsobit přehřátí ohříváče. Čištění provádějte vysáváním znečištění z pouzdra a vnitřní části přístroje pomocí sací části vysavače. K čištění pouzdra použijte měkký, suchý hadřík. Pozor: Nepoužívejte agresivní detergenty, chemické čističe prostředky, rozpouštědla nebo další prostředky, které mohou poškodit povrch přístroje.

## 11. Náhradní díly a příslušenství

Pro nákup náhradních dílů a příslušenství kontaktujte servis Dedra Exim. Kontaktní údaje jsou uvedeny na 1. straně návodu.

Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo šarže na typovém štítku, stejně jako číslo dílu z montážního výkresu. Během záruční doby se opravy provádějí za podmínek uvedených v záruční listině. Reklamovaný produkt, prosím, předejte k opravě na místě pořízení (prodávající povinen přijmout reklamované zboží), pošlete na servisní středisko nejlíže k místu bydliště (seznam služeb na internetových stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)), nebo zašlete do centrálního servisu Dedra Exim. Přiložte prosím vyplněnou záruční listinu. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozené zboží musí být odesláno do servisního střediska (náklady na dopravu platí uživatel).

## 12. Samostatné odstranění závad

**POZOR** Před zahájením odstraňování závad odpojte nástroj od napájení.

Problém	Příčina	Řešení
Motor pracuje, ale přístroj neheje.	Poškozený termostat	Odevzdejte přístroj do servisu
	Poškozené topné těleso	Odevzdejte přístroj do servisu
Motor nepracuje, ale zahříváče se zahřívají.	Poškozený motor	Odevzdejte přístroj do servisu
	Zablokovaný ventilátor	Odblokujte/vyčistěte ventilátor
Celý přístroj nefunguje.	Poškozený spínač	Odevzdejte přístroj do servisu
	Mezera v elektrickém obvodu	Zkontrolujte připojení napájení
Zmenšený průtok vzduchu	Poškozený spínač	Odevzdejte přístroj do servisu
	Znečištěný vzdušný kanál	Zprůchodněte vzdušný kanál
	Poškozený motor	Odevzdejte přístroj do servisu

## 13. Výbava nástroje

1. Elektrický ohříváč

## 14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení



(týká se domácností)  
Prezentovaný symbol umístěný na výrobcích nebo k nim přiložené dokumentaci informuje, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nelze likvidovat společně s komunálním odpadem. Správný postup v případě likvidace, zpětného využití nebo recyklace komponentů spočívá v předání zařízení do specializovaného odběrného bodu, kde bude přijato bezplatně. Informace o místech odběru odpadního zařízení poskytují místní úřady, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací zařízení chráníme cenné zdroje a eliminujeme negativní vliv na zdraví a životní prostředí, které může být ohroženo nesprávným nakládáním s odpady. Nesprávná likvidace odpadů může být trestána uložením pokuty podle příslušných místních předpisů.

**Uživatelé v zemích Evropské unie**

V případě nutnosti likvidace elektrických a elektronických zařízení kontaktujte nejbližší prodejní místo nebo dodavatele, kteří Vám poskytnou doplňkové informace.

Likvidace odpadů mimo Evropskou unii

Tento symbol se týká pouze zemí Evropské unie.  
V případě potřeby likvidace tohoto výrobku se obraťte na místní úřady nebo prodejce za účelem získání informací o správném způsobu likvidace.

### Záruční list

pro

### Elektrický ohřívač

Katalogové číslo: DED9922B, DED9924B Sériové číslo:.....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího.....

Datum a podpis prodávajícího: .....

### Prohlášení uživatele:

Potvrdzují, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzují vlastnoručním podpisem:

.....  
datum a místo                      podpis uživatele

### I. Odpovědnost za výrobek

- Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
- Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
- Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
- Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěná v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
- Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

### II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
Elektrický ohřívač	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

### III. Podmínky uplatňování záruky

- Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu
- Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Komplectace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
- Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
- Záruka platí pouze na území Polska a EU.
- Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
  - Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
  - Používání čisticích nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
  - Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
  - Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
  - Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
- Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
  - odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
  - ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.
- Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

### IV. Postup při reklamaci

- V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
- Reklamaci nahláste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.

3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulář pro nahlášení reklamace“).

5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.

7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.

8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.

9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).

10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.

Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

### SK Obsah

- Fotografie a obrázky
- Popis zariadenia
- Určenie zariadenia
- Obmedzenia používania
- Technické údaje
- Príprava na prácu
- Pripojenie k sieti
- Zapnutie zariadenia
- Používanie zariadenia
- Priebežná údržba
- Náhradné diely a príslušenstvo
- Samostatné odstraňovanie porúch
- Kompletizácia zariadenia
- Informácie pre užívateľov týkajúca sa likvidácii elektrických a elektronických zariadení
- Záručný list

Vyhlasenie o zhode sa nachádza v sídle Dedra Exim Sp. z o.o.

Všeobecné pokyny pre bezpečnosť boli pripojené k návodu ako samostatná brožúra.

**⚠ UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a ⚠ všetky pokyny.**

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

**Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.**

### 2. Popis zariadenia

Obr. A: 1. Reg. gombík režimu práce, 2. Reg. gombík teploty

### 3. Určenie zariadenia

Elektrický ohrievač je zariadenie určené na používanie v zatvorených miestnostiach. Služi na ohrievanie (vykurovanie) obytných a úžitkových miestností, ako sú pivnice, garáže, dielne ap. Zariadenie je určené na používanie ako dodatočný tepelný zdroj, nemôže sa používať ako hlavný tepelný zdroj. Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielňach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržiavané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke.

### 4. Obmedzenia používania

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s nižšie umiestnenými „Prípustnými pracovnými podmienkami“ uvedenými nižšie. Neoprávnené a samostatné zmeny v mechanickej a elektrickej konštrukcii, všetky úpravy, činnosti údržby, ktoré nie sú opísané v návode na obsluhu, budú považované za nezákonné a spôsobia okamžitú stratu záručných práv a vyhlásenie o zhode už nebude platné. Použitie v rozpore s účelom, alebo v nezhode s návodom na použitie, bude mať za následok okamžitú stratu záručných práv.

#### Prípustné pracovné podmienky

Zariadenie sa môže používať iba v uzavretých miestnostiach s príslušne fungujúcim vetraním. Predchádzajte vlhkosti. Nikdy nenechávajte zapnuté zariadenie bez dohľadu.

### 5. Technické údaje

Model	DED9922B	DED9924B
napätie [V]	400 3~	400 3~
kmitočet [Hz]	50	50
Príkon [W]	5000	9000
Nastavenie výkonu [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Trieda ochrany	I	I
Stupeň ochrany	IP X4	IP X4

### 6. Príprava na prácu

**⚠ POZOR** Všetky činnosti musia byť vykonávané len vtedy, keď je zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.

Keď ohrievač vyberiete z balenia, pripevnite horný držiak. Skontrolujte, či sú všetky prvky a upevnenia dotiahnuté a bezpečné. Ohrievač musí byť položený na tvrdom, rovnom podklade, odolnom proti vysokým teplotám, vo vzdialenosti min. 0,7 metra od stien alebo od iných prekážok. Dajte pozor, aby výstupný priechod ohrievača nebol zakrytý alebo zablokovaný, v opačnom prípade môže dôjsť k prehriatiu ohrievača. Pred pripojením napájacieho kábla sa vždy uistite, či je prepínač funkcie ohrievania a termostatu vo vypnutej polohe „OFF“/„0“.

## 7. Pripojenie k sieti

Pred pripojením zariadenia k zdroju napájania sa uistite, že napájacie napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku. Inštalácia elektrického napájania by mala byť vykonaná v súlade so základnými požiadavkami na elektrické inštalácie a mala by spĺňať požiadavky bezpečného používania. Parametre minimálneho prierezu napájacieho kábla a menovitej hodnoty poistky v závislosti od výkonu zariadenia sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm <sup>2</sup> ]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
>2300	2,5	16

Inštaláciu by mal vykonať kvalifikovaný elektrikár. Pri použití predĺžovacích káblov skontrolujte, či nie je prierez vodiča menší ako je požadované (pozri tabuľku). Elektrický kábel umiestnite tak, aby počas prevádzky nebol vystavený prípadnému poškodeniu. Nepoužívajte poškodené predĺžovacie káble. Pravidelne kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Netahajte za sieťový kábel.

## 8. Zapnutie zariadenia

**⚠ POZOR** Skôr, než zapnete zariadenie, tak určite musíte vykonať činnosti popísané v kapitole „Príprava na prácu“.

Pri prvom použití ohrievača sa môže objaviť dym a zápach zhoreného. Je to prirodzený jav, ktorý po krátkom čase zanikne. Vykurovacie telesá zariadenia sú pokryté vrstvou ochranného oleja, ktorý pri prvom použití zhára. Ohrievač sa zapína zmenou polohy regulačného gombíka výberu ohrievania z polohy „0“/„OFF“, a termostatu z „min“ – pozri obr. A - na nasledujúce hodnoty (pozri bod 9. „Používanie zariadenia“).

## 9. Používanie zariadenia

**⚠ POZOR** Počas používania zariadenia sa nesmie zakrývať ani blokovať žiadny priechod zariadenia!

### Spôsob používania ohrievača:

- Zariadenie pripojte k elektrickému napätiu (pozor: predtým, ako zariadenie pripojíte, overte, či reg. gombík režimu práce je vo vypnutej polohe „0“/„OFF“, a termostat na „min“ – pozri obr. A)
- Reg. gombík termostatu (obr. B) prepnite na maximálnu polohu (dokonca v smere pohybu hodinových ručičiek).
- Nastavte reg. gombík režimu práce (obr. C) na jednu z polôh ohrievania. Ventilátor a špirály ohrievača sa zapnú.
- Keď teplota vzduchu v miestnosti dosiahne nastavenú teplotu, špirály sa automaticky vypnú. Keď teplota v miestnosti klesne, špirály sa opätovne zapnú. Špirály sa budú automaticky zapínať a vypínať tak, aby bola teplota v miestnosti udržiavaná na nastavenej úrovni.
- Pred tým, ako zariadenie vypnete, musia sa najprv vypnúť špirály. Reg. gombík termostatu prekrúťte vľavo, až kým nebudete počuť kliknutie, tak sa zariadenie vypne. Reg. gombík výberu ohrievania prepnite do polohy „0“/„OFF“. Následne počkajte približne 10-20 minút, kým ohrievač úplne nevychladne.
- Po skončení práce ohrievač odpojte od el. napätia. Ak sa zariadenie preheje, aktivuje sa senzor teploty a zariadenie sa automaticky vypne.

## 10. Priebežná údržba

**⚠ POZOR** Všetky údržbové činnosti musia byť vykonávané len vtedy, keď je zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.

Zariadenie sa musí pravidelne čistiť a vysávať, pretože prach môže spôsobovať prehrievanie ohrievača. Zariadenie sa čistí povysávaním zašpinených častí pláštá a vnútra zariadenia, pomocou tenkého nástavca vysávača. Na čistenie pláštá používajte mäkkú suchú handričku. Pozor: nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, chemické látky, riedidlá alebo iné prostriedky, ktoré môžu poškodiť povrch zariadenia.

## 11. Náhradné diely a príslušenstvo

Ac si chcete kúpiť náhradné diely a príslušenstvo, tak sa prosím obráťte na servis Dedra Exim. Kontaktné údaje nájdete na 1. strane tohto návodu. Pri objednávaní náhradných dielov uveďte prosím sériové číslo nachádzajúce sa na typovom štítku spolu s číslom dielu z montážneho výkresu. Počas trvania záruky sa oprava vykonáva na základe podmienok uvedených v záručnom liste. Reklamovaný produkt odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predávajúci je povinný prijať reklamovaný produkt), odošlite do najbližšieho servisného strediska k miestu bydliska (zoznam servisov nájdete na stránkach [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)), alebo odošlite do centrálného servisu Dedra Exim. Prosím, aby ste priložili vyplnený záručný list. Po skončení záručnej doby opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený produkt musí byť odoslaný do servisu (náklady na dodanie hradí používateľ).

## 12. Samostatné odstraňovanie porúch

**⚠ POZOR** Pred začatím samostatného odstránenia porúch, odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Problém	Príčina	Riešenie
Motor pracuje, ale zariadenie nehreje	Poškodený termostat	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
	Poškodená výhrevná jednotka	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu

Motor nepracuje, ale špirály sa nahrievajú	Poškodený motor	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
	Zablokovaný ventilátor	Odblokujte/vyčistite ventilátor
Celé zariadenie nefunguje	Poškodený vypínač	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
	Prerušenie elektrického obvodu	Skontrolovať pripojenie k el. napätiu
Znížený prietok vzduchu	Poškodený vypínač	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu
	Znečistený vzduchový kanál	Vyčistite vzduchový kanál
	Poškodený motor	Zariadenie odovzdajte do servisu na opravu

## 13. Kompletizácia zariadenia

1. Elektrický ohrievač

## 14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení



(tykajúce sa domácností)

Tento symbol na výrobku alebo na priloženej dokumentácii upozorňuje, že chybné elektrické spotrebiče a elektronické zariadenia nemožno likvidovať spolu s domácim odpadom. Správny postup pri ich likvidácii alebo recyklácii podlieha odovzdaniu zariadení na určené zberné miesta, kde budú prijaté zdarma. Informácie o takýchto zberných miestach vydávajú miestne orgány, napr. na svojich internetových stránkach.

Správna likvidácia prístroja umožňuje zachovať cenné prírodné zdroje a napomáha prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na zdravie a životné prostredie, ktoré môže byť ohrozené nesprávnym nakladaním s takýmto odpadom.

Nesprávne nakladanie s elektronickými/elektrickými odpadmi je sankcionované podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.

Pre používateľov v Európskej únii

V prípade odovzdania elektrických spotrebičov a elektronických zariadení, obráťte sa na najbližšie miesto predaja alebo na dodávateľa, ktorý Vám poskytne bližšie informácie.

Likvidácia odpadov v krajinách mimo EÚ

Tento symbol platí len v krajinách EÚ.

Ac chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu za účelom získania informácií o správnom spôsobe postupovania vo veci.

### Záručný list

na

### Elektrický ohrievač

Katalógové č : DED9922B, DED9924B Číslo šarže: .....

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu: .....

### Vyhľadanie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....

dátum a miesto

.....

podpis Užívateľa

## I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.

2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.

3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.

4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.

5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

## II. Záručná lehota

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
Elektrický ohrievač	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

## III. Podmienky využitia záruky

1. Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležité doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.
4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:
  - a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
  - b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
  - c. Nevhodného uchovávaného a prepravy výrobku;
  - d. Vykonalna neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
  - e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.
5. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:  
- sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;  
- boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.
6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

## IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
4. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky“).
5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
6. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať!
7. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
8. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať. Záruka nevyklučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kúpujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

## Turiny

1. Nuotraukos ir piešiniai
2. Prietaiso aprašas
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Jungimas į tinklą
8. Prietaiso įjungimas
9. Prietaiso naudojimas
10. Einamieji naudojimo veiksmai
11. Atsarginės dalys ir reikmenys
12. Savarankiškas defektų pašalinimas
13. Prietaiso elementai
14. Informacija naudotojams apie elektros ir elektronikos prietaisų pašalinimą
15. Garantijos lapas

Atitikties deklaracija yra Dedra Exim Sp. z o.o. bendrovėje struktūroje.  
Bendrosios saugumo sąlygos buvo pridėtos prie instrukcijos kaip atskira brošiūra.

**ĮSPĖJIMAS** Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliu ir visas instrukcijas. Žemiau pateiktų

įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikymas, gali būti elektros srovės smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi.  
**Įsisaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.**

## 2. Prietaiso aprašas

Pav. A: Darbo režimo pasirinkimo rankena, 2. Temperatūros regulatorius

## 3. Prietaiso paskirtis

Elektrinis šildytuvas – tai įrenginys skirtas naudoti tik uždarose patalpose. Jis gali būti naudojamas gyvenamųjų ir ūkinių patalpų (pvz. rusių, garažų, dirbtuvių ir pan.) šildymui. Įrenginys turi būti naudojamas kaip papildomas šilumos šaltinis, bet negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis. Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

## 4. Naudojimo apribojimai

Prietaisas gali būti naudojamas vien tik pagal pateikta "Priimtinas darbo sąlygas". Savaiminiai pakeitimai mechaninei ir elektros statyboje, visi modifikavimai, naudojimo veiksmai, neaprašyti instrukcijoje bus traktuojami kaip neteisėti ir priveda prie staigaus garantijos teisės praradimo, o atitiktis garantija praras galiojimą. Naudojimas ne pagal naudojimo instrukcijos nuorodas ir paskirtį prives prie staigaus garantijos teisės praradimo.

<b>Priimtinos darbo sąlygos</b>
Prietaisą galima naudoti tik tai uždaromose patalpose su tinkamai veikiančia ventiliacija Vengti drėgmės. Nepalikti įjungto įrenginio be priežiūros.

## 5. Techniniai duomenys

Modelis	DED9922B	DED9924B
Įtampa [V]	400 3~	400 3~
Dažnis [Hz]	50	50
Nominali galia [W]	5000	9000
Galios nustatymas [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Apsaugos klasė	I	I
Apsaugos laipsnis	IP X4	IP X4

## 6. Paruošimas darbui

**DEMESIO** Aprašyti žemiau nurodyti veiksnius reikia atlikti išėjus iš lizdo kištukų.

Išėjus šildytuvą iš įpakavimo, reikia prisukti viršutinę rankeną. Reikia įsitikinti, kad visi elementai ir tvirtinimo detalės yra užsuktos ir saugios. Šildytuvus turi stovėti ant tvirtos ir lygaus paviršiaus, kuris yra atsparus aukštomis temperatūroms, mažiausiai 0,7 m nuo sienų ir kitų kliūčių. Atkreipti dėmesį, kad šildytuvo oro išmetimo anga nebūtų pridengta ar užstatyta, nes tokiais sąlygomis šildytuvus gali perkaiti. Prieš pajungiant laidą, visada būtina įsitikinti, ar šildymo regulatorius ir termostatas yra pozicijoje „OFF / O“.

## 7. Jungimas į tinklą

Prieš prietaiso prie elektros srovės prijungimo reikia įsitikinti, ar maitinimo įtampa atitinka vertėms pateiktoms prietaiso vardinėje lentelėje. Maitinimo instaliacija turėtų būti atlikta pagal esminius reikalavimus, susijusius su elektros instaliacija ir pildyti saugaus naudojimo reikalavimus. Maitinimo laido minimalaus skersmens, o taip pat nominalios saugiklio vertės priklausomai nuo prietaiso galios yra pateikti žemiau nurodytoje lentelėje:

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm <sup>2</sup> ]	Minimali C tipo saugiklio vertė [A]
>2300	2,5	16

Visas elektros instaliacijos jungtis gali įrengti tik reikiama kvalifikaciją turintis elektrikas. Atveju, kai naudosite prailgintuvus, reikia atkreipti dėmesį, kad gyslos skersmuo nebūtų mažesnis negu reikalaujama (žr. lentelė). Elektros laidą reikia išdėstyti tokiu būdu, kad darbo metu negręstų perpjovimas. Negalima naudoti pažeistų prailgintuvų. Periodiškai patikrinti maitinimo laido techninį stovį. Netraukti už maitinimo laido.

## 8. Prietaiso įjungimas

**DEMESIO** Prieš prietaiso įjungimą reikia būtinai atlikti veiksmus, aprašytus „Paruošimas darbui“ skyriuje

Pirmo šildytuvo naudojimo metu gali pasirodyti dūmai ir degimo kvapas. Tai natūralus reiškinys, kuris greitai pasibaigs. Įrenginio kaitinimo elementai yra padengti apsauginiais tepalais, kurie pirmo naudojimo metu turi sudėti. Šildytuvus yra įjungiamas pakeitus šildymo pasirinkimo rankenos poziciją į kitą negu „O / OFF“, o termostato – į kitą negu „min“ žiūr. pav. A (žiūr. 9 pkt. „Įrenginio naudojimas“).

## 9. Prietaiso naudojimas

**DEMESIO** Įrenginio darbo metu negalima pridengti arba užblokuoti nei vienos iš oro įsiurbimo ar išmetimo angų!

### Šildytuvo naudojimo būdas:

1. Įjungti įrenginį į tinklą (dėmesio: prieš pajungiant laidą, būtina įsitikinti, ar šildymo režimo regulatorius yra pozicijoje „O / OFF“, o termostatas – pozicijoje „min“ – žiūr. pav. A).
2. Nustatyti termostato reguliatorių (pav. B) maksimalioje padėtyje (iki pasipriešinimo pagal laikrodžio rodyklę).
3. Šildymo pasirinkimo reguliatorių nustatyti vienoje iš šildymo pozicijų (pav. C). Ventilatorius ir šildytuvo kaitinimo elementai įsijungs.

4. Kai temperatūra patalpoje pasiekia nustatytą lygį, kaitinimo elementai automatiškai išsijungs. Temperatūrai patalpoje sumažėjus, kaitinimo elementai vėl išsijungs. Kaitinimo elementai išsijungs ir išsijungs automatiškai palaikant patalpoje nustatytą temperatūrą.  
5. Prieš išjungiant įrenginį, būtina išjungti kaitinimo elementus. Pasukite termostato rankeną į kairę, kol pasigirs spragtelėjimas, įrenginys išsijungs. Šildymo pasirinkimo reguliatorių nustatyti pozicijoje „O / OFF“. Po to palaukti apie 10-20 minučių, kol šildytuvai visiškai atvės.  
6. Baigus darbą, reikia išjungti šildytuvą iš rozetės.  
Įrenginio perkaitimo atveju suveiks temperatūros jutiklis, kuris išjungs šildytuvą.

## 10. Einamieji naudojimo veiksmai

**⚠ DEMESIO** Visus naudojimo veiksmus reikia atlikti išėjus iš lizdo kištuką.

Įrenginys turi būti reguliariai valomas dulkių siurbliu, nes dėl susikaupusių dulkių šildytuvai gali perkaisti. Valymą reikia atlikti dulkių siurbliu pašalinant nešvarumus nuo korpuso ir įrenginio vidaus. Korpusą valyti minkšta, sausa šluoste. Dėmesio: nenaudoti agresyvių detergentų, cheminių valiklių, tirpiklių ar kitų priemonių, kurios gali pažeisti įrenginio paviršių.

## 11. Pakeičiamos dalys ir priedai

Kad pirkti atsargines dalis ir aksesuarus reikia susisiekti su Dedra Exim servisu. Kontaktiniai duomenys duomenys yra 1 instrukcijos puslapyje. Atsarginių dalių užsakymo metu prašome pateikti serijos numerį, patalpintą vardinėje lentelėje, o taip pat dalies išmontavimo piešinio numerį. Garantinio laikotarpio galiojimo metu taisymai yra atliekami pagal taisykles pateikiamas garantijos lape. Reklamuojamą produktą prašome pateikti taisymui pirkimo vietoje (pardavėjas įsipareigoja priimti reklamuojamą produktą), nusiųsti į servisą esantį arčiausia gyvenamosios vietos (servisų skaičius [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)) arba siųsti į Dedra Exim centrinį servisą. Maloniai prašome pridėti garantinę kortelę. Pasibaigus garantijos laikotarpiui taisymus atlieka centrinis servisas. Pažeistą produktą reikia siųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

## 12. Savarankiškas defektų pašalinimas

**⚠ DEMESIO** Prieš pradėdami savarankišką defektų pašalinimą, reikia išjungti prietaisą iš elektros maitinimo.

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	Sprendimas
Variklis veikia, bet įrenginys nešildo	Sugedo termostatas	Atiduoti prietaisą servisui.
	Sugedo kaitinimo elementas	Atiduoti prietaisą servisui.
Variklis neveikia, bet kaitinimo elementai įkaista	Sugedo variklis	Atiduoti prietaisą servisui.
	Užblokuotas ventiliatorius	Atblokuoti / išvalyti ventiliatorių
	Sugedo įjungiklis	Atiduoti prietaisą servisui.
Visas įrenginys neveikia	Nutrūko elektros grandinė	Patikrinti elektros pajungimą
	Sugedo įjungiklis	Atiduoti prietaisą servisui.
Sumažėjo oro srovė	Užterštas oro kanalas	Išvalyti oro kanalą
	Sugedo variklis	Atiduoti prietaisą servisui.

## 13. Prietaiso elementai

1. Ventiliatorinis šildytuvai

## 14. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą



(taikoma naudojant buitįje)  
Aukščiau pateiktas ženklas patalpintas ant produktų arba pavaizduotas prie produktų pridėtuose dokumentuose informuoja, kad sugedusius elektrinius ir elektrinius įrenginius draudžiama išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Norėdami utilizuoti, pakartotinai naudoti ar susigražinti tokių produktų sudedamąsias dalis, privalote atiduoti prietaisą į specializuotą surinkimo centrą, kur galėsite tai padaryti nemokamai. Informaciją apie sunaudotas technikos surinkimo vietas galite sužinoti iš vietinės valdžios, pvz. internetiniuose puslapiuose.

Tinkamai utilizuodami techniką padėsite saugoti vntingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai bei aplinkai, kuriems gali kilti pavojus dėl netinkamo atliekų tvarkymo. Netinkamai utilizuojant atliekas gresia baudos, numatytos atitinkamoje vietinėse taisyklėse.

### Naudotojai Europos Sąjungoje

Norėdami utilizuoti elektrinius arba elektrinius įrenginius, susisiekite su artimiausiu šių įrenginių pardavimo centru arba su tiekėju, kuris suteiks Jums papildomos informacijos.

### Atliekų utilizavimas ne Europos Sąjungos šalyse

Šis ženklas galioja tik Europos Sąjungos šalyse. Norėdami utilizuoti šį produktą, susisiekite su vietine valdžia arba su pardavėju ir sužinokite daugiau informacijos apie tinkamą jo utilizavimo būdą.

### Garantinis lapas

na

### Elektrinis šildytuvai

Katalogo Nr: DED9922B, DED9924B Partijos numeris: .....

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data: .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....

data ir vieta

.....

vartotojo parašas

## I. Atsakomybė už Produktą:

- Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
- Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
- Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
- Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
- Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

## II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
Elektrinis šildytuvai	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

## III. Naudojimosi garantija sąlygos

- Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
- Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
- Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
- Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:
  - Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
  - Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
  - Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
  - Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
  - Vartotojas naudojo Produktu eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų
- Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
  - Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
  - Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakais.
- Dėmesio! Veiksnius, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

## IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

- Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
- Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
- Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.
- Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
- Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.
- Majac Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.

7. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
8. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
- Gwarancja Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

## LV Satura rādītājs

- Attēli un zīmējumi
- Ierīces apraksts
- Ierīces pielietojums
- Lietošanas ierobežojumi
- Tehniskie dati
- Sagatavošana darbībai
- Pieslēgšana tīklam
- Ierīces ieslēgšana
- Ierīces lietošana
- Tekošas tehniskas apkopes darbības
- Rezerves daļas un piederumi
- Patstāvīga avāriju novēršana
- Ierīces komplektācija
- Informācija lietotājiem par elektrisku un elektronisku iekārtu likvidēšanu
- Garantijas karte

Atbilstības deklarācija ir pieejama uzņēmuma *Dedra Exim Sp. z o.o.* birojā. Vispārīgie drošības noteikumi ir pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.

**BRĪDINĀJUMS.** Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar **A** simbolu, un visas instrukcijas. Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu. **Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.**

## 2. Ierīces apraksts

Zīm. A: 1. Darba režīma regulēšanas slēdzis, 2. Temperatūras regulēšanas slēdzis

## 3. Ierīces pielietojums

Elektriskais industriālais sildītājs ir ierīce, kas paredzēta izmantošanai slēgtās telpās. Paredzēts tādu dzīvojamu un dienesta telpu apsildīšanai kā pagrabī, garāžās, darbnīcās, u.tml. Ierīce ir paredzēta izmantošanai kā papildu siltuma avots un nevar tikt izmantota kā pastāvīgais siltuma avots. Pieļaujama iekārtas izmantošanu remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pieļaujama darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā.

## 4. Lietošanas ierobežojumi

Ierīci var lietot tikai atbilstoši tālāk sniegtajiem „Pieļaujamajiem darba apstākļiem”. Patvaļīgas izmaiņas mehāniskajā un elektriskajā uzbūvē, visādas modifikācijas, apkalpošanas darbības, kas nav aprakstītas instrukcijā, tiek uzskatītas par nelikumīgām un noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas un atbilstības deklarācijas spēka zaudēšanas. Ierīces lietošana, kas neatbilst pielietojumam vai lietošanas instrukcijai, noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas.

Pieļaujamie darba apstākļi	
Elektrisko industriālo sildītāju iespējams izmantot tikai slēgtās telpās ar labu ventilācijas sistēmu. Izvairīties no mitruma. Neatstāt ieslēgtu ierīci bez uzraudzības.	

## 5. Tehniskie dati

Modelis	DED9922B	DED9924B
saspīlējums [V]	400 3~	400 3~
frekvence [Hz]	50	50
Nominālā jauda [W]	5000	9000
Jaudas iestatījumi [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Aizsardzības klase	I	I
Aizsardzības pakāpe	IP X4	IP X4

## 6. Sagatavošana darbībai

**UZMANĪBU** Veicot visas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontakttīgšanas.

Pēc izņemšanas no iepakojuma, pieskrūvējiet augšējo stiprinājumu. Lūdzu, pārliecinieties, vai visi elementi un stiprinājumi ir pieskrūvēti un lietotājam droši. Ierīci novietojiet uz cietais un līdzenas virsmas, kas ir noturīga pret augstu temperatūru iedarbību, min. 0,7 metru attālumā no sienas vai jebkāda veida priekšmetiem telpā. Pievērsiet uzmanību tam, lai gaisa izplūdes atvere nebūtu aizklāta, jo tas var novest pie ierīces pārkaršanas. Pirms strāvas padeves vada pieslēgšanas pie kontakttīgšanas vienmēr pārliecinieties, ka sildīšanas funkcijas un termostata slēdzis atrodas pozīcijā „O”/OFF.

## 7. Pieslēgšana tīklam

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrības avotam pārliecinieties, ka barošanas spriegums atbilst nominālajai vērtībai, kas norādīta datu plāksnītē. Barošanas sistēmai ir jābūt izpildītai atbilstoši pamatprasībām attiecībā uz elektriskajām sistēmām un jāatbilst lietošanas drošības prasībām. Barošanas kabeļa minimālā šķērsgriezuma un nominālās drošinātāja vērtības parametri atkarībā no ierīces jaudas ir norādīti tālāk sniegtajā tabulā:

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsgriezums [mm <sup>2</sup> ]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
>2300	2,5	16

Sistēma ir jāizpilda elektrīķim ar atbilstošu kvalifikāciju. Izmantojot pagarinātājus pievērsiet uzmanību tam, lai dzīslas šķērsgriezums nebūtu mazāks par tabulā norādīto. Novietojiet elektrisko kabeli tā, lai darbības laikā tas nebūtu pakļauts pārgriešanas riskam. Neizmantojiet bojātus pagarinātājus. Periodiski pārbaudiet barošanas kabeļa tehnisko stāvokli. Nevelciet aiz barošanas kabeļa.

## 8. Ierīces ieslēgšana

**UZMANĪBU** Pirms ierīces iedarbināšanas ir obligāti jāveic darbības, kas aprakstītas nodaļā „Sagatavošana darbībai”.

Pirmajā lietošanas reizē no elektriskā industriālā sildītāja var izdalīties dūmu un deguma smaka. Tā ir dabīga parādība, kas pēc īsa laika pazudīs. Ierīces sildelementi ir pārklāti ar plānas aizsargēllas kārtu, kas pirmās lietošanas reizē sadeg. Ierīci iespējams ieslēgt, nomainot sildīšanas iestatījumu slēdzi no pozīcijas „0”/OFF”, bet termostatu no „min” – skat. zīm. A – uz vēlamajām vērtībām (skat. 9. punktu „Ierīces lietošana”).

## 9. Ierīces lietošana

**UZMANĪBU** Nedrīkst pārklāt vai bloķēt kādu no siltā gaisa ieklūdes vai gaisa izplūdes režģiem ierīces darba laikā!

### Elektriskā industriālā sildītāja lietošanas veids:

- Pieslēdziet ierīci strāvas padevei (uzmanību: pirms strāvas vada pievienošanas pārbaudiet, vai sildīšanas režīma slēdzis atrodas pozīcijā „O”/OFF, bet termostats „min” – skat. zīm. A)
- Iestatiet termostata slēdzi (zīm. B) maksimālā pozīcijā (līdz sajūties pretestību, griežot pulksteņa rādītāju virzienā).
- Iestatiet sildīšanas režīma izvēles slēdzi (zīm. C) vienā no sildīšanas režīmiem. Ieslēgsies sildītāja ventilators un sildelementi.
- Kad gaiss telpā būs sasniedzis vēlamu temperatūru, sildelementi automātiski izslēgsies. Gadījumā, ja temperatūra telpā kritīsies, sildelementi automātiski ieslēgsies atkal. Sildelementi turpinās automātiski ieslēgties un izslēgties, saglabājot temperatūru telpā vēlamajā līmenī.
- Pirms ierīces izslēgšanas, izslēdziet sildelementus. Pagrieziet termostata slēdzi pa kreisi, līdz atskanēs klikšķis, un ierīce izslēgsies. Sildīšanas režīma izvēles slēdzi iestatiet pozīcijā „O”/OFF. Uzgaidiet aptuveni 10-20 minūtes līdz ierīce būs pilnībā atdzisusi.
- Pēc darba beigām atvienojiet ierīci no barošanas tīkla. Ierīces pārkaršanas gadījumā ieslēgsies temperatūras sensors un sildītājs tiks izslēgts.

## 10. Tekošas tehniskas apkopes darbības

**UZMANĪBU** Veicot visas apkalpošanas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontakttīgšanas

Ierīci nepieciešams regulāri kopt un attīrīt no putekļiem, jo tie var izraisīt elektriskā sildītāja pārkaršanu. Tīrīšanas darbus veiciet, ar putekļu sūcēju izsūcot putekļus no ierīces korpusa un iekšpusēs. Ierīces korpusā tīrīšanai izmantojiet mīkstu un sausu drāniņu. Uzmanību: neizmantojiet agresīvus un ķīmiskus tīrīšanas līdzekļus, šķīdinātājus vai citus kopšanas līdzekļus, kas varētu sabojāt ierīces korpusu.

## 11. Rezerves daļas un piederumi

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar uzņēmuma *Dedra Exim* servisa centru. Kontakttīgšanas informācija ir atrodamā instrukcijas 1. lapā. Pasūtot rezerves daļas, norādiet datu plāksnītē norādīto partijas numuru un daļas numuru no kopsalikuma rasējuma. mGarantijas periodā remontu tiek veikti saskaņā ar noteikumiem, kas norādīti garantijas kartē. Ierīce, uz kuru attiecas reklamācija, ir jānodod remontam iegādes vietā (pārdevējam tā ir jāpieņem), jānodod servisa centrā, kas atrodas vistuvāk dzīvesvietai (servisa centru saraksts ir pieejams tīmekļa vietnē [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)), vai jānosūta uzņēmuma *Dedra Exim* galvenajā servisa centrā. Pievienojiet ierīcei aizpildīto garantijas karti. Pēc garantijas perioda remontus veic galvenais servisa centrs. Nosūtiet ierīci servisa centrā (sūtījuma izmaksas sedz lietotājs).

## 12. Patstāvīga avāriju novēršana

**UZMANĪBU** Pirms patstāvīgas avāriju novēršanas sākšanas, atslēdziet ierīci no barošanas avota.

Problēma	Iemesls	Risinājums
Motors darbojas, bet ierīce nesilda	Bojāts termostats	Nodot ierīci servisā.
	Bojāts sildelements	Nodot ierīci servisā.
Motors nedarbojas, bet sildelementi uzsilst	Bojāts motors	Nodot ierīci servisā.
	Bloķēts ventilators	Atbloķēt/izslēgt ventilatoru
	Bojāts izslēgšanas slēdzis	Nodot ierīci servisā.
Ierīce pilnībā nedarbojas	Pārrāvums elektriskajā ķēdē	Pārbaudīt barošanas pieslēgumu
	Bojāts izslēgšanas slēdzis	Nodot ierīci servisā.
Samazināta gaisa plūsma	Nosprostots gaida kanāls	Atbloķēt gaisa kanālu
	Bojāts motors	Nodot ierīci servisā.



### Megengedett munkaviszonyok

A berendezés kizárólagosan jól működő szellőztetéssel rendelkező zárt térben használható. Kerülje a nedvességet. Ne hagyja a bekapcsolt berendezést felügyelet nélkül.

## 5. Műszaki adatok

Modell	DED9922B	DED9924B
feszültség [V]	400 3~	400 3~
frekvencia [Hz]	50	50
Névleges teljesítmény [W]	5000	9000
Teljesítmény beállítása [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Erintésvédelmi osztály	I	I
Védettség	IP X4	IP X4

## 6. Felkészülés a munkára

**FIGYELEM** Minden műveletet csak akkor végezze el, ha a dugó ki van húzva a konnektorból.

Az elektromos hőlégfúvó csomagolásból való kivétele után szerelje fel a felső fogantyút. Ellenőrizze, hogy valamennyi elem és rögzítés megfelelően rögzítésre került és biztonságos. Az elektromos hőlégfúvót kemény, egyenes és a magas hőmérsékletet tűrő felületre kell állítani, minimum 0,7 méterre a faltól vagy egyéb akadálytól. Ügyeljen rá, hogy a hősugárzó kimenő nyílása ne legyen lefedve vagy eltörlesztve, mert az a hősugárzó túlmelegedéséhez vezethet. A vezetékek csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a fűtési funkció és a termosztát „O”/OFF helyzetbe vannak állítva.

## 7. Csatlakozás a hálózathoz

Mielőtt csatlakoztatná a készüléket egy áramforráshoz, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség megegyezik az adattáblán feltüntetett értékkel. Az áramellátó berendezés az elektromos berendezésekre vonatkozó alapvető követelményeknek megfelelően kell hogy legyen végezve, és meg kell felelnie a használatbiztonság követelményeinek. A tápkábel minimális keresztmetszetének paramétere és a biztosíték névleges értéke az eszköz teljesítményétől függően az alábbi táblázatban található:

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm <sup>2</sup> ]	Minimális C típusú biztosíték [A]
>2300	2,5	16

A telepítést szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie. Hosszabbító kábelek használata esetén győződjön meg arról, hogy a vezetékek keresztmetszete nem kisebb, mint a szükséges (lásd a táblázatot). Helyezze el az elektromos kábelt úgy, hogy az ne érje a vágás munka során. Ne használjon sérült hosszabbító kábeleket. Rendszeresen ellenőrizze a tápkábel műszaki állapotát. Ne húzza ki a tápkábelt.

## 8. A készülék bekapcsolása

**FIGYELEM** A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül a "Felkészülés a munkára" fejezetben leírt műveleteket végezze el.

A hőlégfúvó első használatakor füst és égésszag keletkezhet. Ez természetes jelenség és rövid időn belül elmúlik. A berendezés fűtőszálai védőolaj réteggel vannak bevonva, ami az első használatkor elégszre kerül. A hőlégfúvó bekapcsolása a légfúvás választó gomb „O”/ OFF, és a termosztát „min” helyzetből a következő értékekre - lásd az A. ábrát - való átkapcsolásával történik (lásd a 9. pontot: „A berendezés használata”).

## 9. A készülék használata

**FIGYELEM** Tilos a berendezés működése közben letakarni vagy eltörlesztolni a hő kiáramlási és levegő beáramlási nyílásokat!

### A hőlégfúvó használatának módja:

- Csatlakoztassa a berendezést a tápfeszültségre (figyelem: a vezetékek csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a légfúvás választó gomb a „O”/ OFF, és a termosztát „min” helyzetbe van állítva - lásd: A. ábra)
- Állítsa a termosztát szabályozógombját (B. ábra) a maximális helyzetbe (az óramutató járásával azonos irányban ütközésig).
- Állítsa a ventilátor üzemmód szabályozó gombot (C. ábra) a fűtés egyik állásába. A ventilátor és a fűtőszálak bekapcsolnak.
- Amikor a helyiség levegője eléri a beállított hőmérsékletet, a fűtőszálak automatikusan kikapcsolnak. Amennyiben a helyiségben a hőmérséklet csökken, a fűtőszálak automatikusan újra bekapcsolnak. A fűtőszálak automatikusan ki- és bekapcsolnak, a beállított szinten tartva a helyiség hőmérsékletét.
- A berendezés kikapcsolása előtt kapcsolja ki a fűtőszálakat. Csavarja el a termosztát szabályozógombját balra, hallható kattanaság, mire a berendezés kikapcsol. A légfúvás választó gombot állítsa a „O”/ OFF állásba, majd várjon körülbelül 10-20 percet a hőlégfúvó teljes lehűléséig.
- A munka befejeztével csatlakoztassa le a hőlégfúvót a tápfeszültségről. A berendezés túlmelegedése esetén a hőérzékelő kapcsol és kikapcsolja a hőlégfúvót.

## 10. Folyamatos karbantartás

**FIGYELEM** Minden műveletet csak akkor végezze el, ha a dugó ki van húzva a konnektorból.

A berendezést rendszeresen tisztítani és porszívózni kell, mert a por a hősugárzó túlmelegedéséhez vezethet. A tisztítást a szennyeződés burkolatról, valamint a berendezés belsejéből való porszívózásával kell elvégezni szívófejjel ellátott porszívóval. A burkolat tisztításához használjon puha, száraz ruhát. Figyelem: ne használjon agresszív detergenst, vegyi

tisztítószert, oldószert vagy egyéb szert, mely megrongálhatja a berendezés felületét.

## 11. Alkatrészek és kiegészítők

A pótalkatrészek és tartozékok beszerzése érdekében forduljon a Dedra Exim szervizhez. Az elérhetőségek megtalálhatók a kézikönyv első oldalán.

Pótalkatrészek rendelésekor, kérjük, jelezze az adattáblán található a rész tételszámát és alkatrészsorszámát a szerelési rajzból. A jótállási időszak alatt a javításokat a jótállási kártyában meghatározott feltételek szerint végzik. Kérjük, küldje el a hirdett terméket javításra a vásárlás helyén (az eladó köteles elfogadni a bejelentett terméket), küldje el a legközelebbi lakóhelyre (weboldalak listája a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) címen), vagy küldje el a Dedra Exim központi szolgálatának. Kérjük, csatolja a kitöltött garanciális kártyát. A jótállási idő után a javítást a központi szolgálat végzi. A sérült terméket a szervizhez kell küldeni (a szállítási költségeket a felhasználó fedezi).

## 12. Önhibaelhárítás

**FIGYELEM** Az önjavítás megkísérlése előtt húzza ki a készüléket az áramforrásról.

Probléma	Oka	Elhárítás
A motor működik, de a berendezés nem fűt	Sérült termosztát	A berendezést javításra adni
	Sérült fűtőelem	A berendezést javításra adni
A motor működik, de a fűtőszál nem melegszik	Meghibásodott a motor	A berendezést javításra adni
	Elakadt a ventilátor	Tisztítsa meg/engedje fel a ventilátort
	Sérült kapcsoló	A berendezést javításra adni
Az egész berendezés nem működik	Áramkimaradás az áramkörben	Ellenőrizze a tápfeszültség csatlakoztatását
	Sérült kapcsoló	A berendezést javításra adni
Csökkent a levegőáram	A levegőcsatorna eldugult	Hárítsa el a levegőcsatorna dugulását
	Meghibásodott a motor	A berendezést javításra adni

## 13. A készülék kompletizálása

- Elektromos hőlégfúvó

## 14. Információ a felhasználóknak az elektromos éselektronikus berendezések hulladékkezeléséről



(háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)

A bemutatott termékeken vagy a hozzájuk csatolt dokumentáción szereplő szimbólum arról tájékoztat, hogy az üzemképtelen elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási szeméttel együtt kidobni. Hulladékkezelésük, újrafelhasználásuk vagy elemeik hasznosítása során a következő eljárás a berendezés speciális gyűjtőponton történő leadása, ahol díjmentesen átvételre kerül. Az elhasznált készülékek gyűjtőpontjainak elhelyezkedéséről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, pl. internetes oldalakon.

A berendezés helyes hulladékkezelése lehetővé teszi értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és a környezetre kifejtett negatív hatás elkerülését, melyeket a nem megfelelő hulladékkezelés veszélyeztet.

A szabályszerűtlen hulladékkezelés a megfelelő helyi szabályokban meghatározott bírságok kiszabásával jár.

**Felhasználók az Európai Unió országokban**

Elektromos vagy elektronikus berendezés kidobásának szükségessége esetén kérjük lépjenek kapcsolatba a legközelebbi eladási ponttal vagy szállítóval, aki további tájékoztatást nyújt.

**Hulladékkezelés az Európai Unió kívüli országokban**

Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik.

A jelen termék kidobásának szükségessége esetén kérjük kapcsolatba lépni a helyi hatóságokkal vagy az eladóval a helyes eljárásra vonatkozó tájékoztatásért.

**Garanciajegy**

**Elektromos hőlégfúvó**

Katalógusszám: DED9922B, DED9924B Gyártási tétel száma:

.....

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása: .....

**A felhasználó nyilatkozata:**

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások nem tartásából



eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....  
kelt és helye

.....  
a Felhasználó aláírása

## I. A termékért felelős

- Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
- A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.
- A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
- A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
- Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

## II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
Elektromos hőlégfűvő	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve

## III. A garancia alkalmazásának feltételei

- A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
- A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.
- A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.
- A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:
  - A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
  - A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
  - A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
  - A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
- Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
  - a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megromlásra kerültek
  - a plombák a Felhasználó által megromlásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
- Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

## IV. Reklamációs eljárás

- A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
- Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
- A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- A Felhasználó a reklamációt a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
- Az egyes országok szerviz címei a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
- A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
- Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
- A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
- A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
- A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta használni.


A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

## FR Sommaire

- Photographies et dessins
- Description de l'appareil
- But de l'appareil
- Restriction d'utilisation
- Données techniques
- Préparation au travail
- Connexion réseau
- Mise en marche de l'appareil
- Fonctionnement de l'appareil
- Entretien quotidien
- Pièces de rechange et accessoires
- Dépannage par vous-même
- Montage de l'appareil
- Information des utilisateurs sur l'élimination des équipements électriques et électroniques
- Carte de garantie

La déclaration de conformité se trouve au siège social de Dedra Exim Sp. z o.o.o.

Les conditions générales de sécurité sont jointes dans ce manuel sous forme de brochure séparée.

**AVERTISSEMENT.** Lire tous les avertissements marqués d'un symbole  et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et consignes de sécurité suivants peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.  
**Conservez tous les avertissements et instructions pour une utilisation ultérieure.**

## 2. Description de l'appareil

Des. A: 1. Sélecteur du mode de fonctionnement, 2. Sélecteur de la température

## 3. But de l'appareil

Le radiateur électrique est un appareil destiné à l'usage dans tout type d'intérieur. Il sert à chauffer les parties d'habitation tout comme les dépendances, telles que les caves, les garages, les ateliers etc. L'appareil est destiné à être utilisé comme une source de chaleur supplémentaire, il ne peut pas constituer la principale source de chaleur. Il est permis d'exploiter l'appareil pour les travaux de rénovation et de construction, dans les ateliers de dépannage, pour les travaux d'amateur tout en respectant les conditions d'utilisation et les conditions de travail acceptables comprises dans la notice d'utilisation.

## 4. Restrictions d'utilisation

L'appareil ne doit être utilisé que conformément aux "Conditions d'utilisation admissibles" suivantes. Les modifications non autorisées de la structure mécanique et électrique, les modifications, les activités d'exploitation non décrites dans le mode d'emploi seront considérées comme illégales et entraîneront la perte immédiate des droits de garantie, et la déclaration de conformité ne sera plus valable. Une utilisation incorrecte ou non conforme au mode d'emploi entraîne la perte immédiate des droits de garantie.

### Conditions de travail admissibles

L'appareil ne peut être utilisé que dans des espaces clos ayant un système de ventilation fonctionnant adéquatement. Il faut éviter l'humidité. Ne pas laisser l'appareil branché sans surveillance.

## 5. Données techniques

Modèle	DED9922B	DED9924B
Tension [V]	400 3~	400 3~
Fréquence [Hz]	50	50
Puissance nominale [W]	5000	9000
Paramètres de la puissance [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Classe de protection	I	I
Degré de protection	IP X4	IP X4

## 6. Préparation au travail

**ATTENTION** Effectuer toutes les opérations avec la fiche débranchée.

Après avoir sorti le radiateur de l'emballage, visser la poignée supérieure. Il faut s'assurer si tous les éléments et toutes les fixations sont bien serrés et sûrs. Il faut poser le radiateur sur la surface dure, plate, résistante aux températures élevées et à la distance minimale de 0,7 m des murs ou d'autres obstacles. Faire attention à ce que la sortie du radiateur ne soit pas couverte ni barrée parce que ça peut provoquer la surchauffe du radiateur. Avant de raccorder le câble, il faut toujours vérifier si le commutateur du fonction de chauffage et le thermostat se trouvent dans la position « O »/ « OFF ».

## 7. Connexion réseau

Avant de raccorder l'appareil à une source d'alimentation, s'assurer que la tension d'alimentation correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. L'installation de l'alimentation électrique doit être réalisée conformément aux exigences essentielles pour les installations électriques et

aux exigences de sécurité d'utilisation. Les caractéristiques minimales de section du câble d'alimentation et la valeur nominale du fusible par rapport à la puissance de l'appareil sont indiquées dans le tableau suivant:

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm <sup>2</sup> ]	Valeur minimale du fusible type C [A]
>2300	2,5	16

L'installation doit être effectuée par un électricien agréé. Lors de l'utilisation de rallonges, veiller à ce que la section des conducteurs ne soit pas inférieure à celle requise (voir tableau). Acheminez le câble électrique de manière à ce qu'il ne soit pas exposé à des coupures pendant le fonctionnement. N'utilisez pas de rallonges endommagées. Vérifiez périodiquement l'état technique du cordon d'alimentation. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation.

## 8. Mise en marche de l'appareil

**ATTENTION** Avant la mise en service de l'appareil, il est indispensable d'exécuter les étapes décrites dans le chapitre "Préparation de la mise en service".

Pendant le premier démarrage du radiateur une fumée et une odeur de brûlé peuvent apparaître. C'est l'effet naturel et après un court temps il disparaît. Les éléments chauffants sont couverts d'une couche d'huile de protection qui pendant le premier chauffage est brûlée. La mise en marche du radiateur a lieu après le positionnement du sélecteur à « O »/ « OFF » et le thermostat change ses valeurs à partir du « min » - voir des. A – vers les valeurs suivantes (voir le point 9 « Utilisation de l'appareil »).

## 9. Fonctionnement de l'appareil

**ATTENTION** Il est interdit de bloquer aucune des grilles de sortie de l'air chaud ni d'entrée de l'air pendant le fonctionnement de l'appareil.

### Mode d'utiliser le radiateur

- Raccorder l'appareil à l'alimentation (attention: avant de raccorder le câble, vérifier si le sélecteur de chauffage est mis à « O »/ « OFF » et le thermostat à « min » - voir des. A)
- Mettre le sélecteur du thermostat (des.B) à sa position maximale (à fond selon le sens horaire).
- Mettre le sélecteur du chauffage (des.C) à une de ses positions de chauffage. Le ventilateur et les éléments chauffants s'arrêteront.
- Quand l'air atteint la température souhaitée, les éléments chauffants s'arrêteront automatiquement. En cas où la température ambiante baisse, les éléments chauffants se mettront en marche automatiquement. Les éléments chauffants se mettront en marche et s'arrêteront automatiquement en maintenant la température ambiante au niveau demandé.
- Avant d'arrêter l'appareil, il faut arrêter les éléments chauffants. Tourner le sélecteur du thermostat à gauche jusqu'à entendre un clic ce qui causera l'arrêt de l'appareil. Mettre le sélecteur de chauffage à « O »/ « OFF » et ensuite attendre environ 10-20 minutes pour le refroidissement complet du radiateur.
- Le travail fini, il faut débrancher le radiateur de l'alimentation. Dans le cas de la surchauffe de l'appareil, le capteur de température actionnera en arrêtant le radiateur.

## 10. Entretien quotidien

**ATTENTION** Tous les travaux d'entretien doivent être effectués avec la fiche débranchée de la prise de courant.

L'appareil devrait être nettoyé et dépoussiéré régulièrement parce que la poussière peut causer la surchauffe du radiateur. Le nettoyage devrait consister à éliminer les impuretés du boîtier et de l'intérieur de l'appareil à l'aide de la ventouse d'aspirateur. Pour nettoyer le boîtier utiliser un chiffon doux et sec. Attention: Ne pas utiliser de détergents agressifs, d'agents de nettoyage chimiques, de solvants ou d'autres agents pouvant abîmer la surface de l'appareil.

## 11. Pièces de rechange et accessoires

Pour acheter des pièces de rechange et des accessoires, contactez le service DEDRAEXIM. Les coordonnées se trouvent à la page 1 de ce manuel. Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de lot sur la plaque signalétique et le numéro de série du plan de montage. Pendant la période de garantie, les réparations sont effectuées dans les conditions spécifiées sur la carte de garantie. Veuillez remettre le produit annoncé pour réparation sur le lieu d'achat (le vendeur est obligé d'accepter le produit annoncé), l'envoyer au service du lieu de résidence le plus proche (liste des services sur le site www.dedra.pl) ou l'envoyer au service central de DEDRAEXIM. Veuillez joindre la carte de garantie dûment remplie. Après la période de garantie, la réparation est effectuée par le service après-vente central. Le produit défectueux doit être envoyé au centre de service (les frais d'expédition sont à la charge de l'utilisateur).

## 12. Dépannage par vous-même

**ATTENTION** Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant de procéder au dépannage.

PROBLEME	CAUSE	Solution
Le moteur travaille mais l'appareil ne chauffe pas	Le thermostat endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
	L'élément chauffant endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
Le moteur ne travaille pas mais les éléments chauffants chauffent.	Le moteur endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
	Le ventilateur bloqué	Débloquer/nettoyer le ventilateur
	Le disjoncteur endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation

Tout l'appareil ne fonctionne pas.	Le circuit électrique coupé	Vérifier le branchement de l'alimentation
	Le disjoncteur endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation
Le flux d'air est réduit.	Le canal d'air contaminé	Nettoyer le canal d'air
	Le moteur endommagé	Transmettre l'appareil à la réparation

## 13. Montage de l'appareil

1. Radiateur électrique

## 14. Informations pour l'utilisateur sur les déchets d'équipement électriques et électroniques



(concerne les ménages)  
Le symbole présenté placé sur les produits ou sur les documents joints informe qu'il est défendu de jeter les appareils électriques ou électroniques défectueux avec d'autres déchets de ménage. Dans le cas de nécessité de recyclage, de réutilisation ou de retraitement des sous-ensembles, il faut transmettre l'appareil à un point de collecte spécialisé où il sera reçu gratuitement. Les autorités locales présentent les informations sur la localisation de ces points par exemple sur leurs pages d'internet.

Le recyclage réglementaire permet de garder les ressources précieuses et d'éviter l'influence néfaste sur la santé et le milieu qui peut être menacé par les attitudes incorrectes envers les déchets.

Le recyclage incorrect est passible de peines prévues dans les réglementations locales.

es utilisateurs dans les pays de l'Union Européenne

Dans le cas de nécessité de se débarrasser des appareils électriques ou électroniques, il faut prendre contact avec le point de vente le plus proche ou le livreur qui vous en renseignera.

Le rejet des déchets dans les pays hors l'Union Européenne

Le symbole concerne seulement les pays de l'Union Européenne.

Dans le cas de nécessité de se débarrasser du produit présent, il faut prendre contact avec les autorités locales ou le vendeur pour se renseigner sur la procédure à suivre.

### Carte de garantie

na

### Radiateur électrique

No de catalogue: DED9922B, DED9924B Numéro du lot: .....

(dit ensuite **Produit**)

Date de l'achat du Produit: .....

Cachet du vendeur

Date et signature du vendeur : .....

### Déclaration de l'utilisateur:

Je confirme que j'ai été informé sur les conditions de garantie et les conséquences du non respect des instructions comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues ce que j'approuve par ma signature manuscrite :

.....

.....

Date et lieu

signature de l'utilisateur

## I. Responsabilité pour le Produit

1. **Le Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. avec son siège social à Pruszków, adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal de District pour la ville capitale de Varsovie à Varsovie, XIV<sup>e</sup> Section de Commerce du Registre National Judiciaire, NIP 527-020-49-33, Capital social : 100 980.00 PLN.

2. Conformément aux conditions définies dans la présente Carte de garantie, le Garant donne la garantie pour le Produit originaire de la distribution du Garant.

3. La responsabilité à titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant des causes inhérentes au Produit au moment de sa délivrance à l'utilisateur.

4. En vertu de la garantie, l'utilisateur obtient le droit à la réparation gratuite du Produit si le défaut se fait apparaître lors de la période de garantie. Les modalités de réparation du Produit (méthode de réparation) dépend de la décision du Garant. En cas de constater par le Garant l'impossibilité de la réparation, le Garant se réserve le droit d'échanger l'élément défectueux ou tout le Produit contre celui exempt de défauts, de baisser le prix du Produit ou de se rétracter du contrat.

5. A l'égard de l'utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil, la responsabilité d'indemnisation du Garant pour préjudice résultant de la présente garantie et/ou dans le cadre de sa conclusion et réalisation, nonobstant le titre légal, est limitée à la valeur du Produit défectueux au maximum.

## II. Période de garantie

Éléments du Produit couverts par la garantie	Durée de la protection de garantie
Radiateur électrique	24 mois à compter de la date d'achat du Produit indiquée dans la présente Carte de garantie

### III. Condiciones de profiter de la garantía

1. La presentación de la Carte de garantía del Producto rellena por l'Utilisateur et la justification des circonstances d'achat faite par l'Utilisateur à savoir p.ex. en voie de présentation du reçu, de la facture etc. Afin de procéder à la réclamation rapidement, il est conseillé à l'Utilisateur qu'il transmette avec le Produit réclamé tous les éléments définis dans la « Complétion » du Produit contenue dans le Mode d'emploi.

2. Respecter les instructions par l'Utilisateur comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie.

3. La garantie couvre uniquement le territoire de la République de Pologne et UE.

4. La garantie ne couvre pas les défauts survenus notamment à la suite de:

a. Le non respect par l'Utilisateur des conditions définies dans le Mode d'emploi et en particulier concernant l'exploitation, l'entretien et le nettoyage corrects ;

b. L'application par l'Utilisateur des produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au Mode d'emploi ;

c. Le stockage et le transport inadéquats du Produit faits par l'Utilisateur

d. Les changements et/ou les modifications autonomes du Produit faits par l'Utilisateur qui n'ont pas été convenus avec le Garant ;

e. L'utilisation des matériaux d'exploitation par l'Utilisateur dans le Produit non conformes au Mode d'emploi.

5. L'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil perd la garantie pour le Produit dans lequel:

- numéros de série, indications des dates et plaques signalétiques ont été supprimés ou endommagés par l'Utilisateur ;

- scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent les traces de manipulations faites par l'Utilisateur.

6. **Attention!** Les opérations d'entretien quotidiennes du Produit résultant du Mode d'emploi sont effectuées par l'Utilisateur lui-même et à ses frais.

### IV. Procédure de réclamation

1. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.

2. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.

3. Il est possible de faire la réclamation entre autres dans le lieu d'achat du Produit, dans le service de garantie ou par écrit à l'adresse: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. .

4. L'Utilisateur peut faire la réclamation avec le formulaire disponible sur le site web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulaire de réclamation à titre de la garantie”).

5. Les adresses de services de garantie sont disponibles pour les pays particuliers sur le site web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). En cas d'absence du service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser la réclamation à titre de la garantie à l'adresse : DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Vu la sécurité de l'Utilisateur, il est proscrit d'exploiter le Produit défectueux.

7. **Attention!!!** L'exploitation du Produit défectueux est dangereux pour la santé et la vie de l'Utilisateur.

8. La réalisation des obligations résultant de la garantie aura lieu dans 14 jours ouvrables à compter du jour de fournir le Produit réclamé par l'Utilisateur.

9. Avant de fournir le Produit défectueux pour la réclamation, il est conseillé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les endommagements dans le transport (il est conseillé de livrer le Produit réclamé dans l'emballage d'origine).

10. La période de garantie est prorogée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu profiter du Produit couvert par la garantie à cause de son défaut. La garantie n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de l'Utilisateur résultant des dispositions concernant la caution des défauts de l'article vendu..

### ES Índice

1. Fotos y dibujos
2. Descripción del dispositivo.
3. El uso del dispositivo.
4. Restricciones de uso
5. Especificaciones técnicas
6. Preparación del dispositivo para el funcionamiento.
7. Conexión a la red.
8. Puesta en funcionamiento del dispositivo
9. Uso del dispositivo
10. Actividades de mantenimiento regulares.
11. Repuestos y accesorios
12. Solución de problemas de forma de autónoma
13. Equipamiento del dispositivo
14. Información para los usuarios sobre cómo deshacerse de los dispositivos eléctricos y electrónicos.
15. Tarjeta de garantía

La Declaración de conformidad se encuentra en el domicilio social de Dedra Exim Sp. z o. o

Las condiciones generales de seguridad se han adjuntado a las instrucciones como un folleto separado.

**⚠ ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias marcadas con este símbolo y todas las **⚠ instrucciones**. El incumplimiento de las advertencias mencionadas a continuación e instrucciones de seguridad puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Conserve todas las advertencias e instrucciones para futura consulta.

## 2. Descripción del dispositivo

Fig. A: 1. Perilla de selección del modo de trabajo, 2. Perilla de control de la temperatura

## 3. El uso del dispositivo

El generador de aire caliente eléctrico es un aparato destinado para su uso en lugares cerrados. Sirve para la calefacción de lugares residenciales y comerciales, tales como sótanos, garajes, talleres, etc. El aparato está destinado para el uso como una fuente de calor adicional, no puede ser la principal fuente de calor. Se admite el uso del aparato para realizar trabajos de construcción-reparación, en los talleres de reparación, en los trabajos de bricolaje respetando al mismo tiempo las condiciones de trabajo admisibles, que están incluidas en el manual de instrucciones.

## 4. Restricciones de uso

El dispositivo solo se puede utilizar de acuerdo con las "Condiciones de trabajo permitidas". Los cambios no autorizados en la estructura mecánica y eléctrica, todas las modificaciones y actividades de mantenimiento no descritas en el Manual de Uso se considerarán ilegales, causarán la pérdida inmediata de los Derechos de garantía y la declaración de conformidad perderá la validez. El uso incompatible con lo previsto y con las instrucciones del Manual del Uso, resultará en la pérdida inmediata de los Derechos de garantía.

### Condiciones de trabajo permitidas

El aparato sólo puede ser utilizado en los lugares cerrados o con una ventilación en funcionamiento. Evitar la humedad No dejar el aparato encendido sin vigilancia.

## 5. Especificaciones técnicas

Modelo	DED9922B	DED9924B
Voltaje [V]	400 3~	400 3~
Frecuencia [Hz]	50	50
Potencia nominal [W]	5000	9000
Regulación de la fuerza [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Grado de protección	I	I
Grado de protección	IP X4	IP X4

## 6. Preparación del dispositivo para el funcionamiento



**¡ATENCIÓN!** Todas las operaciones deben llevarse a cabo con el enchufe retirado de la toma de corriente.

Después de sacar el generador de la caja atornillar el mango superior. Después de sacar el generador de la caja hay que asegurarse, de que todos los elementos y fijaciones están ajustadas y seguras. Poner el generador de aire caliente en una superficie dura y plana, resistente a las altas temperaturas, en una distancia min. de 0,7 m desde la pared u otro obstáculo. Prestar atención de que la salida del generador no esté tapada o obstaculizada, ya que esto puede provocar un sobrecalentamiento del generador de aire caliente. Antes de conectar el cable siempre hay que asegurarse de que el interruptor de la función de calentamiento y el termostato estén en la posición OFF/ "O"

## 7. Conexión a la red

Antes de conectar el dispositivo a una fuente de alimentación, asegúrese de que el voltaje de la fuente de alimentación se corresponda con el valor indicado en la placa de identificación. La instalación de la fuente de alimentación debe realizarse de acuerdo con los requisitos esenciales para las instalaciones eléctricas y cumplir con los requisitos de seguridad de uso. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor nominal del fusible, según la potencia del dispositivo, se indican en la siguiente tabla

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm <sup>2</sup> ]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
>2300	2,5	16

La instalación debe ser realizada por un electricista calificado. Cuando utilice cables de extensión, asegúrese de que la sección transversal del conductor no sea más pequeña que la requerida (consulte la tabla). Coloque el cable eléctrico de modo que no quede expuesto a cortes durante el funcionamiento. No utilice cables de extensión dañados. Compruebe periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tire del cable de alimentación.

## 8. Puesta en funcionamiento del dispositivo



**¡ATENCIÓN!** Antes de iniciar el dispositivo, es esencial llevar a cabo las acciones descritas en el capítulo "Preparación para el trabajo".

Durante el primer uso del generador de aire caliente puede aparecer el humo y el olor a quemado. Esto es una situación normal, que desaparece después de un rato Los calentadores están cubiertos de una capa de aceite de protección, que se quema durante el primer uso. La puesta en marcha del generador de aire caliente se realiza después de cambiar la posición de la perilla de selección del calentamiento - de la posición "O" / "OFF", y el termostato de la posición "min" - ver Fig. A - a los otros valores (ver punto 9. "Uso del aparato")

## 9. Uso del dispositivo



No se puede tapar ni bloquear ninguna de las rejillas de salida del calor, ni entradas del aire durante el funcionamiento del aparato!

### Modo de uso del generador de aire caliente eléctrico

1. Conectar el dispositivo a la fuente de alimentación (nota: antes de conectar el cable comprobar si la perilla para seleccionar el modo de calentar está en "O" / "OFF", y el termostato en "min" - ver fig. A).
2. Poner la perilla del termostato (Fig. B) en posición máxima (hasta el tope, en sentido de las manecillas del reloj).
3. Poner la perilla de selección del calentamiento (Fig. A, 1) en una de las posiciones del calentamiento. Ventilador y calentadores del generador se pondrán en marcha.
4. Cuando el aire en el lugar alcance la temperatura deseada, los calentadores se apagarán automáticamente. En caso, cuando la temperatura ambiente disminuirá, los calentadores se activan nuevamente en forma automática. Los calentadores se activan y desactivan automáticamente, manteniendo la temperatura ambiente deseada.
5. Antes de apagar el aparato hay que apagar los calentadores. Girar la perilla del termostato hacia la izquierda hasta oír un clic, lo que apagará el aparato. La perilla de selección de calefacción poner en "O"/"OFF", luego esperar unos 10-20 minutos hasta que se enfríe el generador
6. Después de terminar el trabajo hay que desconectar el generador de la alimentación.

En caso de recalentamiento del aparato se activará el sensor de temperatura, que apagará al generador de aire caliente.

## 10. Actividades de mantenimiento regulares



Todas las operaciones de servicio debe llevarse a cabo con el enchufe retirado de la toma de corriente.

El aparato debería ser limpiado y aspirado regularmente, ya que el polvo puede causar un sobrecalentamiento del generador. La limpieza debe hacerse aspirando la suciedad de la carcasa y del interior del aparato por medio de la boquilla de una aspiradora. Para la limpieza de carcasa, utilizar un paño suave y seco. Atención: No utilizar detergentes abrasivos, productos químicos de limpieza, disolventes u otros insumos que puedan dañar la superficie del aparato.

## 11. Repuestos y accesorios

Para comprar las piezas de repuesto y accesorios, comuníquese con el Servicio Dedra Exim. Los detalles de contacto se pueden encontrar en la primera página de este manual. Al realizar el pedido de las piezas de repuesto, indique el número de lote indicado en la placa de identificación y número de pieza del plano de montaje. Durante el periodo de garantía, las reparaciones se realizan en los términos especificados en la tarjeta de garantía. Por favor, envíe el producto dañado para su reparación en el lugar de compra (el vendedor está obligado a aceptar el producto reclamado) al servicio técnico más cercano (el listado de servicios técnicos se encuentra en la página web en [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)) o al servicio central de Dedra Exim. Por favor, adjunte la tarjeta de garantía completada. Después del periodo de garantía, las reparaciones se realizan por el servicio central. El producto dañado debe enviarse al servicio técnico (los gastos de envío los sufragará el usuario).

## 12. Solución de problemas de forma de autónoma



Antes de solucionar los fallos de forma autónoma, desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación.

Problema	Causa	Solución
El motor funciona, pero el aparato no calienta	El termostato dañado	Enviar la máquina al servicio técnico.
	El dispositivo de calentamiento dañado	Enviar la máquina al servicio técnico.
El motor no funciona, pero los calentadores se calientan	EL motor dañado	Enviar la máquina al servicio técnico.
	El ventilador bloqueado	Desbloquear/limpiar el ventilador
	El interruptor dañado.	Enviar la máquina al servicio técnico.
Todo el aparato no funciona	Una ruptura en el circuito eléctrico	Verificar la conexión de alimentación
	El interruptor dañado.	Enviar la máquina al servicio técnico.
Reducido el paso de aire	El canal de ventilación sucio	Desbloquear el conducto de aire
	El motor dañado	Enviar la máquina al servicio técnico.

## 13. Equipamiento del dispositivo

1. Generador de aire caliente eléctrico

## 14. Información para los usuarios sobre la retirada de equipos eléctricos y electrónicos



(referente a los hogares)

El símbolo presentado en los productos o en la documentación adjuntada a ellos informa que los equipos eléctricos o electrónicos sin funcionar no se pueden tirar junto con otros residuos. El procedimiento adecuado en caso de que sea necesario neutralizarlos, usar nuevamente o recuperar sus subconjuntos, consiste en entregar el equipo a un punto de recogida especializado, donde será recogido gratuitamente. Las

autoridades locales prestan información sobre la localización de los puntos de recogida de los equipos desgastados, p.ej. en sus páginas web.

Un desecho adecuado del equipo permite mantener los recursos valiosos y evitar un impacto negativo en la salud y el medio ambiente, que puede correr peligro por un tratamiento inadecuado de los residuos. Un desecho incorrecto de los residuos está sujeto a penalizaciones previstas por las correspondientes disposiciones locales.

### Usuarios de los países de la Unión Europea

En caso de que sea necesario desechar los equipos eléctricos o electrónicos, rogamos contacten con el punto de venta más cercano o con el proveedor que les prestará más información.

### Desecho de equipos en los países fuera de la Unión Europea

Tal símbolo concierne sólo a los países de la Unión Europea. En caso de que sea necesario desechar el presente producto, rogamos contacten con las autoridades locales o con el vendedor para obtener información sobre el procedimiento adecuado.

### Hoja de garantía

para

### Generador de aire caliente eléctrico

Nº. De catálogo: DED9922B, DED9924B Número de serie: .....

(en lo sucesivo, denominado Producto)

Fecha de compra: .....

Sello del vendedor

Fecha y firma del vendedor: .....

### Declaración del Usuario:

Confirmando, que he sido instruido sobre las condiciones de garantía y las consecuencias por no cumplir las indicaciones que contiene este manual y la hoja de garantía. Las condiciones de esta garantía son conocidas por mí, y las confirmo con mi propia firma:

.....

Fecha y lugar

.....

firma del Usuario

## I. Responsabilidad por el Producto

1. Garante - DEDRA EXIM sp. z o.o. z con la sede en Pruszkow, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal Regional en la ciudad de Varsovia, Departamento Comercial XIV del Registro Judicial Nacional, NIP 527-020-49-33, Capital inicial 100 980.00 zł.
2. En las condiciones determinados en la presente Hoja de Garantía se otorga la garantía al Producto procedente de la distribución del garante..
3. La responsabilidad de la garantía cubre solo los defectos causados por causas inherentes al producto en el momento de su entrega al usuario.
4. Con esta garantía el Usuario obtiene el derecho a la reparación gratuita del Producto, si el defecto fue revelado durante el período de garantía. El modo de reparación del Producto (el método de ejecución de la reparación) depende de la decisión del Garante. En caso de comprobar, por el Garante, que no hay posibilidad de realizar la reparación, El Garante se reserva el derecho de reemplazar el artículo defectuoso o el Producto completo sin defectos, reducir el precio del Producto o rescindir del contrato.
5. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil, de la responsabilidad del Garante por los daños resultantes de esta garantía y / o en relación con su celebración y rendimiento, independientemente del título legal, se limita al valor máximo del Producto defectuoso.

## II. Periodo de garantía

Elementos que abarca la garantía.	Duración de la protección de la garantía
Generador de aire caliente eléctrico	24 meses, contando desde la fecha de compra que aparece en la presente Hoja de garantía

## III. Condiciones para el uso de la garantía

1. Presentación por parte del Usuario de la Hoja de Garantía completada del Producto y comprobación por parte del Usuario de las circunstancias de la compra del Producto, por ejemplo presentando un recibo, factura, etc. para realizar una reclamación de manera eficiente, se recomienda que el Usuario suministre junto con el Producto todos los elementos especificados en el "Equipamiento" del Producto en el Manual de instrucciones.
2. El cumplimiento de las indicaciones que contiene el Manual de instrucciones por parte del Usuario.
3. La Garantía abarca únicamente el territorio de la República de Polonia y UE.
4. La garantía no cubre defectos del Producto que surjan en particular como resultado de:
  - a. Incumplimiento de las condiciones presentadas del Manual de instrucciones por parte del Usuario, en particular en el marco del uso correcto, mantenimiento y limpieza;
  - b. Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;

- c. Almacenamiento y el transporte incorrecto del Producto por parte del Usuario;
- d. Cambios no autorizados y / o alteraciones del Producto por parte del Usuario, que no fueron acordados con el Garante;
- e. Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto.
5. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. Código Civil, pierde la garantía el Producto, en el cual:
- el número de serie, fechas y placas del fabricante fueron sacadas, cambiadas o dañadas por el Usuario;
  - Los precintos fueron dañados o poseen marcas de ser manipulados por el Usuario.

6. **¡Atención!** Actividades vinculadas con el mantenimiento diario del Producto, que surgen del Manual de instrucciones y el Usuario las realiza por su propia cuenta.

#### IV. Procedimiento de reclamo

1. En caso de comprobar el funcionamiento incorrecto del Producto, antes de presentar el reclamo, hay que asegurarse de que todas las actividades especificadas en particular en el Manual del Usuario se hayan llevado a cabo correctamente.
2. Se recomienda presentar el reclamo de inmediato, preferiblemente dentro de los 7 días a partir de la fecha de notar el defecto del Producto. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil pierde los derechos resultantes de esta garantía en el caso de no presentar un reclamo dentro de los 7 días.
3. El reclamo se puede presentar, entre otros; en el momento de la compra del Producto, en un servicio de garantía o por escrito a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. El usuario puede presentar un reclamo utilizando el formulario disponible en el sitio web [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulario de reclamo de la garantía”).
5. Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). En caso de ausencia del servicio de garantía en un país determinado, las reclamaciones de garantía deben enviarse a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
6. Teniendo en cuenta la seguridad del Usuario, está prohibido utilizar el Producto defectuoso.
7. **Atención!** Usar un Producto defectuoso es peligroso para la salud y la vida del Usuario.
8. Las obligaciones derivadas de la garantía se cumplirán dentro de los 14 días hábiles a partir de la fecha de entrega del Producto reclamado por el Usuario.
9. Antes de entregar el Producto defectuoso, se recomienda limpiarlo. Se recomienda proteger cuidadosamente el producto reclamado contra daños durante el tránsito (se recomienda entregar el Producto reclamado en el embalaje original)
10. El período de garantía se extiende por el tiempo durante el cual debido a un defecto del Producto cubierto por la garantía, el Usuario no pudiera usarlo. La garantía no excluye, limita o suspende los derechos del Usuario que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en el artículo vendido.

#### RO Cuprinsul

1. Fotografii și figuri
2. Descrierea dispozitivului
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții de utilizare
5. Date tehnice
6. Pregătirea pentru lucru
7. Conectare la rețea
8. Pornirea dispozitivului
9. Utilizarea dispozitivului
10. Operații curente de mentenanță
11. Piese de schimb și accesorii
12. Eliminarea individuală a defecțiunilor
13. Set de completare a dispozitivului
14. Informația pentru utilizatori cu privire la eliminarea echipamentelor electrice și electronice
15. Talon de garanție

Declarația de conformitate se află la sediul Dedra Exim Sp. z o.o. Condiții generale de siguranță au fost atașate la instrucțiuni ca o broșură separată.

**⚠️ AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul și toate ⚠️ instrucțiunile.** Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave. **Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.**

#### 2. Descrierea dispozitivului

Schemă. A: 1. Buton setare mod de lucru, 2. Buton reglare temperatură

#### 3. Destinația dispozitivului

Aeroterma este un aparat de încălzire electric cu ventilator, care poate fi utilizat în încăperi închise. Este destinată pentru încălzirea spațiilor rezidențiale și comerciale, precum: subsoluri, garaje, ateliere etc. Aparatul este destinat utilizării ca sursă suplimentară de căldură, nu poate constitui principala sursă de căldură. Se permite utilizarea aparatului în lucrări de renovare-construcții, ateliere de reparații în lucrări de amatori, respectând condițiile de utilizare și condițiile de lucru permise, conținute în manualul de utilizare.

#### 4. Restricții de utilizare

Dispozitivul poate fi utilizat numai în conformitate cu "Condițiile admisibile de lucru", prezentate mai jos. Modificările neautorizate ale construcției mecanice și electrice, orice modificări, operațiile de întreținere care nu sunt descrise în manualul de utilizare vor fi considerate ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar declarația de conformitate își va pierde valabilitatea. Utilizarea neconformă cu destinația sau cu manualul de utilizare va duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție.

##### Condițiile admisibile de lucru

Mașina poate fi utilizată numai în spații închise, unde este asigurată o ventilație corespunzătoare. Evitați umezeala. Nu lăsați aparatul pornit nesupravegheat.

#### 5. Date tehnice

Model	DED9922B	DED9924B
Tensiune [V]	400 3~	400 3~
Frecvență [Hz]	50	50
Putere nominală [W]	5000	9000
Trepte de putere [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Clasă de protecție	I	I
Gradul de protecție	IP X4	IP X4

#### 6. Pregătirea pentru lucru

**⚠️ ATENȚIE** Toate operațiile trebuie efectuate cu ștecherul scos din priza de curent.

După scoaterea aerotermei din ambalaj, montați mânerul pentru transport deasupra carcasei. Asigurați-vă că toate componentele și accesoriile sunt bine strânse și asigură siguranța muncii. Așezați aeroterma pe o suprafață plană, stabilă, rezistentă la temperaturi ridicate, la o distanță de min. 0,7 metri între aparat și pereți sau alte obstacole. Asigurați-vă că grila de evacuare a aerotermei nu este acoperită sau blocată de alt obiect, deoarece acest lucru poate duce la supraîncălzirea aerotermei. Înainte să conectați aeroterma la rețeaua electrică, întotdeauna asigurați-vă că butonul selector de încălzire și termostatul sunt setate în poziția „O” / OFF.

#### 7. Conectare la rețea

Înainte de a conecta dispozitivul la sursa de curent, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu valoarea specificată pe plăcuța de identificare. Instalația de alimentare trebuie să fie realizată în conformitate cu cerințele principale privind instalațiile electrice și să respecte dispozițiile privind siguranța utilizării. Parametrii de secțiune minimă a firului de alimentare și valorile nominale ale siguranței de protecție în funcție de puterea dispozitivului sunt specificate în tabelul de mai jos:

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm <sup>2</sup> ]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
>2300	2,5	16

Instalația trebuie să fie executată de un electrician autorizat. În cazul când folosiți cablurile prelungitoare, aveți grijă ca secțiunea firului să nu fie mai mică decât cea cerută (vezi tabelul). În timpul lucrului cablul electric trebuie astfel poziționat, încât să nu fie expus la tăiere. Nu folosiți prelungitoare defecte. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu.

#### 8. Pornirea dispozitivului

**⚠️ ATENȚIE** Înainte de a porni dispozitivul, efectuați obligatoriu operațiile descrise în capitolul "Pregătirea pentru lucru".

Când utilizați aeroterma pentru prima dată, este posibil să emane puțin fum. Acest lucru este normal și dispare după o scurtă perioadă de timp. Elementele de încălzire ale aparatului sunt acoperite cu un strat de ulei protector, care se arde la prima utilizare. Aeroterma pornește atunci când schimbați setarea butonului modului de funcționare dorit din poziția „O” / OFF, iar termostatul din poziția „min” - vezi fig. A – în poziția pentru următoarele valori (a se vedea la pct. 9. „Funcționarea mașinii”).

#### 9. Utilizarea dispozitivului

**⚠️ ATENȚIE** Nu acoperiți sau nu blocați grilajele de evacuare a căldurii și fantele de admisie a aerului în timpul funcționării aparatului!

##### Modul de utilizare al aerotermei:

1. Conectați aparatul la sursa de alimentare (notă: înainte de a conecta cablul la rețea verificați dacă selectorul de încălzire este în poziția "O" / OFF, iar termostatul în poziția „min” - vezi fig A)
2. Setări butonul termostatalui (fig. B) în poziția maxim (până la refuz în sensul acelor de ceasornic).
3. Setări selectorul de încălzire (fig. C), într-una din pozițiile de încălzire. Ventilatorul și elementele de încălzire (radiatorul) vor porni.
4. Când aerul din încăperea s-a încălzit la temperatura dorită, elementele de încălzire se opresc automat. În momentul în care temperatura din cameră scade, elementele de încălzire își reiau automat funcționarea. Acum elementele de încălzire pornesc și se opresc automat, păstrând constantă temperatura în încăpere.
5. Înainte de a opri aeroterma, opriți elementele de încălzire. Rotiți butonul termostatalui spre stânga, până când se aude un clic și astfel se oprește aparatul. Setări butonul selectorului de încălzire în poziția „O” / OFF. Apoi, așteptați aproximativ 10-20 de minute să se răcească complet aeroterma.
6. După utilizare, opriți aeroterma și scoateți ștecherul din priza electrică. În cazul supraîncălzirii aparatului se declanșează senzorul de temperatură, oprind aeroterma.

## 10. Operații curente de mentenanță

**ATENȚIE** Toate operațiile de întreținere trebuie efectuate cu ștecherul scos din priză de curent.

Aparatul trebuie curățat și aspirat în mod regulat, deoarece praful poate cauza supraîncălzirea aerotermei. Curățarea se efectuează aspirând impuritățile de pe carcasă precum și din interiorul aparatului cu ajutorul unei duze a aspiratorului. Pentru curățarea carcasei utilizați o lavetă moale, uscată. Notă: Nu utilizați detergenți agresivi, substanțe chimice, solvenți sau agenți de curățare, care ar putea deteriora suprafața aparatului.

## 11. Piese de schimb și accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, contactați Service-ul Dedra Exim. Detaliile de contact pot fi găsite pe pagină 1 a manualului. Când comandați piese de schimb, vă rugăm să indicați numărul lotului aflat pe plăcuța de identificare și numărul piesei din schița de asamblare. În perioada de garanție, reparațiile sunt efectuate conform regulilor menționate în talonul de garanție. Vă rugăm să predați produsul reclamat pentru reparație la locul de achiziție (vanzătorul este obligat să accepte produsul reclamat), trimiteți-l la centru de service aflat cel mai aproape de adresa de domiciliu (lista centrelor de service se află pe site-ul www.dedra.pl) sau expediți-l la service-ul central Dedra Exim. Vă rugăm amabil să anexați talonul de garanție completat. După perioada de garanție, reparațiile vor fi efectuate de service-ul central. Produsul deteriorat trebuie trimis la centrul de service (costul de expediție este suportat de utilizator).

## 12. Eliminarea individuală a defecțiunilor


**ATENȚIE** Înainte de a trece la eliminarea individuală a defecțiunilor, deconectați dispozitivul de alimentare.

Problemă	Cauză	Soluționare
Motorul funcționează, dar aparatul nu încălzește.	Termostat deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
	Elementele de încălzire deteriorate	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
Motorul nu funcționează, dar elementele de încălzire se încălzesc.	Motor deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
	Ventilator blocat sau infundat	Deblocați / curățați ventilatorul
	Comutator deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
Întregul aparat nu funcționează	O întrerupere în circuitul electric	Verificați conexiunea la rețeaua de alimentare
	Comutator deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.
Debit de aer redus	Conductă de aer murdară	Eliberați canalul de aer
	Motor deteriorat	Trimiteți dispozitivul la o unitate service.

## 13. Set de completare a dispozitivului

1. Aerotermă electrică

## 14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate

(se referă la gospodăria de casă)  
 Simbolul prezentat, aplicat pe produse sau în documentația anexată, vă informează că acest tip de produse electrice sau electronice, care s-au defectat, nu trebuie aruncate la gunoi împreună cu deșeurile obișnuite. Procedura corectă în caz de utilizare, reciclare sau recuperare a subsansamblor constă în predarea dispozitivului la centrul specializat de colectare, unde va fi recepționat gratuit. Informațiile despre locuri de colectare a utilajelor uzate, vor fi furnizate de autoritățile locale de ex. pe site-urile web acestora.

Utilizarea corectă a dispozitivului vă permite păstrarea unor elemente valoroase și evitarea unui impact negativ asupra sănătății și mediului, care pot fi periclitate din cauza procedurilor necorespunzătoare de eliminarea deșeurilor.

### Utilizatorii din țările membre Uniunii Europene

Dacă doriți să scăpați de dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat centru de vânzare sau furnizorul, pentru informații suplimentare.

### Eliminarea deșeurilor în țările din afara Uniunii Europene

Acest simbol se referă numai la țările membre ale Uniunii Europene. Dacă doriți să eliminați produsul respectiv, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau vânzătorul pentru a obține informațiile despre modul corect de procedură.

**Certificat de garanție**  
pentru

**Aerotermă electrică**

Nr. de catalog: DED9922B, DED9924B Număr de lot: .....

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului: .....

### Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanții îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....

Data și locul

.....

semnătura Utilizatorului

## I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkow, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł.

2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.

3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.

4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.

5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultată din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

## II. Perioada de garanție

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
Aerotermă electrică	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție

## III. Condițiile de utilizare a garanției

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturii, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completerea" Produsului în manualul de utilizare.

2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.

3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

4. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:

a. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.

b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;

c. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;

d. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;

e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare

5. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:

- numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;

- sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator a acestora.

6. **Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

## IV. Procedura de reclamație

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.

2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.

3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").

5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).

6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.

7. Atenție!!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.

8. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.

9. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).

10. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze.

Garanția nu oprește, nu limitează și nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicle produsului vândut..

## NL Inhoudsopgave

1. Foto's en tekeningen
2. Beschrijving van het toestel
3. Bestemming van het toestel
4. Beperkingen betreffende het gebruik
5. Technische gegevens
6. Voorbereiding tot de werkzaamheden
7. Aansluiting aan het netwerk
8. Inschakelen van het toestel
9. Gebruik van het toestel
10. Actuele onderhoudsactiviteiten
11. Vervangstukken en accessoires
12. Zelf problemen oplossen
13. Completatie van het toestel
14. Informatie voor de gebruikers betreffende het verwijderen van elektrische en elektronische toestellen
15. Garantiekaart

De conformiteitsverklaring bevindt zich op de zetel van Dedra Exim Sp. z o.o. De algemene veiligheidsvoorschriften werden als een aparte brochure aan de gebruiksaanwijzing in bijlage toegevoegd.

**⚠️ WAARSCHUWING** Alle waarschuwingen aangeduid met **symbool** en alle **⚠️ instructies lezen**. Niet-naleving van de hieronder vermelde waarschuwingen en instructies betreffende veiligheidsvoorschriften kan elektrocutie, brand of ernstige letsels veroorzaken.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.**

## 2. Beschrijving van het toestel

Abf. A: 1. Draaiknop van werkmodi, 2. Draaiknop van temperatuurstelling

## 3. Bestemming van het toestel

Elektrische werkplaatskachel is bedoeld voor gebruik in gesloten ruimtes. Het is gebruikt voor het verwarmen van werkrumtes als kelders, werkplaatsen, garageboxen, opslagruimtes enz. Het toestel is bedoeld als een aanvullende warmtebron en wordt nooit gebruikt als een hoofdwarmtebron. Het is toegestaan het toestel te gebruiken bij renovatie- en bouwwerkzaamheden, in de reparatiewerkplaatsen, bij amateurwerk met tegelijk inachtneming van de gebruiksvoorwaarden en de toegestane arbeidsomstandigheden zoals in de gebruiksaanwijzing bepaald.

## 4. Beperkingen betreffende het gebruik

Het toestel mag enkel overeenkomstig met de benedenvermelde „Toelaatbare arbeidsomstandigheden” worden gebruikt. Zelf aanbrengen van wijzigingen aan de mechanische en elektronische constructie, allerlei modificaties, onderhoudsactiviteiten die niet beschreven zijn in de gebruiksaanwijzing zullen behandeld worden als onrechtmatig en leiden onmiddellijk tot verlies van de garantierechten. De conformiteitsverklaring verliest hierbij haar geldigheid. Gebruik dat niet overeenstemt met de bestemming of de gebruiksaanwijzing zal tot onmiddellijk verlies van de garantierechten leiden.

### Toelaatbare arbeidsomstandigheden

De machine mag enkel in gesloten ruimte met goed werkende ventilatie worden gebruikt. Niet in vochtige ruimtes gebruiken. Het toestel nooit zonder toezicht gebruiken.

## 5. Technische gegevens

Model	DED9922B	DED9924B
Voltage [V]	400 3~	400 3~
Frequentie [Hz]	50	50
Nominaal vermogen van de	5000	9000

motor [W]		
Instelling van vermogen [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Veiligheidsklasse	I	I
Beschermklasse	IP X4	IP X4

## 6. Voorbereiding tot de werkzaamheden

**⚠️ LET OP** Voer alle handelingen uit nadat de stekker uit het stopcontact is ontkoppeld.

Na het uitpakken van de werkplaatskachel draai de bovenste handgreep dicht. Ervoor zorgen dat alle elementen en verbindcomponenten worden dichtgedraaid en beveiligd. Plaats de werkplaatskachel op een op een harde, vlakke ondergrond die bestand is tegen hoge temperaturen op afstand van min. 0,7 meter van de muur of andere obstakels. Controleer of de uitblaasopening niet bedekt of geblokkeerd is, het kan tot oververhitting van de werkplaatskachel leiden. Voor de aansluiting van de kabel zorg ervoor dat de schakelaar van de verwarmingsfunctie en de thermostaat op "O" / OFF zijn ingesteld.

## 7. Aansluiting aan het netwerk

Alvorens het toestel aan de voeding aan te sluiten, controleer of de voegingspanning overeenkomstig is met de waarde op het gegevensplaatje. De installatie van stroomvoorziening dient overeenkomstig met de algemene vereisten betreffende elektrische installaties te worden uitgevoerd en dient aan de richtlijnen van de veiligheidsvoorschriften te voldoen. De parameters van de minimale doorsnede van het netsnoer en de nominale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de tabel hieronder weergegeven:

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm <sup>2</sup> ]	De minimale waarde van de zekerheid type C [A]
>2300	2,5	16

De installatie dient door een bevoegde elektricien te worden uitgevoerd. In geval dat er gebruik wordt gemaakt van verlengsnoeren, zorg ervoor dat de aderdoorsnede niet kleiner is dan de vereiste (zie tabel). Plaats de elektrische kabel zodanig dat hij tijdens de werking van het toestel niet doorgesneden wordt. Het is verboden om beschadigde verlengsnoeren te gebruiken. Voer periodieke controles van de technische staat van het voedingsnet uit. Aan het voedingsnet niet trekken.

## 8. Inschakelen van het toestel

**⚠️ LET OP** Alvorens het toestel in te schakelen dienen de handelingen beschreven in deel „Voorbereiding tot de werkzaamheden” alleszins te worden uitgevoerd”.

Bij het eerste gebruik van de werkplaatskachel kan rook en brandgeur voorkomen. Het is een natuurlijk verschijnsel en verdwijnt na een korte tijd. De verwarmingselementen zijn bedekt met een olielaag die bij het eerste gebruik wordt gebrand. Het opstarten van de werkplaatskachel gebeurt nadat de instelling van de draaiknop voor verwarmingskeuze van de stand 0/"OFF" en de thermostaat van "min" – zie afb. A – op volgende standen worden gewijzigd (zie punt 9. „Gebruik van het toestel”).

## 9. Gebruik van het toestel

**⚠️ LET OP** Dek niet af en blokkeer de warmteuitlaatopening niet tijdens de werking van het toestel!

**Gebruik van de werkplaatskachel:**

1. Schakel het toestel in (let op: voordat de kabel wordt aangeschakeld controleer of de verwarmingsknop op "O"/OFF stand en de thermostaat op "min." is gedraaid – zie afb. A)
2. Draai de thermostaatknop (afb. B) op de maximale stand (zover mogelijk met de klok mee).
3. Draai de verwarmingsknop (afb. C) in een van de verwarmingsstanden. De ventilator en de verwarmingselementen zullen inschakelen.
4. Wanneer de temperatuur in de ruimte de door u gewenste hoogte heeft bereikt, schakelen de verwarmingselementen automatisch uit. Wanneer de temperatuur in de ruimte daalt, schakelen de verwarmingselementen automatisch in. De verwarmingselementen zullen automatisch in- en uitschakelen waardoor de temperatuur in de ruimte op gewenst niveau wordt verzekerd.
5. Voordat het toestel wordt uitgeschakeld, dienen de verwarmingselementen te worden uitgeschakeld. Draai de thermostaatknop naar links tot een klik wordt hoorbaar, het toestel wordt uitgeschakeld. De draaiknop van de verwarminginstelling op "O"/OFF instellen. 10-20 min. afwachten totdat de werkplaatskachel afkoelt.
6. Na het werk werkplaatskachel van de spanning loskoppelen. Indien de werkplaatskachel is oververhit, werkt de temperatuursensor en schakelt de werkplaatskachel uit.

## 10. Actuele onderhoudsactiviteiten

**⚠️ LET OP** Alle onderhoudsactiviteiten dienen te worden uitgevoerd nadat de stekker uit het stopcontact ontkoppeld is.

Reinig en zuig het toestel regelmatig, het stof kan oververhitting veroorzaken. Vervuiling op behuizing en in de binnenzijde van het toestel met stofzuigercomponenten reinigen en opzuigen. Gebruik voor reiniging van de behuizing zacht en droog doekje. Let op: geen agressieve, chemische schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen of andere middelen gebruiken die het oppervlak van het toestel kunnen beschadigen.

## 11. Reserveonderdelen en accessoires

Om vervangstukken en accessoires aan te kopen, neem contact op met de Dedra Exim Service. De contactgegevens bevinden zich op de eerste pagina

van de gebruiksaanwijzing. Tijdens het bestellen van de vervangstukken, vermeld het partijnummer dat op het naambord is vermeld en het nummer van het vervangstuk vermeld op de assemblagetekening. In de garantieperiode worden de herstellingen uitgevoerd volgens de in garantiekaart vermelde afspraken. Het defecte product dient op de plaats van aankoop voor herstelling te worden afgegeven (de verkoper is verplicht om het defecte product te aanvaarden) en naar de dichtsbijzijnde lokale service (lijst van serviceafdelingen bevindt zich op [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)) of naar de centrale service van Dedra Exim te worden doorgestuurd. Gelieve ook een ingevulde garantiekaart te verstrekken. Na het verlopen van de garantieperiode worden de herstellingen door de centrale service uitgevoerd. Het beschadigde product dient naar de service te worden opgestuurd (de verzendkosten worden door de gebruiker gedekt).

## 12. Zelf problemen oplossen


**⚠ LET OP** Alvorens te beginnen de problemen zelf op te lossen, ontkoppel eerst het toestel van de voeding.

PROBLEEM	ORZAAK	Oplossing
Motor werkt maar het toestel wordt niet warm	Thermostaat beschadigd	Het toestel voor reparatie opsturen.
	Verwarmingselement beschadigd	Het toestel voor reparatie opsturen.
Motor werk niet maar de verwarmingselementen worden warm.	Motor beschadigd.	Het toestel voor reparatie opsturen.
	Ventilator geblokkeerd	Ontgrendel/reinig de ventilator
	Schakelaar beschadigd	Het toestel voor reparatie opsturen.
Het toestel werkt niet	Breuk in het elektrische circuit	Controleer spanning
	Schakelaar beschadigd	Het toestel voor reparatie opsturen.
Beperkte luchtdoorstroom	Luchtkanaal vervuild	Open het luchtkanaal
	Motor beschadigd.	Het toestel voor reparatie opsturen.

## 13. Completatie van het toestel

1. Elektrische werkplaatskachel

## 14. Informaties voor de gebruikers over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten

 (betreft particuliere huishoudens)  
Het symbool op het product of in de gevoegde documenten betekent dat de defecte elektrische en elektronische producten niet bij het huishoudelijk afval mogen worden weggegooid. De correcte behandeling tijdens de verwijdering, hergebruik of recycling van de componenten berust op het leveren van het product bij de aangewezen inzamelingspunt, waar het gratis worden aangenomen. Informatie over de locatie van de inzamelingspunt van verbruikte apparatuur worden door de lokale overheden bv. op hun websites gepubliceerd. Het correcte verwijderen van het apparaat maakt mogelijk dat de waardevolle onderdelen worden bespaard en de negatieve effecten op de gezondheid en het milieu worden vermeden, dat door een onjuiste verwerking van afval zou kunnen worden bedreigd.

Het niet correcte verwijderen van het afval veroorzaakt de oplegging van boetes als in de relevante nationale wetgeving voorzien.

### Gebruikers in de Europese Unie

Bij verwijderen van elektrische en elektronische apparaten neem contact op met een nabij gelegen verkooppunt of een leverancier voor aanvullende informatie.

### De verwijdering van het afval buiten de Europese Unie

Dit symbool heeft uitsluitend betrekking op de Europese Unie. Bij het verwijderen van dit product neem contact met lokale overheden of de verkoper voor aanvullende informatie hoe verder te handelen.

### GARANTIEKAART

na

#### Elektrische werkplaatskachel

Catalogusnr: DED9922B, DED9924B Partijnummer.....

(verder het Product te noemen)

Aankoopdatum van het Product: .....

Stempel van de verkoper

Datum en handtekening van de verkoper:: .....

#### Verklaring van de Gebruiker:

Ik bevestig hiermee over de garanti voorwaarden en over de gevolgen van het niet naleven van de in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart bepaalde

regels ingelicht te zijn. Ik ken de garanti voorwaarden wat ik met mijn eigenhandige handtekening bevestig:

.....  
datum en plaats

.....  
handtekening van de Gebruiker

### I. Aansprakelijkheid voor het Product

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. met zetel te Pruszków, adres: ul. [straat] 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS [landelijk gerechtsregister van de ondernemingen] 0000062517, Sąd Rejonowy [Arrondissementsrechtbank] voor de hoofdstad van Warszawa te Warszawa XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego [Afdeling voor economie van het landelijke gerechtsregister], NIP [fiscaal nummer] 527-020-49-33, Maatschappelijk kapitaal: 100 980.00 zł.

2. Onder de waarborgvoorwaarden zoals in deze Garantiekaart verstrekt de Garant de garantie voor het product dat van de distributie van de Garant is afkomstig.

3. Aansprakelijkheid onder de garantie dekt de defecten die het gevolg zijn van oorzaken die inherent zijn aan het Product op het moment van aflevering ervan aan de Gebruiker.

4. Uit hoofde van de garantie krijgt de Gebruiker het recht tot kosteloze reparatie van het Product ten gevolge van een defect dat tijdens de garantieperiode tot uiting komt. Reparatie methode van het Product (methode van reparatie) is van het besluit van de Garant afhankelijk. Als de Garant constateert dat er geen mogelijkheid tot reparatie bestaat, behoudt de Garant zich het recht voor om het defecte onderdeel of het gehele Product door een product zonder de defecten te vervangen, de prijs van het Product te verlagen of afstand van de overeenkomst te doen.

5. Jegens de Gebruiker, die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964 Kodeks cywilny [Burgerlijk wetboek] is de aansprakelijkheid van de Garant voor schade die uit deze garantie voortvloeit en/of in verband met de sluiting en uitvoering ervan, ongeacht de rechtstitel tot de maximale waarde van het defecte product beperkt.

### II. Garantieperiode

Elementen van het product gedekt door de garantie	Duur van de garanti dekking
Elektrische werkplaatskachel	24 maanden vanaf de aankoopdatum van het Product vermeld in deze Garantiekaart

### III. Voorwaarden voor het gebruik van de garantie

1. Het leveren door de Gebruiker van een ingevulde garantiekaart van het product en het aantonen door de Gebruiker van de aankoopomstandigheden van het Product bijvoorbeeld door een ontvangstbewijs, factuur, enz. voor te leggen. Om een klacht efficiënt af te wikkelen wordt het aangeraden dat de Gebruiker met het product alle in de "Samenstelling" van het Product zoals in de Gebruiksaanwijzing bepaalde onderdelen inlevert.

2. De gebruiker houdt zich aan de aanbevelingen in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart

3. De garantie omvat het grondgebied van de Republiek Polen en de EU

4. De garantie dekt geen defecten van het Product die met name het gevolg zijn van

a. Het niet navolgen door de Gebruiker van de voorwaarden in de Gebruiksaanwijzing en met name op het gebied van correct gebruik, onderhoud en reiniging;

b. De toepassing door de Gebruiker van de schoonmaak- of onderhoudsmiddelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing;

c. Onjuiste opslag en vervoer van het Product door de Gebruiker;

d. Zelfstandige wijzigingen en/of aanpassingen van het Product door de Gebruiker die met de Garant niet waren overeengekomen;

e. De toepassing door de Gebruiker in het product van de verbruiksartikelen niet in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing.

5. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek dekt geen garantie over het Product waarin:

- serienummers, datums en typeplaten door de Gebruiker zijn verwijderd, gewijzigd of beschadigd;

- de zegels door de Gebruiker zijn beschadigd of sporen van manipulatie door de Gebruiker aantonen.

6. **Let op!** De handelingen van dagelijkse bediening van het Product die o.m. van de Gebruiksaanwijzing voortvloeien, voert de Gebruiker op eigen kosten uit.

### IV. Klachtprocedure

1. Wanneer de niet correcte werking van het Product wordt geconstateerd, dient, voordat een klacht melding wordt ingediend, te worden vastgesteld of alle activiteiten die in het bijzonder in de Gebruiksaanwijzing zijn vermeld, correct zijn uitgevoerd.

2. De klacht melding wordt onmiddellijk aangeraden, bij voorkeur binnen 7 dagen na de datum van kennisgeving van het defect van het Product. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek is niet meer van toepassing betreffende de rechten die uit deze garantie voortvloeien wanneer de klacht binnen de 7 dagen niet is ingediend.

3. De klacht melding wordt o. m. op de locatie van de product aankoop, in een servicedienst of schriftelijk op het volgende adres ingediend: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. De Gebruiker kan een klacht met gebruik van het op de internetpagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) beschikbare formulier indienen. („Formulier van de klacht melding uit hoofde van de garanti dekking”).

5. De adressen van de servicediensten in bepaalde landen te vinden op [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Bij gebreke van een servicedienst voor een bepaald land, moeten klacht meldingen worden gestuurd naar het volgende adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).



6. Met in achtmning van de veiligheid van de Gebruiker, is het verboden om een defect Product te gebruiken.
7. Let op!!! Het gebruik van een defect product is gevaarlijk voor gezondheid en leven van de Gebruiker.
8. De verplichtingen die uit de garantie voortvloeien, zullen binnen 14 werkdagen na de datum van levering van het geclaimde Product door de Gebruiker worden nageleefd.
9. Voordat het defecte Product wordt geleverd, wordt het aangeraden dit schoon te maken. Het wordt aangeraden het geclaimde product tegen vervoerschade te beschermen (het wordt aangeraden om het geclaimde product in de originele verpakking te leveren).
10. De garantieperiode wordt verlengd met een periode waarin het product als gevolg van het defect niet kon worden gebruikt. Deze garantie voor dit product sluit niet aan en beperkt niet de rechten van de Gebruiker die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten.

## DE Inhaltsverzeichnis

1. Fotos und Abbildungen
2. Gerätebeschreibung
3. Einsatzgebiete
4. Einsatzbeschränkungen
5. Technische Daten
6. Vorbereitungen vor dem Einsatz
7. Netzanschluss
8. Gerät einschalten
9. Gerätegebrauch
10. Gerätebedienung
11. Ersatzteile und Zubehör
12. Störungen selbst beseitigen
13. Gerätekomponenten
14. Hinweis für die Benutzer zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten
15. Garantiekunde

Die Konformitätserklärung ist bei Dedra Exim Sp. z o.o. einsehbar. Allgemeine Sicherheitsbestimmungen wurden dieser Anleitung als ein separates Heft beigefügt.

**⚠️ WARNUNG.** Alle mit versehenen Warnungen und alle Hinweise gründlich **⚠️** lesen. Bei Nichtbeachten der folgenden Warnungen und Sicherheitshinweise kann es zum elektrischen Schlag, einem Brand oder ernsthaften Verletzungen kommen.

**Alle Warnungen und Hinweise für den künftigen Gebrauch aufbewahren.**

## 2. Gerätebeschreibung

Zeichnung. A: 1.Einstellknopf für Arbeitsmodl, 2.Drehknopf für die Temperaturregelung

## 3. Gerätebestimmung

Der elektrische Heizer ist ein zur Benutzung in geschlossenen Räumen bestimmtes Gerät. Es dient zur Beheizung von Wohnräumen und solchen Nutzräumen wie Keller, Garagen, Werkstätten usw. Das Gerät ist zur Benutzung als zusätzliche Wärmequelle bestimmt, es darf nicht als Hauptwärmequelle benutzt werden. Es ist zulässig, das Gerät bei Bau- und Renovierungsarbeiten, in Reparaturwerkstätten und bei Amateurarbeiten unter gleichzeitiger Einhaltung der Verwendungsbedingungen und zulässigen Arbeitsbedingungen, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind, zu nutzen.

## 4. Einsatzbeschränkungen

Das Gerät darf nur gemäß den folgenden „Zulässigen Betriebsbedingungen“ betrieben werden. Eigenhändige Änderungen des Geräteaufbaus, jegliche Umbauten bzw. Bedienungen, die über ein funktionstüchtiges Ventilationssystem verfügen, gelten als rechtswidrig und führen zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche und der Gültigkeit der Konformitätserklärung. Der Gerätegebrauch entgegen der Bestimmung oder der Bedienungsanleitung führt zum sofortigen Verlust der Garantieansprüche

### Zulässige Betriebsbedingungen

Das Gerät ist nur für den Betrieb in geschlossenen Räumen geeignet, die über ein funktionstüchtiges Ventilationssystem verfügen. Feuchtigkeit vermeiden. Das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.

## 5. Technische Daten

Modell	DED9922B	DED9924B
Spannung [V]	400 3~	400 3~
Frequenz [Hz]	50	50
Nennleistung [W]	5000	9000
Einstellungen der Leistung [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Schutzklasse	I	I
Schutzgrad	IP X4	IP X4

## 6. Vorbereitungen vor dem Einsatz

**⚠️ ACHTUNG** Zuerst Stecker ziehen, erst dann jegliche Bedienung vornehmen.

Nach dem Herausnehmen des Heizers aus dem Karton ist der obere Griff umzudrehen. Man muss sich vergewissern, dass alle Elemente und Befestigungen richtig angeschraubt und sicher sind. Der Heizer ist auf einem harten, gleichmäßigen, temperaturfesten Untergrund in einem Abstand von min. 0,7 m von der Wand oder anderen Hindernissen aufzustellen. Es ist darauf zu achten, dass der Austritt des Heizers nicht zugedeckt oder versperrt ist, denn das kann zur Überhitzung des Heizers führen. Vor dem Anschließen des Kabels muss man sich immer vergewissern, dass der Schalter der Heizungsfunktionen und Thermostat sich in der Position „0“/OFF befinden.

## 7. Netzanschluss

Vor dem Netzanschluss des Gerätes sicherstellen, dass die Versorgungsspannung dem Wert laut dem Typenschild entspricht.

Die Elektroinstallation muss gemäß den grundlegenden Anforderungen an Elektroinstallationen hergestellt werden und die Anforderungen an den sicheren Gebrauch erfüllen. Die Parameter des Stromkabel- Mindestquerschnittes sowie des Sicherungsnennwertes hängen von der Geräteleistung ab und werden in der folgenden Tabelle aufgeführt:

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm <sup>2</sup> ]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
>2300	2,5	16

Die Netzinstallation muss von einem Fachelektriker verlegt werden. Bei erforderlichen Verlängerungskabeln darf der Leitungsquerschnitt den erforderlichen Wert nicht unterschreiten (s. Tabelle). Das Elektrokabel ist so zu verlegen, dass es beim Gerätebetrieb nicht durchschnitten wird. Nicht funktionsfähige Verlängerungskabel nicht gebrauchen. Technische Beschaffenheit des Versorgungskabels regelmäßig nachprüfen. Gerät nicht am Versorgungskabel ziehen.

## 8. Gerät einschalten

**⚠️ ACHTUNG** Die Tätigkeiten laut Kap. „Vorbereitungen vor dem Einsatz“ unbedingt vornehmen, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird“.

Beim ersten Gebrauch des Heizers können Qualm und Brandgeruch entstehen. Es ist eine natürliche Erscheinung, die nach kurzer Zeit verschwindet. Die Heizelemente des Gerätes sind mit einer Schutzöltschicht bezogen, die beim ersten Gebrauch ausbrennt. Der Heizer wird in Gang gesetzt, wenn der Drehknopf für die Wahl der Heizungsart von der Position „0“/OFF, und des Thermostats von „min“ – s. Zeichnung A – auf Folgewerte (s. Pkt. 9 „Benutzung des Gerätes“ umgestellt wird).

## 9. Gerätegebrauch

**⚠️ ACHTUNG** Man darf die Gitter des Wärmeaustrittes sowie die Lufteintritte während des Betriebes des Gerätes weder zudecken noch versperren.

### Benutzung des Heizers:

1. Das Gerät an die Stromversorgung anschließen (Achtung: Vor dem Anschließen des Kabels überprüfen, ob der Drehknopf für die Wahl der Heizfunktion auf „0“/OFF eingestellt ist, und der Thermostat auf „min“ – s. Zeichnung A)
2. Den Thermostatdrehknopf (Zeichnung B) in die maximale Lage bringen (bis er Widerstand leistet, im Uhrzeigersinn).
3. Den Drehknopf für die Wahl der Heizfunktion (Zeichnung C) in eine der Heizpositionen bringen. Der Ventilator und die Heizelemente des Heizers schalten sich ein.
4. Wenn die Raumluft die gewünschte Temperatur erreicht hat, schalten sich die Heizelemente automatisch aus. Sinkt die Temperatur im Raum, schalten sich die Heizelemente wieder automatisch ein. Die Heizelemente schalten sich automatisch ein und aus und erhalten die Temperatur im Raum auf dem gewünschten Niveau aufrecht.
5. Vor dem Abschalten des Gerätes sind die Heizelemente auszuschalten. Den Thermostatdrehknopf nach links drehen, bis ein Klick zu hören ist, wodurch das Gerät abgeschaltet wird. Den Drehknopf für die Wahl der Heizungsart auf „0“/ OFF stellen. Dann ca. 10-20 Min. abwarten, bis der Heizer ganz abgekühlt ist.
6. Nach der Beendigung der Arbeit ist der Heizer von der Stromversorgung zu trennen.

Bei Überhitzung des Gerätes schaltet sich der Temperaturfühler ein, indem er den Heizer ausschaltet.

## 10. Gerätebedienung

**⚠️ ACHTUNG** Zuerst Stecker ziehen, erst dann jegliche Bedienung vornehmen.

Das Gerät soll regelmäßig gesäubert und entstaubt werden, denn der Staub kann zur Überhitzung des Heizers führen. Beim Reinigen ist das Gerät mit der Staubsaugerdüse abzusaugen und die Verschmutzungen aus dem Gehäuse und Inneren des Gerätes abzusaugen. Zum Reinigen ist ein weiches, trockenes Tuch zu benutzen. Achtung: keine aggressiven Detergens, keine chemischen Reinigungsmittel, keine Lösungsmittel oder sonstigen Mittel benutzen, die die Oberfläche des Gerätes beschädigen könnten

## 11. Ersatzteile und Zubehör

W Bei erforderlichem Ersatzteil- oder Zubehörkauf ist Kontakt mit dem Service der Fa. Dedra Exim aufzunehmen – siehe Kontaktangaben auf S. 1 dieser Anleitung. In der Ersatzteilbestellung ist die auf dem Typenschild angegebene Charginr. und die Teilenummer gemäß der Übersichtszeichnung anzugeben. Die Reparaturen während der Garantiedauer werden gemäß der Garantiekunde durchgeführt. Das reklamierte Produkt ist zur Reparatur in der jeweiligen Verkaufsstelle abzuliefern (der Gerätehändler ist verpflichtet, das reklamierte Produkt in Empfang zu nehmen), an die nächstgelegene Reparaturwerkstatt (Liste der Reparaturwerkstätten siehe: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)) oder an den Zentralservice der Fa. Dedra Exim zu schicken. Die ausgefüllte

Garantiekarte ist mitzugeben. Nach Ablauf der Garantiedauer werden die Reparaturen durch den Zentralservice der Fa. Dedra Exim durchgeführt. Das beschädigte Produkt ist beim Service abzuliefern, die Sendungskosten werden vom Betreiber getragen.

## 12. Störungen selbst beseitigen


**ACHTUNG** Zuerst Stecker des Gerätes ziehen, erst dann Störungen selbst beseitigen

PROBLEM	URSACHE	Lösung
Der Motor arbeitet, aber das Gerät heizt nicht	Beschädigter Thermostat	Das Gerät an den Service übergeben
	Beschädigtes Heizelement	Das Gerät an den Service übergeben
Der Motor arbeitet nicht, aber die Heizelemente erhitzen sich	Beschädigter Motor	Das Gerät an den Service übergeben
	Festgestellter Ventilator	Den Ventilator entsperren/Verschmutzungen entfernen
	Beschädigter Schalter	Das Gerät an den Service übergeben
Das ganze Gerät funktioniert nicht	Stromausfall	Den Anschluss an die Stromversorgung überprüfen
	Beschädigter Schalter	Das Gerät an den Service übergeben
Verminderter Luftdurchfluss	Verschmutzter Luftkanal	Den Luftkanal freimachen
	Beschädigter Motor	Das Gerät an den Service übergeben

## 13. Gerätekomponenten

1. Elektrischer Heizer

## 14. Nutzerinformationen über die Abgabe von gebrauchten elektro- und elektronik-altgeräten

 (betrifft Haushalte)  
Das hier abgebildete Symbol auf Produkten oder auf der beigefügten Dokumentation informiert, dass man gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Haushaltsmüll wegwerfen darf. Das richtige Verhalten im Falle von Beseitigung, erneuter Benutzung oder Recycling von Unterbauelementen besteht in der Übergabe von gebrauchten Elektro- und Elektronik-Altgeräten an Fachabnahmepunkte, wo sie kostenlos abgenommen werden. Informationen über die Fachabnahmepunkte bekommen Sie bei der lokalen Behörde. Die richtige Verwertung der Geräte erlaubt wichtige Rohstoffe zu behalten und die negative Einwirkung auf die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Die unsachgemäße Verwertung wird mit Strafen laut den entsprechenden Lokalvorschriften bestraft.

### Nutzer in den EU-Ländern

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

### Das Entsorgen von Abfällen in Ländern außerhalb der EU

Dieses Symbol betrifft nur EU-Länder.

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Garantiekarte

für

**Elektrischer Heizer**

Katalognummer: DED9922B, DED9924B Lotnummer: .....

(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts: .....

Stempel des Verkäufers

Datum und Unterschrift des Verkäufers: .....

### Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

.....  
Datum und Ort

.....  
Unterschrift des Käufers

### I. Haftung für das Produkt

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 0000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.

2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.

26

3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.

4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.

5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

### II. Garantiezeit

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
Elektrischer Heizer	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist

### III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.

2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.

3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.

4. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:

a. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;

b. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;

c. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;

d. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;

e. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.

5. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:

- Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;

- Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.

6. **Achtung!** Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

### IV. Reklamationsverfahren

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.

2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.

3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie").

5. Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).

6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt.

7. **Achtung!!!** Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.

8. Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.

9. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).

10. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte. Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt

## **S** Kazalo

1. Fotografije in risbe
  2. Opis naprave
  3. Namembnost naprave
  4. Omejitve uporabe
  5. Tehnični podatki
  6. Priprava za delo
  7. Priključitev na omrežje
  8. Vključitev naprave
  9. Uporaba naprave
  10. Tekoča vzdrževalna opravila
  11. Nadomestni deli in dodatna oprema
  12. Samoodpravljanje napak
  13. Kompletacija naprave
  14. Informacije za uporabnike o tem, kako odstranjevati odrabljene električne in elektronske naprave
  15. Garancijski list
- Izjava o skladnosti je na voljo v pisarni družbe Dedra Exim Ltd.  
Splošni varnostni predpisi so vključeni v priročnik kot posebna knjižica.

**⚠ OPOZORILO. Preberite vsa opozorila, označena s simbolom, in vsa navodila.** ⚠ Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude telesne poškodbe.

**Vsa opozorila in navodila shranite za nadaljnjo uporabo.**

### 2. Opis naprave

Slika A: 1. gumb za nastavitve načina delovanja, 2. gumb za nastavitve temperature

### 3. Namembnost naprave

Električni grelnik je naprava, namenjena uporabi v zaprtih prostorih. Uporablja se za ogrevanje stanovanjskih in poslovnih prostorov, kot so kleti, garaže, delavnice itd. Naprava je namenjena uporabi kot pomožni vir toplote in ne kot glavni vir toplote. Uporablja se lahko pri obnovitvenih in gradbenih delih, v delavnicah za popravila, pri ljubiteljskih delih ob upoštevanju pogojev uporabe in dovoljenih obratovalnih pogojev iz navodil za uporabo.

### 4. Omejitve uporabe

Napravo lahko uporabljate le v skladu s spodnjimi "Dovoljenimi pogoji delovanja". Nedovoljene spremembe mehanske in električne strukture, kakršne koli spremembe, vzdrževalne dejavnosti, ki niso opisane v navodilih za uporabo, bodo obravnavane kot nezakonite in bodo povzročile takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa bo postala neveljavna. Vsaka uporaba, ki ni predvidena ali ni v skladu z navodili za uporabo, ima za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic.

#### Dovoljeni delovni pogoji

Napravo lahko uporabljate le v zaprtih prostorih z učinkovitim prezračevanjem. Izogibajte se vlagi. Naprave ne puščajte vklopljene brez nadzora.

### 5. Tehnični podatki

Model	DED9922B	DED9924B
Napetost [V]	400 3~	400 3~
Frekvenca [Hz]	50	50
Nazivna moč [W]	5000	9000
Nastavitve toplotne moči [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Zaščitni razred	I	I
Stopnja zaščite	IP X4	IP X4

### 6. Priprava za delo

**⚠ POZOR** Vse postopke je treba izvajati, ko je enota izključena iz vira napajanja.

Prepričajte se, da so vsi sestavni deli in pritrdilni elementi zategnjeni in varni. Če odkrijete poškodbe, naprave ne vklopite. Grelnik postavite na trdno, ravno površino, odporno na visoke temperature, vsaj 0,7 metra stran od sten ali drugih ovir. Zagotovite, da izhod grelnika ni pokrit ali oviran, saj lahko to povzroči pregrevanje grelnika ali požar. Pred priključitvijo kanala se vedno prepričajte, da sta gumb za funkcijo ogrevanja in termostat nastavljena v položaj "O"/MIN.

### 7. Priključitev na omrežje

Pred priključitvijo naprave na vir napajanja se prepričajte, da napajalna napetost ustreza vrednosti, navedeni na tipski ploščici. Napajalna napeljava mora biti izvedena v skladu z bistvenimi zahtevami za električne inštalacije in mora izpolnjevati varnostne zahteve za uporabo. Parametri za najmanjši presek napajalnega kabla in nazivno vrednost varovalke glede na moč naprave so navedeni v spodnji preglednici:

Moč naprave [W].	Najmanjši prečni prerez vodnika [mm <sup>2</sup> ]	Najmanjša varovalka tipa C [A].
>2300	2,5	16

Namestitev naj opravi usposobljen električar. Pri uporabi podaljševalnih kablov poskrbite, da presek vodnika ni manjši od zahtevanega (glejte tabelo).

Električni kabel namestite tako, da med delovanjem ne bo nevarnosti, da bi se prerezal. Ne uporabljajte poškodovanih podaljškov. Redno preverjajte stanje napajalnega kabla. Ne vleči za napajalni kabel.

### 8. Vključitev naprave

**⚠ POZOR** Pred zagonom enote je treba upoštevati korake, opisane v poglavju "Priprava na delovanje".

Ob prvi uporabi grelnika se lahko pojavita dim in vonj po gorenju. To je naravni pojav in bo po kratkem času izginil. Grelniki enote so prekriti s plastjo zaščitnega olja, ki ob prvi uporabi zgori. Grelnik zaženete tako, da prestavite gumb za izbiro ogrevanja iz "O" in termostat iz "MIN". - glejte sliko A - na naslednji vrednosti (glejte odstavek 1). 10. "Uporaba naprave".

### 9. Uporaba naprave

**⚠ POZOR** Med delovanjem naprave ne pokrivajte ali zapirajte nobene od izhodnih rešetk za toploto in dovodov zraka!

**Kako uporabljati grelnik:**

1. priključite napravo na električno omrežje (opomba: pred priključitvijo kabla preverite, ali je gumb za izbiro toplote nastavljen na "O", termostat pa na "MIN". - glejte sliko A)
2. Gumb termostata (slika B) zavrtite v najvišji položaj (kolikor gre v smeri urinega kazalca).
3. Nastavite gumb za izbiro grelnika (slika C) v enega od položajev za ogrevanje. Vključijo se ventilator in grelniki.
4. Ko zrak v prostoru doseže nastavljeno temperaturo, se grelniki samodejno izklopijo. Če se temperatura v prostoru zniža, se grelniki ponovno samodejno vklopijo. Grelniki se bodo samodejno vklopili in izklopili ter tako ohranjali nastavljeno temperaturo v prostoru.
5. pred izklopom naprave izklopite grelnike. Vrtite gumb termostata v levo, dokler se ne zasliši klik, zaradi česar se naprava izklopi. Nastavite gumb za izbiro ogrevanja na "O" Nato počakajte približno 5-10 minut, da se grelnik popolnoma ohladi.
6. po končanem delovanju izključite grelnik iz električnega omrežja. Če se enota pregreje, se sproži temperaturni senzor in izklopi grelec.

### 10. Tekoča vzdrževalna opravila

**⚠ POZOR** Vse postopke je treba izvajati, ko je enota izključena iz vira napajanja.

Napravo je treba redno čistiti in sesati. Čiščenje izvajajte tako, da s sesalnikom sesate umazanijo iz ohišja in notranjosti naprave. Za čiščenje ohišja uporabite mehko in suho krpo. Ne uporabljajte agresivnih čistil, kemičnih čistil, topil ali drugih sredstev, ki lahko poškodujejo površino naprave. Napravo shranjujte zunaj dosega otrok v originalni embalaži, zaščiteno pred vlago, pri temperaturi od 5 do 25 °C.

### 11. Nadomestni deli in dodatna oprema

Za nakup rezervnih delov in dodatne opreme se obrnite na Dedra Exim Service. Kontaktno podatke najdete na strani 1 priročnika.

Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na ploščici in številko dela iz montažne risbe.

V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pogoji, navedenimi v garancijskem listu. Reklamirani izdelek oddajte v popravilo na kraju nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti reklamirani izdelek), pošljite ga v servisni center, ki je najbližje vašemu kraju bivanja (seznam servisnih centrov na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)), ali ga pošljite v osrednji servisni center podjetja Dedra Exim. Priložite izpolnjen garancijski list. Po poteku garancijskega obdobja popravila izvaja osrednji servis. Okvarjeni izdelek pošljite v servisni center (stroške pošiljanja plača uporabnik).

### 12. Samoodpravljanje napak

**⚠ POZOR** Pred samostojnim odpravljanjem težav odklopite enoto iz električnega napajanja.

Problem	Vzrok	Rešitev
Motor deluje, vendar se naprava ne ogreva	Pomanjkljiv termostat	Napravite enoto.
	Pokvarjen grelni element	Napravite enoto.
Motor ne deluje, vendar se grelniki segrevajo	Pokvarjen motor	Napravite enoto.
	Blokiran ventilator	Odklepanje/čiščenje ventilatorja
	Pomanjkljivo stikalo	Napravite enoto.
Celotna naprava ne deluje	Prekinitev električnega tokokroga	Preverite priključek za napajanje
	Pomanjkljivo stikalo	Napravite enoto.
Zmanjšan pretok zraka	Onesnažen zračni kanal	Očistite zračni kanal
	Pokvarjen motor	Napravite enoto.

### 13. Kompletacija naprave

1. Električni grelnik - 1 kos.



### 14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme

(velja za gospodinjstva)

Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjne odpadke. Če želite sestavne dele odstraniti, ponovno uporabiti ali predelati, jih je pravilno odnesti na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za odpadno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.

S pravilnim odstranjevanjem aparata lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje, ki jih lahko ogrozi neustrezno ravnanje z odpadki.

Za nepravilno odlaganje odpadkov veljajo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.

**Uporabniki v državah EU**

Če morate zavreči električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližjega prodajalca ali dobavitelja, ki vam bo posredoval dodatne informacije.

**Odstranjevanje odpadkov v državah zunaj Evropske unije**

Ta simbol se nanaša samo na države v Evropski uniji. Če morate ta izdelek odstraniti, se obrnite na lokalne organe ali prodajalca, da vam pojasni pravi način odstranjevanja.

**Garancijski list**

na spletni strani .

**Električni grelnik**

Številka naročila: DED9922B, DED9924B Številka serije: .....

(v nadaljnjem besedilu: izdelek)

Datum nakupa izdelka: .....

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca: .....

**Izjava uporabnika:**

Potrujem, da sem bil seznanjen z garancijskimi pogoji in posledicami neupoštevanja navodil iz navodil za uporabo in garancijskega lista. Seznanjen sem s pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

.....

Datum in kraj Podpis

uporabnika

**I. Odgovornost za izdelek**

(1) Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruszkowu, naslov: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Okrožno sodišče za mesto Varšava v Varšavi, XIV gospodarski oddelek Državnega sodnega registra, NIP 527-020-49-33, osnovni kapital: PLN 100.980,00.

(2) Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, jamči za izdelek, ki izvira iz Garantove distribucije.

(3) Odgovornost v okviru garancije zajema le napake, ki izhajajo iz vzrokov, ki so bili značilni za izdelek v času, ko je bil izročen uporabniku.

(4) Uporabnik je na podlagi garancije upravičen do brezplačnega popravila izdelka, če se je napaka pokazala v garancijskem roku. Način popravila izdelka (način popravila) je v pristojnosti Garanta. Če garant ugotovi, da popravilo ni mogoče, si pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega izdelka z brezhibnim, znižanja cene izdelka ali odstopa od pogodbe.

V zvezi z uporabnikom, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika, je odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena na največ vrednost izdelka z napako.

**II. Jamstveno obdobje**

Sestavni deli izdelka	Trajanje garancijske zaščite
Električni grelnik	24 mesecev od datuma nakupa izdelka, kot je navedeno na tej garancijski kartici.

**III. Pogoji za koriščenje zavarovanja**

Uporabnik mora predložiti izpolnjen garancijski list izdelka in dokazati količino nakupa izdelka s strani uporabnika, npr. s predložitvijo računa, računa itd. Zaradi učinkovite obravnave reklamacij je priporočljivo, da Uporabnik skupaj z izdelkom predloži vse sestavne dele, navedene v poglavju "Kompletiranje naprave" v Navodilih za uporabo.

2. da uporabnik upošteva navodila v priročniku za uporabo in garancijski kartici.

Jamstvo velja samo za ozemlje Republike Poljske in EU.

Garancija ne krije napak na izdelku, ki nastanejo zlasti zaradi:

- Če uporabnik ne upošteva pogojev iz navodil za uporabo, zlasti glede pravičnega delovanja, vzdrževanja in čiščenja;
  - Uporabnik uporablja čistila ali sredstva za vzdrževanje, ki niso v skladu z navodili za uporabo;
  - neustrezno skladiščenje in prevoz izdelka s strani uporabnika;
  - Uporabnikove nepooblaščen spremembe in/ali modifikacije izdelka, ki niso bile dogovorjene s garantom;
  - če uporabnik v izdelku uporablja potrošni material, ki ni v skladu z navodili za uporabo.
- (5) Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. civilnega zakonika, izgubi garancijo za izdelek, v katerem:

- je uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, oznake datuma in merilne tablice;

- če je uporabnik poškodoval plombe ali če so na njih vidni znaki nedovoljenega poseganja.

Opozorilo: Uporabnik mora dejavnosti, povezane z vsakodnevnim delovanjem izdelka, ki med drugim izhajajo iz navodil za uporabo, izvajati sam in na lastne stroške.

**IV. Pritožbeni postopek**

(1) Če se ugotovi, da izdelek deluje nepravilno, se pred vložitvijo zahtevka prepričajte, da so bili pravilno izvedeni vsi koraki, navedeni zlasti v navodilih za uporabo.

(2) Priporočljivo je, da pritožbo vložite takoj, po možnosti v 7 dneh po tem, ko opazite napako na izdelku. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika, izgubi pravice, ki izhajajo iz te garancije, če reklamacije ne vložijo v 7 dneh.

(3) Reklamacijo je mogoče med drugim sporočiti na mestu nakupa izdelka, pri garancijskem servisu ali pisno na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Uporabnik lahko vložijo pritožbo prek obrazca, ki je na voljo na spletni strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Obrazec za reklamacijo zaradi garancije").

5. naslovi garancijskega servisa za posamezno državo so na voljo na spletni strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Če za posamezno državo ni garancijskega servisa, je priporočljivo, da garancijske zahtevke naslovite na: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).

6 Zaradi varnosti uporabnika je uporaba izdelka z napako prepovedana.

7 Opozorilo: Uporaba okvarjenega izdelka je nevarna za zdravje in življenje uporabnika.

8 Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh, šteto od datuma, ko uporabnik dostavi reklamirani izdelek.

9. pred oddajo izdelka z napako v reklamacijo ga je priporočljivo očistiti. 10. Priporočljivo je, da se izdelek za reklamacijo skrbno zaščiti pred poškodbami med prevozom (priporočljivo je, da se izdelek za reklamacijo dostavi v originalni embalaži).

(10) Garancijski rok se podaljša za čas, ko uporabnik zaradi napake ni mogel uporabljati izdelka, za katerega velja garancija.

Garancija ne izključuje, omejuje ali zadrži pravic uporabnika, ki jih ima v skladu s predpisi o garanciji za napake na prodanem blagu.

**HR Sadržaj**

- Slike i crteži
- Opis uređaja
- Namjena uređaja
- Ograničenje uporabe
- Tehnički podaci
- Priprema za uporabu
- Priključivanje na mrežu
- Uključivanje uređaja
- Uporaba uređaja
- Održavanje
- Zamjenski dijelovi i pribor
- Samostalno otklanjanje kvarova
- Komplet uređaja
- Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme
- Jamstveni list

Izjava o sukladnosti dostupna je u sjedištu Dedra Exim Sp. z o.o.

**2. Opis uređaja**

Crtež A: 1. Okretni gumb za odabir načina rada, 2. Okretni gumb za podešavanje temperature

**3. Namjena uređaja**

Električni grijač je uređaj namijenjen za korištenje u zatvorenim prostorijama. Koristi se za grijanje stambenih i poslovnih prostora kao što su podrumi, garaže, radionice i sl. Uređaj je namijenjen za korištenje kao dodatni izvor topline, ne može biti glavni izvor topline. Postavljanjem regulatora temperature na minimum, uređaj se može koristiti kao ventilator bez funkcije grijanja.

Uređaj je dopušteno koristiti u renovacijskim i građevinskim radovima, radionicama za popravke, u amaterskim radovima, uz poštivanje uvjeta uporabe i dopuštenih radnih uvjeta sadržanih u uputama za uporabu.

**4. Ograničenje uporabe**

Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Dopuštenim radnim uvjetima".

Neovlaštene promjene mehaničke i električne konstrukcije, bilo kakve modifikacije, servisiranje koje nije opisano u uputama za uporabu smatrat će se nezakonitim i rezultirati gubitkom jamstvenih prava, a izjava o sukladnosti više neće vrijediti.

Uporaba koja nije u skladu s namjenom ili uporaba koja nije u skladu s uputama za uporabu rezultirat će gubitkom jamstvenih prava.

**DOPUŠTENI UVJETI RADA**

Uređaj se smije koristiti samo u zatvorenim prostorijama s dobrom ventilacijom. Izbjegavajte vlagu. Ne ostavljajte uključeni uređaj bez nadzora.

**5. Tehnički podatci**

Model	DED9922B	DED9924B
Napon [V]	400 3~	400 3~
Frekvencija [Hz]	50	50
Nazivna snaga [W]	5000	9000
Podešavanje snage grijanja [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Klasa zaštite	I	I
Razina zaštite	IP X4	IP X4

## 6. Priprema za uporabu



Sve radnje održavanja obavljajte dok je uređaj isključen iz izvora napajanja.

Provjerite jesu li sve komponente i pričvrtni elementi stegnuti i sigurni. Ako utvrdite oštećenje, uređaj se ne smije uključivati. Odmah obavijestite prodavatelja o toj činjenici. Grijач treba postaviti na tvrdi, ravnu podlogu, otpornu na visoke temperature, na udaljenosti od min. 0,7 metara od zidova ili drugih prepreka. Pazite da izlaz grijачa nije prekriven ili začepljen, jer to može dovesti do požara ili pregrijavanja grijачa. Prije spajanja kabela uvijek provjerite jesu li gumb za funkciju grijanja i termostat postavljeni na "O"/MIN.

## 7. Priključivanje na mrežu

Prije spajanja uređaja na izvor napajanja, provjerite odgovara li napon napajanja vrijednosti navedenoj na natpisnoj pločici.

Instalacija napajanja treba biti izvedena u skladu s bitnim zahtjevima za električne instalacije i udovoljavati sigurnosnim zahtjevima. Parametri minimalnog presjeka strujnog kabela i nazivne vrijednosti osigurača ovisno o snazi uređaja navedeni su u donjoj tablici:

Snaga uređaja [W]	Minimalni presjek kabela [mm <sup>2</sup> ]	Minimalna vrijednost osigurača tipa C [A]
≥2300	2,5	16

Instalaciju treba izvesti ovlaštenu električar. Kada koristite produžne kabele, pazite da poprečni presjek nije manji od potrebnog (vidi tablicu). Električni kabel rasporedite tako da tijekom rada ne bude izložen rezanju. Ne koristite oštećene produžne kablove. Povremeno provjeravajte tehničko stanje kabela za napajanje. Ne povlačite kabel za napajanje.

## 8. Uključivanje uređaja



Prije pokretanja uređaja bitno je provesti radnje opisane u poglavlju "Priprema za rad".

Prilikom prve uporabe grijачa može se pojaviti dim i miris paljevine. Ovo je prirodna pojava i nestat će nakon kratkog vremena. Grijalice uređaja prekriveni su slojem zaštitnog ulja koje izgara prilikom prve uporabe. Grijач se aktivira nakon promjene postavke gumba za odabir grijanja iz položaja "O", a termostata iz položaja "MIN" - vidi sl. A - za sljedeće vrijednosti (vidi točku 9. „Uporaba uređaja“)

## 9. Korištenje uređaja



Tijekom rada uređaja ne smije se prekrivati ili blokirati nijedna rešetka izlaza toplog zraka i ulaza zraka!

### Način korištenja grijalice:

- Priključite uređaj na napajanje (napomena: prije spajanja kabela, provjerite je li okretni gumb za odabir zagrijavanja postavljen na "O", a termostat na "MIN" - vidi crtež A)
- Postavite gumb termostata (crtež B) u maksimalni položaj (u smjeru kazaljke na satu do kraja).
- Postavite gumb za odabir zagrijavanja (crtež C) na jedan od položaja grijanja. Ventilator i grijачi grijalice će se uključiti.
- Kada zrak u prostoriji postigne zadanu temperaturu, grijачi će se automatski isključiti. Ako temperatura u prostoriji padne, grijачi će se automatski ponovno uključiti. Grijачi će se automatski uključivati i isključivati i na taj način održavati temperaturu u prostoriji na zadanoj razini.
- Isključite grijache prije isključivanja uređaja. Okrenite gumb termostata uljevo dok se ne začuje klik. Uređaj će se isključiti. Postavite gumb za odabir zagrijavanja na „O“. Zatim pričekajte oko 5-10 minuta da se grijalice potpuno ohladi.
- Nakon završetka rada isključite grijalicu iz napajanja. Ako se uređaj pregreje, senzor temperature će se aktivirati i isključiti grijalicu.

## 10. Održavanje



Sve radnje održavanja obavljajte dok je uređaj isključen iz izvora napajanja.

Uređaj treba redovito čistiti i usisavati. Čišćenje treba izvesti usisavanjem prljavštine s kućišta i unutrašnjosti uređaja pomoću usisavača. Koristite meku, suhu krpu za čišćenje kućišta. Ne koristite agresivne deterdžente, kemijska sredstva za čišćenje, otapala ili druga sredstva koja mogu oštetiti površinu uređaja.

Čuvati u prostoriji nedostupnoj djeci u originalnom pakiranju, zaštićenom od vlage na temperaturi 5-25 °C.

## 11. Zamjenski dijelovi i pribor

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra Exim servisu. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici uputa.

Prilikom narudžbe rezervnih dijelova navedite broj PARTIJE koji se nalazi na natpisnoj pločici i broj dijela s montažnog crteža.

Tijekom jamstvenog roka popravci se vrše pod uvjetima navedenim u jamstvenom listu. Molimo pošaljite reklamirani proizvod na popravak u mjesto kupnje (prodavatelj je dužan prihvatiti reklamirani proizvod), pošaljite ga središnjem servisu Dedra Exim ili pošaljite servisu najbližem vašem mjestu stanovanja (popis usluga na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)). Molimo Vas da priložite popunjeni jamstveni list. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja središnji servis. Oštećeni proizvod treba poslati u Servis (troškove dostave snosi korisnik).

## 12. Samostalno otklanjanje kvarova



Prije samostalnog otklanjanja kvarova isključite napajanje uređaja.

Problem	Uzrok	Rješenje
Motor radi, ali uređaj za ne	Oštećeni termostat	Uređaj predajte na popravak

zagrijava	Oštećeni grijачi element	Uređaj predajte na popravak
Motor ne radi, ali grijачi se zagrijavaju	Oštećeni motor	Uređaj predajte na popravak
	Blokirani ventilator	Odblokirajte/očistite ventilator
	Oštećen je prekidač	Uređaj predajte na popravak
Cijeli uređaj ne radi	Prekid u električnom krugu	Provjerite spoj napajanja
	Oštećen je prekidač	Uređaj predajte na popravak
Smanjen protok zraka	Priključite kanal za zrak	Očistite zračni kanal
	Oštećeni motor	Uređaj predajte na popravak

## 13. Kompletacija uređaja

1. Električni grijач - 1 kom



## 14. Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme

(za kućanstva)

Simbol prikazan na proizvodima ili dokumentaciji priloženoj uz njih obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Kada je potrebno uložiti, ponovno upotrijebiti ili reciklirati komponente, ispravan postupak je predati uređaj na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokaciji sabirnih mjesta za potrošenu opremu daju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama. Ispravno odlaganje uređaja omogućuje očuvanje vrijednih resursa i izbjegavanje svih negativnih učinaka na zdravlje i okoliš, koji bi mogli biti ugroženi neodgovarajućim zbrinjavanjem otpada.

Neispravno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.

### Korisnici u zemljama Europske unije

Ako trebate baciti električne ili elektroničke uređaje, obratite se najbližem prodajnom mjestu ili dobavljaču koji će vam dati dodatne informacije.

### Zbrinjavanje otpada u zemljama izvan Europske unije

Ovaj simbol vrijedi samo za zemlje Europske unije. Ako želite baciti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili prodavaču i zatražite informacije o ispravnom načinu zbrinjavanja.

## Jamstveni list

na

Kataloški broj: ..... br. partije:.....  
(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda: .....

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača: .....

### Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

.....  
Datum i mjesto

.....  
Potpis Korisnika

### I. Odgovornost za Proizvod

- Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
- Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
- Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
- Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
- U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

### II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
Električni grijач	24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu

### III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da

Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.

2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.

3. Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.

4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:

a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;

b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;

c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;

d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;

e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.

5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:

- je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;

- pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.

6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

#### IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.

2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.

3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Obrazac za reklamaciju").

5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).

6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.

7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.

8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.

9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštiti od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).

10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom.

Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

#### BG Сadržанне

1. снимки и чертежи
2. Описанне на уређајето
3. предназначенне на уређајето
4. Ограниченне на използването
5. Технически данни
6. подготовка за работа
7. връзка с мрежата
8. Включване на уређајето
9. Използване на уређајето
10. текуща поддръжка
11. резервни части и принадлежности
12. Дефекти, отстранени самостоеятелно
13. завършване на оборудването
14. Информация за потребителите относно извърлянето на електрическо и електронно оборудване
15. Гаранционна карта

Декларацията за съответствие може да бъде намерена в офиса на Dedra Exim Ltd.

Общите правила за безопасност са включени в ръководството като отделна книжка.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Прочетете всички предупреждения, **⚠ обозначени със символа, и всички инструкции.** Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

**Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба.**

#### 2 Описание на уређајето

Фиг. А: 1. Копче за настройка на режима на работа, 2. Копче за регулиране на температурата

#### 3. предназначение на уређајето

Електрическият нагревател е уред, предназначен за използване в затворени помещения. Той се използва за отопление на жилищни и търговски помещения, като мазета, гаражи, работилници и др. Уређајето е предназначено да се използва като допълнителен източник на топлина, а не като основен източник на топлина. Може да се използва при ремонтни и строителни дейности, ремонтни работилници, любителски работи при спазване на условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкциите за експлоатация.

#### 4 Ограничения на използването

Уређът може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа" по-долу. Неразрешените промени в механичната и електрическата конструкция, всякакви модификации, дейности по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна. Всяка употреба, която не е предвидена или не съответства на инструкциите за експлоатация, води до незабавна загуба на гаранционни права.

**Допустими условия на труд**  
Уређът може да се използва само в затворени помещения с ефективна вентилация. Избягвайте влагата. Не оставяйте уреда включен без надзор.

#### 5 Технически данни

Модел	DED9922B	DED9924B
Напрежение [V]	400 3~	400 3~
Честота [Hz]	50	50
Номинална мощност [W]	5000	9000
Настройки на топлинната мощност [W]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Клас на защита	I	I
Степен на защита	IP X4	IP X4

#### 6. подготовка за работа

**⚠ ВНИМАНИЕ** Всички операции трябва да се извършват, когато уређајето е изключено от източника на захранване.

Уверете се, че всички компоненти и крепежни елементи са затегнати и закрепени. Ако откриете повреда, не включвайте уреда.

Поставете нагревателя на твърда, равна повърхност, устойчива на високи температури, на разстояние най-малко 0,7 метра от стени или други препятствия. Уверете се, че изходът на нагревателя не е покрит или запушен, тъй като това може да доведе до прегряване на нагревателя или до пожар. Винаги се уверявайте, че копчето на функцията за отопление и термостатът са настроени на позиция "O" / MIN, преди да свържете канала.

#### 7. връзка с мрежата

Преди да свържете уреда към източник на захранване, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.

Захранващата инсталация трябва да бъде направена в съответствие със съществените изисквания за електрически инсталации и да отговаря на изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното сечение на захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя в зависимост от мощността на уреда са дадени в таблицата по-долу:

Мощност на уређајето [W].	Минимално напречно сечение на проводника [mm <sup>2</sup> ]	Минимален предпазител тип C [A].
>2300	2,5	16

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че сечението на проводниците не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да няма опасност от прерязване по време на работа. Не използвайте повредени удължителни кабели. Периодично проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не дърпайте захранващия кабел.

#### 8 Включване на уређајето

**⚠ ВНИМАНИЕ** Преди да стартирате уређајето, е необходимо да следвате стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".

Когато използвате нагревателя за първи път, може да се появи дим и миризма на изгаряне. Това е естествено явление и ще изчезне след кратко време. Нагревателите на уреда са покрити със слой защитно масло, което изгаря при първата употреба. Нагревателят се стартира чрез промяна на копчето за избор на топлина от "O" и на термостата от "MIN" - вж. фиг. А - на следните стойности (вж. параграф. 10. "Използване на уреда").

#### 9. Използване на уређајето

**⚠ ВНИМАНИЕ** Не покривайте и не блокирайте нито една от решетките за отвеждане на топлината и въздухозаборниците, докато уређът работи!

Как да използвате нагревателя:

- свържете уреда към електрическата мрежа (забележка: преди да свържете кабела, проверете дали копчето за избор на топлина е настроено на "O", а термостатът - на "MIN". - виж фиг. А)
- Завъртете копчето на термостата (фиг. В) до максимална позиция (докъдето може да се движи по посока на часовниковата стрелка).
- Поставете копчето за избор на нагревател (фиг. В) в едно от положението за отопление. Вентилаторът и нагревателите на отоплителя ще се включат.
- Когато въздухът в помещението достигне зададената температура, отоплителните уреди се изключват автоматично. Ако температурата в помещението се понижи, отоплителните уреди автоматично ще се включат отново. Нагревателите ще се включват и изключват автоматично, като поддържат температурата в помещението на зададената температура.
- Изключете нагревателите, преди да изключите уреда. Завъртете копчето на термостата наляво, докато се чуе шракване, което ще доведе до изключване на уреда. Настройте копчето за избор на топлина на "O" След това изчакайте приблизително 5-10 минути, за да може нагревателят да се охлади напълно.
- след работа изключете нагревателя от електрическата мрежа. Ако устройството прегрее, температурният сензор ще се задейства и ще изключи нагревателя.

## 10. текуща поддръжка

**ВНИМАНИЕ** Всички операции трябва да се извършват, когато устройството е изключено от източника на захранване.

Уредът трябва да се почиства и вакуумира редовно. Почистването трябва да се извършва чрез изсмукване на мръсотията от корпуса и вътрешността на уреда с помощта на дюзата за прахосмукачка. Използвайте мека, суха кърпа за почистване на корпуса. Не използвайте агресивни почистващи препарати, химически почистващи препарати, разтворители или други средства, които могат да повредят повърхността на уреда. Съхранявайте на недостъпно за деца място в оригиналната опаковка, защитено от влага, при температура 5-25 °C.

## 11. резервни части и принадлежности

За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.

Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж.

По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията, посочени в гаранционната карта. Моля, предайте рекламирания продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме рекламирания продукт), изпратете го в най-близкия до местоживеенето си сервизен център (списък на сервизните центрове на [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)) или го изпратете в централния сервизен център на Dedra Exim. Моля, приложете любезно попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

## 12. Дефекти, отстранени самостоятелно

**ВНИМАНИЕ** Изключете устройството от електрическото захранване, преди да отстранявате сами неизправностите.

Проблем	Причина	Решение
Двигателят работи, но уредът не се нагрява	Дефектен термостат	Да се ремонтира устройството
	Дефектен нагревателен елемент	Да се ремонтира устройството
Двигателят не работи, но нагревателите се нагряват	Дефектен двигател	Да се ремонтира устройството
	Блокиран вентилатор	Отключване/почистване на вентилатора
	Дефектен превключвател	Да се ремонтира устройството
Цялото устройство не работи	Прекъсване на електрическа верига	Проверете връзката на захранването
	Дефектен превключвател	Да се ремонтира устройството
Намален въздушен поток	Замърсен въздуховод	Почистете въздухопровода
	Дефектен двигател	Да се ремонтира устройството

## 13. завършване на оборудването

- Електрически нагревател - 1 бр.

## 14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване

(приложено за домакинства)

Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Правилното нещо, което трябва да направите, ако трябва да изхвърлите, използвате повторно или възстановите компоненти, е да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на

пунктовете за събиране на излязло от употреба оборудване се предоставя от местните власти, напр. на техните уебсайтове.

Чрез правилното изхвърляне на уреда могат да се запазят ценни ресурси и да се избегнат отрицателни въздействия върху здравето и околната среда, които могат да бъдат застрашени от неподходящо третиране на отпадъците.

Неправилното изхвърляне на отпадъци подлежи на санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС

Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия търговец на дребно или доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация.

Изхвърляне на отпадъци в страни извън Европейския съюз

Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако трябва да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния метод на изхвърляне.

Гаранционна карта  
на

Електрически нагревател

Номер на поръчката: DED9922B, DED9924B Номер на партидата:

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача: .....

**Изявление на потребителя:**

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последствията от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

Дата и място Подпис на потребителя

## I. Отговорност за продукта

(1) Гарант - Dedra Exim Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV Икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 PLN.

(2) Съгласно условията, посочени в тази гаранционна карта, Гарантът гарантира Продукта, произхождащ от дистрибуцията на Гаранта.

(3) Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, възникнали по причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

(4) По силата на гаранцията Потребителят има право на безплатен ремонт на Продукта, при условие че дефектът се е проявил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (методът на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че ремонтът не е възможен, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с бездефектен, да намали цената на Продукта или да откаже от договора.

По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималната стойност на дефектния Продукт.

## II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
Електрически нагревател	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта

## III. Условия за ползване на гаранцията

Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективното разглеждане на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички компоненти, посочени в "Комплектоване на устройството", съдържащо се в Ръководството за потребителя.

2. че потребителят спазва инструкциите в ръководството за експлоатация и гаранционната карта.

Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

а. Неспазване от страна на потребителя на условията, посочени в инструкциите за експлоатация, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

- b. Използване на продукти за почистване или поддръжка от страна на потребителя, които не съответстват на инструкциите за експлоатация;
- c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;
- d. Неразрешени промени и/или изменения на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;
- e. Използването от страна на Потребителя в Продукта на консумативи, които не съответстват на Инструкцията за експлоатация.
- (5) Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:
- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с номинални стойности са били отстранени, променени или повредени от потребителя;
  - пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.
- Внимание: Потребителят трябва да извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Инструкциите за употреба, сам и за своя сметка.

#### IV. Процедура за подаване на жалби

- (1) В случай, че се установи, че Продуктът работи неправилно, трябва да се уверите, че всички стъпки, посочени в инструкциите за експлоатация, са извършени правилно, преди да предявите рекламация.
- (2) Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако рекламацията не бъде направена в рамките на 7 дни.
- (3) Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- (4) Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на уебсайта [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Формуляр за гаранционна рекламация").
5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Ако няма гаранционен сервис за дадена страна, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции на адрес: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).
- 6 С оглед на безопасността на Потребителя е забранено използването на дефектен Продукт.
- 7 Внимание: Използването на дефектен Продукт е опасно за здравето и живота на Потребителя.
- 8 Изпълнението на задълженията по гаранцията ще се осъществи в рамките на 14 работни дни, считано от датата на доставка на декларирания Продукт от Потребителя.
9. преди да предадете дефектния Продукт за рекламация, се препоръчва да го почиствате. Препоръчва се Продуктът за рекламация да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се Продуктът за рекламация да се достави в оригиналната му опаковка).
- (10) Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект. Гаранцията не изключва, не ограничава и не спира правата на Потребителя, произтичащи от гаранционните разпоредби, за дефекти на продадените стоки.

#### UA Зміст

1. фотографії та малюнки
2. Опис пристрою
3. призначення пристрою
4. Обмеження використання
5. Технічні дані
6. підготовка до роботи
7. підключення до мережі
8. Увімкнення пристрою
9. Використання пристрою
10. поточне обслуговування
11. запасні частини та аксесуари
12. дефекти виправлені самостійно
13. комплектація обладнання
14. інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
15. Гарантійний талон

Декларация про відповідність можна знайти в офісі компанії Dedra Exim Ltd.

Загальні правила безпеки включені в посібник окремим буклетом.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Прочитайте всі попередження, позначені цим символом, **⚠** та всі інструкції. Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозних травм.

**Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.**

#### 2 Опис пристрою

Мал. А: 1. Ручка налаштування режиму роботи, 2. Ручка регулювання температури

#### 3. призначення пристрою

Електричний обігрівач - це прилад, призначений для використання в закритих приміщеннях. Він використовується для обігріву житлових і комерційних приміщень, таких як підвали, гаражі, майстерні тощо. Прилад призначений для використання як допоміжне джерело тепла, а не як основне джерело тепла. Може використовуватися в ремонтно-будівельних роботах, ремонтних майстернях, аматорських роботах при дотриманні умов використання і допустимих режимів роботи, викладених в інструкції з експлуатації.

#### 4 Обмеження у використанні

Прилад може використовуватися тільки відповідно до "Дозволених умов експлуатації", наведених нижче. Несанкціоновані зміни механічної та електричної конструкції, будь-які модифікації, технічне обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважаються незаконними і призводять до негайної втрати гарантійних прав, а декларація про відповідність втрачає чинність. Будь-яке використання не за призначенням або з порушенням вимог інструкції з експлуатації призводить до негайної втрати гарантійних прав.

**Допустимі умови праці**

Прилад можна використовувати тільки в закритих приміщеннях з ефективною вентиляцією. Уникайте підвищеної вологості. Не залишайте увімкнений прилад без нагляду.

#### 5 Технічні дані

Модель	DED9922B	DED9924B
Напруга [В]	400 3~	400 3~
Частота [Гц]	50	50
Номинальна потужність [Вт]	5000	9000
Налаштування теплової потужності [Вт]	0/30/2500/5000	0/52/4500/9000
Клас захисту	I	I
Ступінь захисту	IP X4	IP X4

#### 6. підготовка до роботи



**Всі операції слід виконувати, відключивши пристрій від джерела живлення.**

Переконайтеся, що всі компоненти та кріплення затягнуті та надійно закріплені. У разі виявлення пошкоджень не вмийкайте прилад. Встановіть обігрівач на тверду, рівну поверхню, стійку до високих температур, на відстані не менше 0,7 метра від стін або інших перешкод. Переконайтеся, що вихідний отвір обігрівача не закритий і не заблокований, оскільки це може призвести до перегріву обігрівача або пожежі. Перед підключенням повітропроводу обов'язково переконайтеся, що ручка функції обігріву та термостат встановлені в положення "O"/MIN.

#### 7. підключення до мережі

Перед підключенням пристрою до електромережі переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенню, зазначеному на таблиці з технічними даними.

Підключення до електромережі повинно бути виконано відповідно до основних вимог до електроустановок і відповідати вимогам безпеки при використанні. Параметри мінімального перерізу кабелю живлення та номінального значення запобіжника залежно від потужності пристрою наведені в таблиці нижче:

Потужність пристрою [Вт].	Мінімальний переріз провідника [мм <sup>2</sup> ]	Мінімальний запобіжник типу С [А].
>2300	2,5	16

Установку повинен виконувати кваліфікований електрик. Використовуючи подовжувачі, переконайтеся, що переріз провідників не менший за необхідний (див. таблицю). Прокладіть електричний кабель таким чином, щоб виключити ризик його перерізання під час роботи. Не використовуйте пошкоджені подовжувачі. Періодично перевіряйте стан кабелю живлення. Не тягніть за кабель живлення.

#### 8 Увімкнення пристрою



**Перед запуском пристрою необхідно виконати дії, описані в розділі "Підготовка до роботи".**

При першому використанні обігрівача може з'явитися дим і запах горілого. Це природне явище, яке зникне через деякий час. Нагрівачі пристрою покриті шаром захисного масла, яке згорає при першому використанні. Обігрівач запускається шляхом перемикання ручки вибору тепла з положення "O" і термостата з положення "MIN" - див. мал. А - до наступних значень (див. п. 10 "Використання пристрою").

#### 9. Використання пристрою



**Не закривайте та не блокуйте решітки виходу тепла та повітрязбірники під час роботи пристрою!**

**Як користуватися обігрівачем:**

1. підключіть прилад до електромережі (примітка: перед підключенням кабелю переконайтеся, що ручка перемикача нагрівання встановлена в положення "O", а терморегулятор - в положення "MIN". - див. мал. А)
2. поверніть ручку термостата (рис. В) в максимальне положення (до упору за годинниковою стрілкою).
3. Встановіть ручку перемикача нагрівача (рис. С) в одне з положень нагрівання. Увімкнуться вентилятор та нагрівачі обігрівача.



4 Коли повітря в приміщенні досягне заданої температури, обігрівачі автоматично вимкнуться. Якщо температура в приміщенні знизиться, обігрівачі знову автоматично увімкнуться. Нагрівачі вмикаються та вимикаються автоматично, підтримуючи температуру в приміщенні на заданому рівні.

5. перед вимкненням приладу вимкніть нагрівачі. Поверніть ручку терморегулятора вліво до клацання, що означає вимкнення приладу. Встановіть ручку перемикача на положення "0" Потім зачекайте приблизно 5-10 хвилин, щоб нагрівач повністю охолів.

6. після закінчення роботи відключити обігрівач від мережі електроживлення.

Якщо пристрій перегріється, спрацює датчик температури, який вимкне нагрівач.

## 10. поточне обслуговування



**Всі операції слід виконувати, відключивши пристрій від джерела живлення.**

Прилад слід регулярно чистити та пилососити. Очищення слід проводити шляхом видалення бруду з корпусу та внутрішньої частини приладу за допомогою насадки для пилососа. Для чищення корпусу використовуйте м'яку суху тканину. Не використовуйте агресивні миючі засоби, хімічні чистячі засоби, розчинники або інші речовини, які можуть пошкодити поверхню пристрою. Зберігати в недоступному для дітей місці в оригінальній упаковці, в захищеному від вологи місці при температурі 5-25 °C.

## 11. запасні частини та аксесуари

Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, зв'яжіться з компанією Dedra Exim Service. Контактні дані можна знайти на сторінці 1 цього посібника.

При замовленні запасних частин, будь ласка, вкажіть номер партії на заводській табличці та номер деталі зі складального креслення.

Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється згідно з умовами, зазначеними в гарантійному талоні. Будь ласка, передайте заявлений виріб для ремонту за місцем придбання (продавець зобов'язаний прийняти заявлений виріб), надішліть його в найближчий до місця проживання сервісний центр (список сервісних центрів на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)) або надішліть його в центральний сервісний центр Dedra Exim. Будь ласка, додайте заповнений гарантійний талон. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється центральним сервісним центром. Надішліть несправний виріб до сервісного центру (витрати на пересилку оплачує користувач).

## 12. дефекти виправлені самостійно



**Перед самостійним усуненням несправностей від'єднайте пристрій від джерела живлення.**

Проблема	Тому що	Рішення
Двигун працює, але пристрій не нагрівається	Несправний термостат	Відремонтуйте пристрій
	Несправний нагрівальний елемент	Відремонтуйте пристрій
Двигун не працює, але обігрівачі нагріваються	Несправний двигун	Відремонтуйте пристрій
	Заблокований вентилятор	Розблокування/очищення вентилятора
	Несправний вимикач	Відремонтуйте пристрій
Не працює весь пристрій	Обрив в електричному ланцюзі	Перевірте підключення до електромережі
	Несправний вимикач	Відремонтуйте пристрій
Зменшення потоку повітря	Забруднений повітропровід	Очистіть повітропровід
	Несправний двигун	Відремонтуйте пристрій

## 13. комплектація обладнання

1. Електрообігрівач - 1 шт.

## 14. інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання



(стосується домогосподарств)

Символ, зображений на виробі або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами.

Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на своїх веб-сайтах.

Правильна утилізація приладу дозволяє зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я та навколишнє середовище, який може бути спричинений неналежним поводженням з відходами.

Неправильна утилізація відходів тягне за собою штрафні санкції згідно з відповідними місцевими нормами.

Користувачі в країнах ЄС

Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчого продавця або постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.

Утилізація відходів у країнах за межами Європейського Союзу

Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо вам потрібно утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

Гарантійний талон

на

Електричний обігрівач

Номер замовлення: DED9922B, DED9924B Номер лоту: .....

(далі - Продукт)

Дата придбання продукту: .....

Печатка дилера

Дата та підпис продавця: .....

**Заява користувача:**

Я підтверджую, що ознайомлений з умовами гарантії та наслідками недотримання вказівок, викладених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні. Я ознайомлений з умовами цієї гарантії, що підтверджую власним підписом:

Дата і місце Підпис

користувача

### I. Відповідальність за Продукт

(1) Поручитель - Dedra Exim Sp. z o.o. з місцезнаходженням у м. Прушков, адреса: вул. 3 Мая 8, 05-800 Прушков, KRS 000062517, Окружний суд міста Варшави у Варшаві, XIV Економічний відділ Національного судового реєстру, NIP 527-020-49-33, статутний капітал: 100 980,00 ЗЛОТИХ.

2 Відповідно до умов, викладених у цьому гарантійному талоні, Гарант надає гарантію на Виріб, що походить з дистриб'юторської мережі Гаранта.

(3) Відповідальність за гарантією поширюється лише на дефекти, що виникли з причин, притаманних Продукту на момент його передачі Користувачеві.

(4) Користувач, на підставі гарантії, має право на безкоштовний ремонт Продукту за умови, що дефект став очевидним протягом гарантійного терміну. Спосіб ремонту Продукту (метод ремонту) визначається на розсуд Гаранта. Якщо Гарант встановить, що ремонт неможливий, він залишає за собою право замінити дефектний елемент або весь Виріб на бездефектний, знизити ціну на Виріб або відмовитися від договору.

По відношенню до Користувача, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, відповідальність Гаранта за збитки, що виникли внаслідок цієї гарантії та/або у зв'язку з її укладенням та виконанням, незалежно від правового титулу, обмежується максимальною вартістю дефектного Продукту.

### II. Гарантійний термін

Компоненти продукту	Тривалість гарантійного захисту
Електричний обігрівач	24 місяці з дати придбання Продукту, як зазначено в цьому гарантійному талоні

### III. Умови для отримання гарантії

Користувач повинен пред'явити заповнений гарантійний талон на Виріб та обґрунтувати обставини придбання Виробу Користувачем, наприклад, пред'явивши чек, рахунок-фактуру тощо. З метою ефективного розгляду рекампандії рекомендується, щоб Користувач надав разом з Виробом всі компоненти, зазначені в розділі "Комплектація пристрою", що міститься в Посібнику користувача.

2. що користувач дотримується інструкцій, наведених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні.

Гарантія поширюється лише на територію Республіки Польща та ЄС.

Гарантія не поширюється на дефекти Продукту, що виникають, зокрема, внаслідок:

a. Недотримання Користувачем умов, викладених в Інструкції з експлуатації, зокрема щодо правильної експлуатації, технічного обслуговування та чищення;

b. Використання Користувачем засобів для чищення або технічного обслуговування, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації;

c. Неналежне зберігання та транспортування Продукту Користувачем;

d. Несанкціоновані зміни та/або модифікації Продукту Користувачем, які не були узгоджені з Гарантом;

e. Використання Користувачем у Виробі витратних матеріалів, що не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації.

(5) Користувач, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, втрачає гарантію на Продукт, в якому:

- серійні номери, позначення дати та паспортні таблички були видалені, змінені або пошкоджені користувачем;

- пломби були пошкоджені користувачем або мають ознаки втручання користувача.

Увага: Користувач зобов'язаний самостійно і за власний рахунок виконувати дії, пов'язані з повсякденною експлуатацією Виробу, що впливають, зокрема, з Інструкції з експлуатації, самостійно і за власний рахунок.

#### IV. Процедура розгляду скарг

(1) Якщо Ви виявите, що Виріб працює неправильно, перед тим, як пред'явити претензію, Ви повинні переконатися, що всі кроки, зазначені в Інструкції з експлуатації, були виконані правильно, перш ніж пред'являти претензію.

(2) Рекомендується подавати рекламцію негайно, бажано протягом 7 днів з моменту виявлення дефекту Продукту. Користувач, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, втрачає права, що випливають з цієї гарантії, якщо рекламція не буде подана протягом 7 днів.

(3) Повідомлення про рекламцію можна подати, зокрема, в місці придбання Продукту, в гарантійному сервісі або в письмовій формі на вказану адресу: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Користувач може подати рекламцію, використовуючи форму, доступну на веб-сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Бланк рекламції").

5. адреси гарантійного обслуговування для окремих країн можна знайти на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Якщо для певної країни немає гарантійного сервісу, рекомендується звертатися з гарантійними претензіями за адресою: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Польща).

6 З метою безпеки Користувача використання дефектного Продукту заборонено.

7 Попередження: Використання несправного виробу є небезпечним для здоров'я та життя Користувача.

8 Виконання зобов'язань за гарантією відбудеться протягом 14 робочих днів, рахуючи від дати доставки Користувачем заявленого Продукту.

9. перед тим, як відправити дефектний Виріб для рекламції, рекомендується його почистити. Виріб, що підлягає рекламції, рекомендується ретельно захищати від пошкоджень під час транспортування (рекомендується доставляти Виріб, що підлягає рекламції, в оригінальній упаковці).

(10) Гарантійний термін продовжується на час, протягом якого Користувач не міг використовувати Продукт, на який поширюється гарантія, через дефект.

Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права Користувача, передбачені положеннями про гарантійні зобов'язання щодо дефектів проданих товарів.

Dedra Exim Sp. z o.o.  
 ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
 Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779  
 www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Fejjezüések az elvégzett javításokról / Menjūni su privity la gerarajije efectuate / Vermerke über ausgeführte reparaturen / Orombe o opravjenih porjavilih / Bijješke o izvršenim porjavcima/ Отбелзванне на извършените ремонти / Відмітка про проведені ремонти

<p>Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Datum odovzdania do opravy / Atdavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javításra történő bejelentés dátuma / Data predání la gerarajije / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum prijave za porjavilo / Datum zahtjeva za porjavak/ Дата на заявката за ремонт/ Дата подання заявки на</p>	<p>Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Datum opravy / Remonto data / Remontapiloms, remontdarbu apraksts / A javítás dátuma / Data reparatie, descrierea operațiilor de reparatie / Umfang der Reparatur , Beschreibung der Reparaturarbeiten / Semnătura persoanei care a efectuat reparatîia / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis osobе, ki je izvršila porjavilo / Potpis osobe koja izvodil porjavak/ Подпис на лицето, което извършва ремонта / Підпис ремонтника</p>	<p>Data wykonania naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis úkonů / Rozsah oprav, popis darbu aprašymas / Remonto aprimtis, remonto darbu aprašymas / Remontapiloms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Domeniul de/ Remontă atlekančio asmens parašas / Remontā veicēja paraksts / A javitást végző személy neve / A javításra vonatkozó leírás / Beschreibung der Reparaturarbeiten / Umfang der Reparatur , Beschreibung der Reparaturarbeiten / Semnătura persoanei care a efectuat reparatîia / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis osobe, ki je izvršila porjavilo / Potpis osobe koja izvodil porjavak/ Подпис на лицето, което извършва ремонта / Підпис ремонтника</p>	<p>Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Datum odovzdania do opravy / Atdavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javításra történő bejelentés dátuma / Data predání la gerarajije / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum prijave za porjavilo / Datum zahtjeva za porjavak/ Дата на заявката за ремонт/ Дата подання заявки на</p>